gorenjeTiki

OGB 30-200 EDD/UNI

Navodila za uporabo	4
Instructions for Use	10
Gebrauchsanweisung	16
Руководство по зксплуатации	23
Інструкція з експлуатації	29
Upute za upotrebu	35
Упатства за употреба	41
Návod k obsluze	48
Упатства за употребу	54
Upute za upotrebu	60
Udhëzime për përdorim	66
Instrucțiuni de utilizare	72
Návod na obsluhu	78
Bruksanvisning	84
Manual del Usuario y del Instalador	90
Manual do instalador	96
Notice d’utilisation	102
Gebruiksaanwijzing	108

Cenjeni kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup našega izdelka.
PROSIMO, DA PRED VGRADNJO IN PRVO UPORABO GRELNIKA VODE SKRBNO PREBERETE NAVODILA.

APARAT NI NAMENJEN UPORABI OSEBAM (UPOŠTEVAJOČ TUDI OTROKE) Z ZMANJŠANIMI FIZIČNIMI, ČUTNIMI ALI MENTALIMI SPOSOBNOSTMI ALI S POMANKANJEM ISKUŠENJ OZ. ZNANJEM RAZEN, ČE SO POD NADZOROM ALI POUČENI GLEDE UPORABE, S STRANI OSEBE ODGOVORNE ZA NJIHOVO VARNOST.

OTROCI MORAJO BITI POD NADZOROM, DA BI PREPREČILI, DA SE NE IGRAJO Z NAPRAVO.

Grelnik je izdelan v skladu z veljavnimi standardi in uradno preizkušen, zanj pa sta bila izdana tudi varnostni certifikat in certifikat o elektromagnetni kompatibilnosti. Njegove osnovne tehnične lastnosti so navedene na napisni tablici, nalepljeni med priključnima cevema. Grelnik sme priključiti na vodovodno in električno omrežje le za to usposobljen strokovnjak. Posege v njegovo notranjost zaradi popravila, odstranitve vodnega kamna ter preverjanja ali zamenjave protikorozijske zaščitne anode lahko opravi samo pooblaščena servisna služba.

VGRADITEV

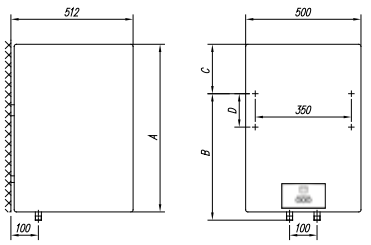
Grelnik vgradite čim bližje odjemnim mestom. Če boste grelnik vgradili v prostor, kjer se nahaja kopalna kad ali prha, je potrebno obvezno upoštevati zahteve standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na steno ga pritrdite s stenskima vijakoma nominalnega premera minimalno 8 mm. Steno s slabo nosilnostjo morate na mestu, kamor ga boste obesili, primerno ojačati. Grelnik smete pritrditi na steno samo pokončno.

TEHNIČNE LASTNOSTI APARATA

Tip		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Prostornina	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nazivni tlak	[MPa]	0,6						
Masa / napolnjen z vodo	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Protikorozijska zaščita kotla		Emajlirano / Mg anoda						
Moč električnega grelca	[W]	2100	2000					
Število in moč grelcev	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Priključna napetost	[V~]	230						
Razred zaščite		I						
Stopnja zaščite		IP24						
Čas segrevanja do 75°C [1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Količina mešane vode pri 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Energijska poraba[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Čas segrevanja celotne prostornine grelnika z električnim grelcem pri vstopni temperaturi hladne vode iz vodovoda 15°C.
2) Energijska poraba pri vzdrževanju stalne temperature vode v grelniku 65°C in pri temperaturi okolice 20°C, merjeno po EN 60379.

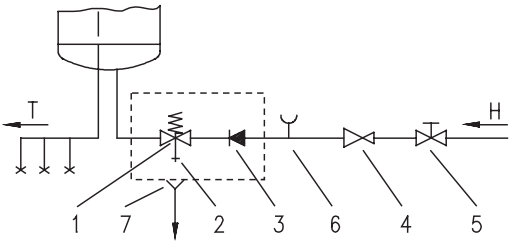
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



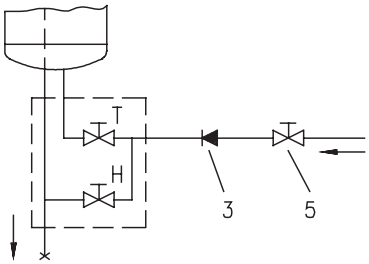
Priključne in montažne mere grelnika [mm]

PRIKLJUČITEV NA VODOVODNO OMREŽJE

Dovod in odvod vode sta na ceveh grelnika barvno označena. Dovod hladne vode je označen modro, odvod tople vode pa rdeče.
Grelnik lahko priključite na vodovodno omrežje na dva načina. Zaprti, tlačni sistem priključitve omogoča odjem vode na več odjemnih mestih, odprti, netlačni sistem pa dovoljuje samo eno odjemno mesto. Glede na izbrani sistem priključitve morate nabaviti tudi ustrezne mešalne baterije.
Pri odprtem, netlačnem sistemu je treba pred grelnik vgraditi protipovratni ventil, ki preprečuje iztekanje vode iz kotla, če v omrežju zmanjka vode. Pri tem sistemu priključitve morate uporabiti pretočno mešalno baterijo. V grelniku se zaradi segrevanja prostornina vode povečuje, to pa povzroči kapljanje iz cevi mešalne baterije. Z močnim zategovanjem ročaja na mešalni bateriji kapljanja vode ne morete preprečiti, temveč lahko baterijo le pokvarite.
Pri zaprtem, tlačnem sistemu priključitve morate na odjemnih mestih uporabiti tlačne mešalne baterije. Na dotočno cev je zaradi varnosti delovanja obvezno treba vgraditi varnostni ventil ali varnostno grupo, ki preprečuje zvišanje tlaka v kotlu za več kot 0,1 MPa nad nominalnim. Iztočna odprtina na varnostnem ventilu mora imeti obvezno izhod za atmosferski tlak.
Pri segrevanju vode v grelniku se tlak vode v kotlu zvišuje do meje, ki je nastavljena v varnostnem ventilu. Ker je vračanje v ode nazaj v vodovodno omrežje preprečeno, lahko pride do kapljanja vode iz odtočne odprtine varnostnega ventila. Kapljajočo vodo lahko speljete v odtok preko lovilnega nastavka, ki ga namestite pod varnostni ventil. Odtočna cev nameščena pod izpustom varnostnega ventila mora biti nameščena v smeri naravnost navzdol in v okolju, kjer ne zmrzuje.
V primeru, da zaradi neustrezno izvedene inštalacije nimate možnosti, da bi kapljajočo vodo iz povratnega varnostnega ventila speljali v odtok, se lahko kapljanju izognete z vgradnjo ekspanzijske posode volumna 3 l na dotočni cevi grelnika.
Za pravilno delovanje varnostnega ventila morate sami periodično izvajati kontrole. Ob preverjanju morate s premikom ročke ali odvitjem matice ventila (odvisno od tipa ventila) odpreti iztok iz povratnega varnostnega ventila. Pri tem mora priteči skozi iztočno šobo ventila voda, kar je znak, da je ventil brezhiben.



Zaprti (tlačni) sistem



Odprti (netlačni) sistem

Legenda:

1 - Varnostni ventil
2 - Preizkusni ventil
3 - Nepovratni ventil
4 - Redukcijski ventil tlaka
5 - Zaporni ventil
6 - Preizkusni nastavek
7 - Lijak s priključkom na odtok

H - Hladna voda
T - Topla voda

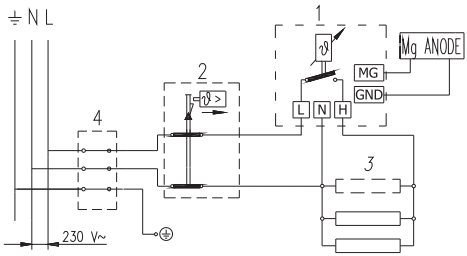
Med grelnik in povratni varnostni ventil ne smete vgraditi zapornega ventila, ker bi s tem delovanje povratnega varnostnega ventila onemogočili.
Grelnik lahko priključite na hišno vodovodno omrežje brez redukcijskega ventila, če je tlak v omrežju nižji od 0,5 MPa (5 bar). Če tlak v omrežju presega 0,5 MPa (5 bar), morate obvezno vgraditi redukcijski ventil.
Pred električno priključitvijo morate grelnik obvezno najprej napolniti z vodo. Pri prvi polnitvi odprete ročico za toplo vodo na mešalni bateriji. Grelnik je napolnjen, ko voda priteče skozi izlivno cev mešalne baterije.

PRIKLJUČITEV NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

Pred priključitvijo v električno omrežje je potrebno v grelnik vgraditi priključno vrvico minimalnega preseka vsaj 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). Da to lahko storite, morate z grelnika odviti zaščitni pokrov.
Priključitev grelnika na električno omrežje mora potekati v skladu s standardi za električne napeljave. Med grelnikom vode in trajno inštalacijo mora biti vgrajena priprava za ločitev vseh polov od električnega omrežja v skladu z nacionalnimi inštalacijskimi predpisi.

Legenda:
1 - Elektronski termostat
2 - Dvopolna toplotna varovalka
3 - Grelo (2x100 W ali 3x700 W)
4 - Priključna sponka

L - Fazni vodnik
N - Nevtralni vodnik
⏚ - Zaščitni vodnik



Shema električne vezave

OPOZORILO: Pred vsakim posegom v njegovo notranjost morate grelnik obvezno izključiti iz električnega omrežja!

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Po priključitvi na vodovodno in električno omrežje je grelnik pripravljen za uporabo.
Grelnik je opremljen z elektronskim regulatorjem, ki omogoča nastavitev temperature vode v kotlu grelnika vode. Možna je ročna nastavitev želene temperature v območju od 35ºC do 75ºC, nastavitev na ekonomično temperaturo in nastavitev na temperaturo zaščite proti zamrzovanju vode v grelniku.
Elektronski regulator na prikazovalniku vseskozi kaže trenutno temperaturo vode v grelniku.

UPRAVLJANJE:

Vklop ali izklop grelnika opravimo s pritiskom tipke daljšim od 2s.

S pritiskanjem programske tipke izbiramo med tremi možnostmi:

- izbira zaščite pred zamrzovanjem vode (prednastavljena temperatura vode na 7ºC)
- izbira ekonomične temperature (prednastavljeno na 55ºC)
- poljubna ročna nastavitev temperature v območju od 35ºC do 75ºC, s korakom 1ºC

Nastavitev zaščite proti zamrzovanju:

- z menijsko tipko smo izbrali način (sveti rumena kontrolna lučka pod)
- s tem smo nastavili regulator na temperaturo 7ºC, kar nam kaže tudi prikazovalnik

Nastavitev na ekonomično temperaturo:

- z menijsko tipko smo izbrali način e (sveti rumena kontrolna lučka pod e)
- s tem smo nastavili regulator na temperaturo 55ºC, kar nam kaže tudi prikazovalnik

Ročna nastavitev temperature:

- z menijsko tipko smo izbrali način (sveti rumena kontrolna lučka pod)
- na prikazovalniku se vedno prikaže zadnja nastavljena temperatura vode, razen ob prvem zagonu, kadar se prikaže prednastavljena temperatura 35ºC
- s tipkama ali izberemo novo željeno temperaturo. S pritiskanjem tipke se temperatura povečuje/zmanjšuje za 1ºC. Z držanjem tipke pa nastavitev pohitrimo.
- po končani nastavitvi željene temperature, prikazovalnik 3 sekunde utripa, ter se vrne v prikaz trenutne temperature
- ob izpadu napajalne napetosti se aparat vrne v nastavljeno stanje pred izpadom napajanja

Vklop/izklop grelnika:

- če boste grelnik iz električnega omrežja izklopili, morate ob nevarnosti zamrznitve vodo iz njega iztočiti

SIGNALIZACIJA:

• s kontrolnimi lučkami:

- delovanje grela **:** z zeleno kontrolno lučko, in sicer:
- grelo deluje – kontrolna lučka sveti
- grelo ne deluje – kontrolna lučka ne sveti

- delovanje Mg anode **:** z rdečo kontrolno lučko, in sicer:
- kontrolna lučka ne sveti – anoda deluje
- kontrolna lučka sveti - anoda je morda iztrošena

Opozorilo! Pri daljši neuporabi grelnika lahko signalna lučka prikaže izrabljenost Mg anode kljub temu, da je Mg anoda dobra. V takšnem primeru odprite ročico tople vode na mešalni bateriji (dotok sveže vode v grelnik). Če signalna lučka za izrabljenost anode ugasne, potem je grelnik v redu. V nasprotnem obvestite pooblaščeno servisno službo.

- **delovanje grelnika**: z rumeno kontrolno lučko, in sicer:
  - zaščita proti zamrzovanju – kontrolna lučka sveti ali
  - ekonomična temperatura – kontrolna lučka sveti ali
  - ročna nastavitev – kontrolna lučka sveti

• z LED prikazovalnikom:

- temperatura vode v grelniku: od 0ºC do 75ºC

- ob nastavitvi prikaz nastavljene temperature: utripajoče od 0ºC do 75ºC

- indikacija napak:

- prikaz **E1** - odpoved tipala elektronskega regulatorja (grelo ne deluje)
- prikaz **E2** - odpoved tipala termometra (grelnik deluje)
- prikaz **E3** - odpoved obeh tipal (grelnik ne deluje)
- prikaz **E4** - nizka temperatura, zamrznitev (grelnik ne deluje)
- prikaz **E5** - pregrevanje (temperatura > 100ºC) – (odpoved elektronskega regulatorja)

Če grelnika ne mislite uporabljati dalj časa, zavarujete njegovo vsebino pred zmrznitvijo na ta način, da elektrike ne izklopite, gumb termostata pa nastavite na položaj "*". Pri tej nastavitvi bo grelnik vzdrževal temperaturo vode približno na 10°C. Če boste grelnik iz električnega omrežja izklopili, morate ob nevarnosti zmrznitve vodo iz njega iztočiti. Voda iz grelnika se izprazni skozi dotočno cev grelnika. V ta namen je priporočljivo ob vgradnji med varnostni ventil in dotočno cev namestiti poseben fiting (T-člen) ali izpustni ventil. Grelnik lahko izpraznite tudi neposredno skozi varnostni ventil s pomikom ročice oziroma s pomikom vrtljive kapice v položaj kot pri preverjanju delovanja. Pred izpraznjenjem je grelnik potrebno izključiti iz električnega omrežja in nato odpreti ročico za toplo vodo na priključeni mešalni bateriji. Po izpraznitvi vode skozi dotočno cev, v grelniku ostane manjša količina vode, ki izteče skozi odprtino grelne prirobnice ob odstranitvi grelne prirobnice.
Zunanjost grelnika čistite z blago raztopino pralnega praška. Ne uporabljajte razredčil in grobih čistilnih sredstev.
Z rednimi servisnimi pregledi boste zagotovili brezhibno delovanje in dolgo življenjsko dobo grelnika. Garancija za prerjavenje kotla velja le, če ste izvajali predpisane redne preglede izrabljenosti zaščitne anode. Obdobje, med posameznimi rednimi pregledi, ne sme biti daljše od 36 mesecev. Pregledi morajo biti izvedeni s strani pooblaščenega serviserja, ki Vam pregled evidentira na garancijskem listu proizvoda. Ob pregledu preveri izrabljenost protikorozijske zaščitne anode in po potrebi očisti vodni kamen, ki se glede na kakovost, količino in temperaturo porabljene vode nabere v notranjosti grelnika. Servisna služba vam bo po pregledu grelnika glede na ugotovljeno stanje priporočila tudi datum naslednje kontrole.

Prosimo Vas, da morebitnih okvar na grelniku ne popravljate sami, ampak o njih obvestite najbližjo pooblaščeno servisno službo.

Dear buyer, we thank you for purchase of our product.
Prior to installation and first use of the electric water heater, please carefully read these instructions.

THIS APPLIANCE IS NOT INTENDED FOR USE BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES, OR LACK OF EXPERIANCE AND KNOWLEDGE, UNLESS THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTION CONCERNING USE OF THE APPLIANCE BY PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY.
CHILDREN SHOULD BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.

This water heater has been manufactured in compliance with the relevant standards and tested by the relevant authorities as indicated by the Safety Certificate and the Electromagnetic Compatibility Certificate. The technical characteristics of the product are listed on the label affixed between the inlet and outlet pipes. The installation must be carried out by qualified staff. All repairs and maintenance work within the water heater, e.g. lime removal or inspection/replacement of the protective anticorrosion anode, must be carried out by the authorised maintenance service provider.

BUILDING-IN

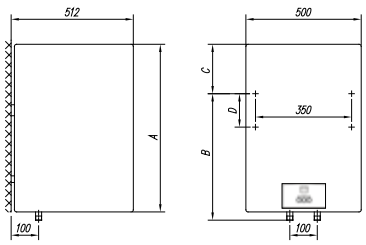
The water heater shall be built-in as close as possible to the outlets. When installing the water heater in a room with bathtub or shower, take into account requirements defined in IEC Standard 60364-7-701 (VDE 0100, Part 701). It has to be fitted to the wall using appropriate rag bolts with minimum diameter of 8 mm. The wall with feeble charging ability must be on the spot where the water heater shall be hanged suitably reinforced. The water heater may be fixed upon the wall only vertically.

TECHNICAL PROPERTIES OF THE APPLIANCE

Type		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volume	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Rated pressure	[MPa]	0,6						
Weight / Filled with water	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Anti-corrosion of tank		Emailed & Mg Anode						
Power of electrical heater	[W]	2100	2000					
Number and power of heating elements	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Connection voltage	[V~]	230						
Protection class		I						
Degree of protection		IP24						
Heating time to 75 °C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Quantity of mixed at 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Energy consumption [2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Time for heating of the whole volume of heater with electric immersion heater by entering temperature of cold water from water supply 15°C.
2) Energy consumption to maintain stable temperature of water in the water heater 65°C at surrounding temperature 20°C, measured according to EN 60379.

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



Connection and installation dimensions of the water heater [mm]

CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The water heater connections for the in-flowing and out-flowing water are colour-coded. The connection for the supply of cold water is coloured blue, while the hot water outlet is coloured red.

The water heater may be connected to the water supply in two ways. The closed-circuit pressure system enables several points of use, while the open-circuit gravity system enables a single point of use only. The mixer taps must also be purchased in accordance with the selected installation mode.

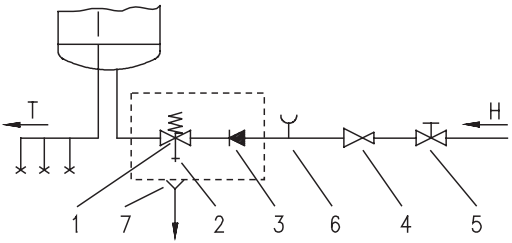
The open-circuit gravity system requires the installation of a non-return valve in order to prevent the water from draining out of the tank in the event of the water supply running dry or being shut down. This installation mode requires the use of an instantaneous mixer tap. As the heating of water expands its volume, this causes the tap to drip. The dripping cannot be stopped by tightening it further; on the contrary, the tightening can only damage the tap.

The closed-circuit pressure system requires the use of pressure mixer taps. For safety reasons the supply pipe must be fitted with a return safety valve or alternatively, a valve of the safety class that prevents the pressure in the tank from exceeding the nominal pressure by more than 0.1 MPa. The outlet opening on the relief valve must be equipped with an outlet for atmospheric pressure.

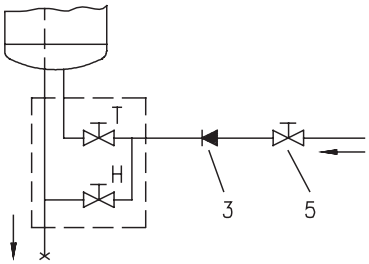
The heating of water in the heater causes the pressure in the tank to increase to the level set by the safety valve. As the water cannot return to the water supply system, this can result in the dripping from the outlet of the safety valve. The drip can be piped to the drain by installing a catching unit just below the safety valve. The drain installed below the safety valve outlet must be piped down vertically and located in the environment that is free from the onset of freezing conditions.

In case the existing plumbing does not enable you to pipe the dripping water from the return safety valve into the drain, you can avoid the dripping by installing a 3-litre expansion tank on the inlet water pipe of the boiler.

In order to provide correct operation of the relief valve, periodical inspections of the relief valve must be carried out by the user. To check the valve, you should open the outlet of the return safety valve by turning the handle or unscrewing the nut of the valve (depending on the type of the valve). The valve is operating properly if the water comes out of the nozzle when the outlet is open.



Closed (pressure) system



Open (non-pressure) system

Legend:

1 - Safety valve
2 - Test valve
3 - Non-return valve
4 - Pressure reduction valve
5 - Closing valve
6 - Checking fitting
7 - Funnel with outlet connection

H - Cold water
T - Hot water

Between the water heater and return safety valve no closing valve may be built-in because with it the function of return safety valve would be impeded.

The water heater may be connected to the water network in the house without reduction valve if the pressure in the network is lower than 0.5 MPa (5 bar). If the pressure exceeds 0.5 MPa (5 bar), a reduction valve must be installed. Prior to the electric connection the water heater must obligatorily be filled with water. By first filling the tap for the hot water upon the mixing tap must be opened. When the heater is filled with water, the water starts to run through the outlet pipe of the mixing tap.

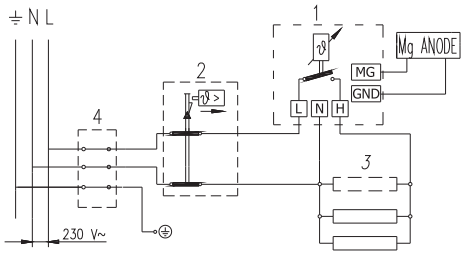
CONNECTION OF THE WATER HEATER TO THE ELECTRIC NETWORK

Before connecting to power supply network, install a power supply cord in the water heater, with a min. diameter of 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). For it the protection plate must be removed from the water heater.

The connection of water heater to the electric network must be performed according to standards for electric installation. Install a disconnect switch (separating all poles from the power supply network) between the water heater and the permanent power connection, in compliance with the national regulations.

Legend:
1 - Electronic thermostat
2 - Bipolar thermal fuse
2 - Electric heater (2x100 W or 3x700 W)
4 - Connection terminal

L - Live conductor
N - Neutral conductor
⏚ - Earthing conductor



Electric installation

CAUTION: Prior to each reach in the inner of the water heater it must absolutely be disconnected from the electric network!

OPERATION AND MAINTENANCE

After connecting to water and power supply, the heater is prepared for use.

The water heater features an that enables of water temperature of in water heater tank. The electronic regulator allows manual adjustment of temperature in range from 35ºC to 75ºC, settings to cost saving operation mode and temperature adjustment to prevent freezing. Electronic regulator display shows the current temperature of water in water heater.

OPERATION CONTROL:

The heater is switched ON and OFF by pressing the key for 2s.

Continue pressing the key and select the three operating modes:

- protection against freezing (factory water temperature set to 7ºC)
- e cost saving operation (factory set to 55ºC)
- optional manual setting of temperature in the range from 35ºC to 75ºC (increments of 1ºC)

Protection against freezing:

- Use the ❄ key and select the ❄ operating mode (yellow control lamp under ❄ is on)
- The regulator is set to temperature 7ºC – shown on the display

Cost saving operating mode:

- Use the key and select the e operating mode (yellow control lamp under e is on)
- The regulator is set to temperature 55ºC – shown on the display

Manual temperature setting:

- Use the key and select the operating mode (yellow control lamp under is on).
- The display always shows the last setting of the water temperature; except on first turn on of appliance when factory setting 35ºC is displayed.
- Use the or key to select new temperature. By pressing the key you increase/ decrease the temperature by 1ºC. Holding the key will speed up the process.
- After required temperature is set display flashes for 3 seconds and then shows the current temperature again.
- In case of interruptions in power supply, the appliance resumes operating with the settings adjusted before the interruption.

INDICATION:

- **Control lamps:**
  - ***Heating element operation*** **:** Green control lamp:
    - the heating element is on – the lamp is on
    - the heating element is off – the lamp is off
  - ***Mg anode*** **:** Red control lamp:
    - the lamp is off – anode is active
    - the lamp is on – anode may be worn out

    Warning! *When the water heater is out of use for longer period of time, the signal lamp may indicate that the Mg anode is worn out in spite of the fact that the Mg anode is still active. In this case open the hot water tap (fresh water flow into water heater). If the signal lamp switches off, the water heater operation is not impaired. If not, call the nearest authorized service provider*
  - ***Water heater operation*****:** Yellow control lamps:
    - protection against freezing – the lamp is on or
    - cost saving temperature setting – the lamp is on or
    - manual setting– the lamp is on

- **LED display:**
  - ***Water temperature of in the heater*:** from 0ºC to 75ºC
  - ***When set, display of the adjusted temperature*:** (flashing from 0ºC to 75ºC)
  - ***Error indication*:**
    - display **E1** – failure of the electronic regulator sensor (the heating element doesn't operate)
    - display **E2** - failure of the thermometer sensor (water heater operates)
    - display **E3** - failure of both sensors (water heater doesn't operate)
    - display **E4** – low temperature, freezing (water heater doesn't operate)
    - display **E5** – overheating (temperature > 100ºC) – (failure of electronic regulator)

When the water heater is not in use for longer periods of time, it should be protected from freezing by setting the temperature to "*". Do not disconnect the power. Thus the temperature of water is maintained at about 10°C. Should you choose to disconnect the power, the water heater should be thoroughly drained before the onset of freezing conditions. Water is discharged from heater via the inlet pipe. To this purpose, a special fitting (T-fitting) must be mounted between the relief valve and the heater inlet pipe, or a discharge tap. The heater can be discharged directly through the relief valve, by rotating the handle or the rotating valve cap to same position as for checking the operation. Before discharge, make sure the heater is disconnected from the power supply, open the hot water on the connected mixer tap. After discharging through the inlet pipe, there is still some water left in the water heater. The remaining water will be discharged after removing the heating flange, through the heating flange opening.
The external parts of the water heater may be cleaned with a mild detergent solution. Do not use solvents and abrasives.
Regular preventive maintenance inspections ensure faultless performance and long life of your heater. The first of these inspections should be carried out by the authorised maintenance service provider about two years from installation in order to inspect the wear of the protective anticorrosion anode and remove the lime coating and sediment as required. The lime coating and sediment on the walls of the tank and on the heating element is a product of quality, puantity and temperature of water flowing through the water heater. The maintenance service provider shall also issue a condition report and recommend the approximate date of the next inspection.

Never try to repair any possible faults of the water heater by yourself, but inform about it the nearest authorised service workshop.

Geehrter Käufer, wir danken Ihnen für die Anschaffung unseres Produktes.
WIR BITTEN SIE VOR DEM EINBAU UND VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH DES WARMWASSERBEREITERS SORGFÄLLTIG DIE ANWEISUNGEN DURCHZULESEN.

DIESES GERÄT IST NICHT FÜR DIE NUTZUNG DURCH PERSONEN (EINSCHLIEßLICH KINDER) MIT EINGESCHRÄNKTER KÖRPERLICHEN, SENSORISCHEN ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN, ODER DAS FEHLEN VON ERFAHRUNG UND WISSEN, SOFERN SIE NICHT ERHIELTEN ÜBERWACHUNG ODER BELEHRUNG ÜBER DIE VERWENDUNG DES GERÄTS NACH PERSONEN, DIE FÜR IHRE SICHERHEIT.

KINDER SOLLTEN ÜBERWACHT WERDEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS SIE NICHT SPIELEN, MIT DEM GERÄT.

Die Herstellung des Warmwasserbereiters erfolgte im Einklang mit den gültigen Normen. Das Gerät wurde einer ordnungsgemäßen Prüfung unterzogen und mit einem Sicherheitsnachweis und einem Zertifikat über elektromagnetische Kompatibilität versehen. Seine grundtechnische
Eigenschaften sind auf dem Anschriftstafelchen das zwischen den beiden Annschlussröhren angeklebt ist. Den Warmwasserbereiter darf an das Wasser- und Elektronetz nur dafür befähigter Fachmann anschliessen. Eingriffe in das innere wegen Reparatur, Beseitigung des Wassersteines und Kontrolle oder Auswechselung der Antikorrosions -Schutzanode darf nur bevollmächtigter Kundendienst ausführen.

EINBAU

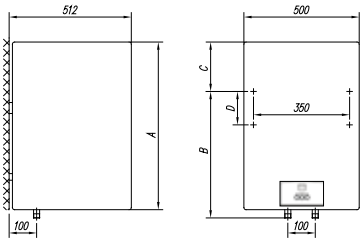
Den Warmwasserbereiter montieren Sie möglichst nahe der Abnahmestelle. Bei der Montage des Warmwasserspeichers im Raum, wo Badewanne oder Dusche stehen, sind die Anforderungen des Standards IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701) unbedingt zu berücksichtigen. Das Gerät wird mittels zwei Wandschrauben mit Nominaldurchmesser von mindestens 8 mm an die Wand befestigt. Den Warmwasserbereiter befestigen sie an die Wand mit Wandschrauben.
Die Wand mit schwacher Tragfähigkeit müssen Sie an der Stelle, wo sie ihn aufhängen werden, entsprechend verstärken. Den Warmwasserbereiter dürfen Sie nur senkrecht befestigen.

TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Typ		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volumen	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nenndruck	[MPa]	0,6						
Gewicht/gefüllt mit Wasser	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Korrosionsschutz des Behälters		emailliert & Magnesiumschutzanode						
Zahl und Stärke der Heizkörper	[W]	2100	2000					
Število in moč grelcev	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Anschlußspannung	[V~]	230						
Schutzklasse		I						
Grad des Apparatschutzes		IP24						
Aufwärmungszeit bis 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Mischwassermenge bei 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Bereitschaftsstromverbrauch[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Diese Werte gelten für das Mischen des Wassers aus der Wasserleitung von ca. 15°C und des Heisswassers aus dem Heisswasserspeicher bei einer Wassertemperatur von 65°C.
2) Bei 65°C Wassertemperatur gemessen (gemäss EN 60379).

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

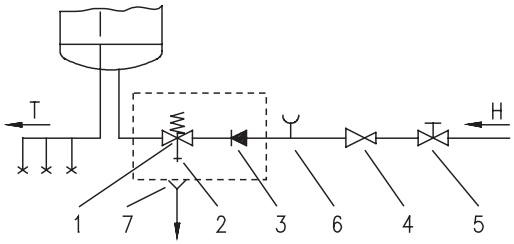


Die Einbaumaße [mm]

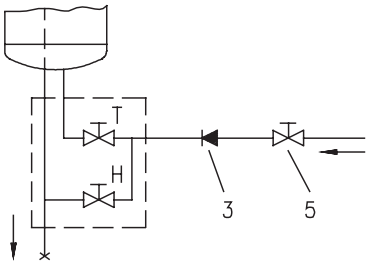
ANSCHLUSS AN DAS WASSERLEITUNGSNETZ

Die Wasseristallation muss gemäß DIN1988 durchgefürt werden. Zu-und Ableitung sind an den Röhren des Warmwaserbereiters farbig gekennzeichnet. Zuleitung des kalten Wassers ist blau, Ableitung des warmen Wassers ist aber rot. Den Warmwasserbereiter können Sie an das Wasserleitungsnetz auf zwei Weisen anschliessen. Geschlossenes Drucksytem des Anschlusses ermöglicht die Abnahme an mehreren Abnahmestellen, das ofene Drucklose System aber erlaubt nur eine Abnahmestelle. Mit Hinsicht auf gewähltes Anschlussystem müssen Sie auch entsprechende Mischbatterien anschaffen.
Bei offenem drucklosem System muss vor dem Warmwasserbereiter ein Rückschlagventil eingebaut werden, das den Wasseerausfluss aus den Kessel, wenn es im Wassernetz kein Wasser gibt vermeidet. Bei diesem Anschlussystem müssen Sie eine Vorlauf Mischbatterie verwenden.
Bei erwärmen vergrössert sich das Wasserwolumen was zu tropfen aus den Auslaufrohr der Mischbaterie fürt. Wenn die eingestellte Wassertemperatur erreicht ist endet das tropfen. Mit starkem Anziehen des Griffes an der Mischbatterie können Sie das Tröpfeln des Wassers nicht verhindern, sondern Sie können die Batterie nur verderben. Bei geschlossenem Drucksystem des Anschlusses müssen Sie an Abnahmestelle DruckMischbatterien verwenden. Für eine sichere Betriebsweise ist unbedingt ein baumustergepruftes Sicherheitsventil an das Zulaufrohr einzubauen oder eine Sicherheitsgruppe, die einen Druckanstieg von mehr als 0,1 MPa über Nominal im Kessel verhindert. Die Auslauföffnung am Sicherheitsventil muss unbedingt den Ausgang zum Luftdruck haben.
Um die richtige Funktion des Sicherheitsventils zu gewährleisten, müssen Sie selber periodische Kontrollen ausführen. Da der Wasserücklauf zurück in das Wasserleitungsnetz verhindert ist kann es zum Tröpfeln des Wassers aus der Ablauföffnung des Sicherheitsventils kommen. Das tröpfende Wasser können Sie in den Abflusss über den Auffaaangsausatz den Sie unter das Sicherheitsventil anbringen leiten. Das Ablflussrohr, das unter dem Ablauf des Sicherheitsventils angebracht wird, ist senkrecht nach unten und in frostfreier Umgebung einzubauen.
Gibt es wegen einer unsachgemäß ausgeführten Installation keine Möglichkeit, das tropfende Wasser aus dem Rückschlagventil in den Ablauf zu leiten, kann man das Tröpfeln vermeiden, indem ein Expansionsgefäß mit dem Volumen 3 l am Zulaufrohr des Warmwasserbereiters eingebaut wird.

Das Sicherheitsventil muss regelmäßig betrieben werden, um Kalkablagerungen zu entfernen un zum Überprüfen, dass es nich blockiert ist.



Das Drucksystem



Das Durchflußsystem

Legende:

1 - Sicherheitsventil
2 - Testventil
3 - Sperrventil an den Ablauf
4 - Reduzierdruckventil
5 - Sperrventil
6 - Testansatzstück
7 - Trichter mit dem Anschluß

H - Kaltwasser
T - Warmwasser

Zwischen dem Warmwasserbereiter und den Sicherheitsventil dürfen Sie kein Absperrventil einbauen, weil Sie dadurch die Wirkung des Sicherheitsventils verhindern.

Den Warmwasserbereiter können Sie an das Wasserleitungsnetz ohne Reduktionsventil anschließen, wenn der Druck im Netz niedriger als 0,5 MPa (5 bar) ist. Ist der Druckwert von 0,5 MPa (5 bar) überschritten, so muss ein Reduzierventil unbedingt eingebaut werden.

Vor dem elektrischen Anschluß müssen Sie den Warmwasserbereiter verbindlich zuerst mit Wasser auffüllen. Bei erster Füllung öffnen Sie die Spindel für warmes Wasser auf der Mischbatterie.

Der Warmwasserbereiter ist aufgefüllt, wann das Wasser durch das Ausflußrohr der Mischbatterie fließt.

ANSCHLUß AN DAS ELEKTRONETZ

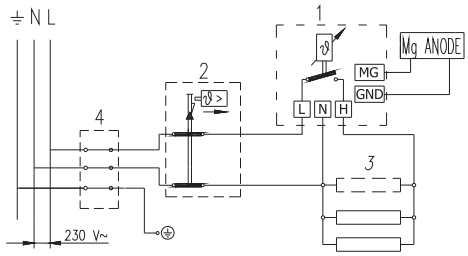
Vor dem Anschluss an den elektrischen Stromkreis ist in den Warmwasserspeicher das Anschlusskabel mit einem Mindestdurchmesser von 1,5 mm² (H05VV-F 3G 1,5 mm²) einzubauen. Damit Sie das tun können, müssen Sie von dem Warmwasserbereiter den Schutzdeckel abschrauben.

Der Anschluß des Warmwasserbereiters an das Elektronetz muß im Einklang mit den Normen für elektrische Installation verlaufen. Zwischen Warmwasserspeicher und Dauerinstallation muss eine Vorrichtung zur Trennung aller Pole vom Stromnetz im Einklang mit nationalen Installationsvorschriften eingebaut werden.

Am Gehäuse des Warmwasserspeichers ist ein Bimetallthermometer angebracht, dessen Zeiger sich von 0 aus im Uhrzeigersinn bewegt, wenn im Warmwasserspeicher das Wasser heiß ist.

Legende:
1 - Thermostat
2 - mit zweipoligeThermosicherung
3 – Heizkörper (2x100 W oder 3x700 W)
4 - Anschlußklemme

L - Phasen leiter
N - Neutralleiter
⏚ - Schutzleiter



Das Schaltungsschema des Elektroanschlusse

WARNUNG: Vor jedem Eingriff in das Innere des Gerätes, müssen sie den Warmwasserbereiter unbedingt vom elektrischen Netz trennen.

ANWENDUNG UND WARTUNG

Nach Anschluss an das Wasser- und Stromnetz ist der Warmwasserbereiter betriebsbereit.

Der Heizkörper hat einen elektronischen Regler zur Einstellung der Wassertemperatur im Kessel des Warmwasserbereiters. Die gewünschte Temperatur von 35º C bis 75º C, die ökonomische Temperatur und die Gefrierschutztemperatur des Wassers im Kessel kann auch von Hand eingestellt werden. An der Anzeige des elektronischen Reglers wird immer die momentane Wassertemperatur im Warmwasserbereiter angezeigt.

BEDIENUNG:

Durch Betätigung der Taste länger als 2 s wird der Warmwasserbereiter ein- bzw. ausgeschaltet.

Durch Betätigung der Taste wählt man unter drei Möglichkeiten:
- Gefrierschutz (voreingestellte Wassertemperatur von 7º C)
- e ökonomische Temperatur (voreingestellt auf 55º C)
- beliebige manuelle Einstellung der Temperatur im Bereich von 35º C bis 75º C, im Schritt von 1º C.

Einstellung des Gefrierschutzes:

- Mit der Menütaste wählt man den Betriebszustand (gelbe Kontrollleuchte unter leuchtet),
- dadurch wird auch der Regler auf die Temperatur 7º C eingestellt, was auch angezeigt wird.

Einstellung der ökonomischen Temperatur:

- Mit der Menütaste wählt man den Betriebszustand e (gelbe Kontrollleuchte unter e leuchtet),
- dadurch wird auch der Regler auf die Temperatur 55º C eingestellt, was auch angezeigt wird.

Manuelle Temperatureinstellung:

- Mit der Menütaste wählt man den Betriebszustand (gelbe Kontrollleuchte unter leuchtet)
- An der Anzeige wird immer die zuletzt eingestellte Wassertemperatur angezeigt, außer bei der ersten Inbetriebnahme, wenn die voreingestellte 35º C angezeigt wird.
- Mit den Tasten oder wählen Sie die gewünschte Temperatur. Durch Betätigung der entsprechenden Taste wird die Temperatur um 1º C erhöht oder reduziert. Durch Halten der Taste wird die Einstellung der Temperatur beschleunigt.
- Nach beendeter Einstellung der gewünschten Temperatur blinkt die Anzeige 3 Sekunden, und danach wird wieder die momentane Temperatur gezeigt.
- Beim Spannungsausfall geht das Gerät in den eingestellten Zustand vor dem Spannungsausfall zurück.

Ein-/Ausschalten des Warmwasserbereiters:

- Vor dem Ausschalten des Warmwasserbereiters, muss bei Gefriergefahr das Wasser aus dem Warmwasserbereiter ausgelassen werden.

ANZEIGE:

• mit Kontrollleuchten:

- Betrieb des Heizkörpers : bei grüner Kontrollleuchte und zwar:
  - Der Heizkörper ist in Betrieb – Kontrollleuchte leuchtet
  - Der Heizkörper ist nicht in Betrieb – Kontrollleuchte leuchtet nicht

- Betrieb der Mg Anode : bei roter Kontrollleuchte und zwar:
  - Kontrollleuchte leuchtet nicht – die Anode ist aktiv
  - Kontrollleuchte leuchtet – die Anode kann verbraucht sein

Warnung! Wenn das Wasser-Heizung ist für die Verwendung von längeren Zeitraum, der Signalleuchte kann darauf hindeuten, dass der Mg-Anode ist verschlissen, trotz der Tatsache, dass die Mg-Anode ist immer noch aktiv. In diesem Fall öffnen Sie das heiße Wasser Leitungswasser (Süßwasser fließen in Wasserkocher). Wenn das Signal Lampe

schaltet, der Wasser-Heizung Betrieb nicht beeinträchtigt wird. Wenn nicht, rufen Sie den nächsten autorisierten Service-Anbieter.

- Betrieb des Warmwasserbereiters: bei gelber Kontrollleuchte und zwar:
- Gefrierschutz – Kontrollleuchte leuchtet oder
- Ökonomische Temperatur – Kontrollleuchte leuchtet oder
- Manuelle Einstellung – Kontrollleuchte leuchtet

• mit LED Anzeige:
- Wassertemperatur im Warmwasserbereiter: von 0º C bis 75º C
- Bei Einstellung Anzeige der eingestellten Temperatur: blinkt von 0º C bis 75º C
- Fehleranzeige:
- Anzeige **E1** – bei Ausfall des Fühlers des elektronischen Reglers (der Heizkörper funktioniert nicht)
- Anzeige **E2** – bei Ausfall des Fühlers des Thermometers (der Warmwasserbereiter funktioniert)
- Anzeige **E3** – bei Ausfall von beiden Fühlern (der Warmwasserbereiter funktioniert nicht)
- Anzeige **E4** – bei zu niedriger Temperatur, Einfrieren (der Warmwasserbereiter funktioniert nicht)
- Anzeige **E5** – bei Überhitzung (Temperatur > 100º C) – (Versagen des elektronischen Reglers)

Das Wasser aus dem Warmwasserspeicher läuft durch das Zuflussrohr des Warmwasserspeichers aus. Zu diesem Zweck ist es sinnvoll, bei der Montage zwischen dem Sicherheitsventil und dem Zuflussrohr des Warmwasserspeichers ein spezielles Fitting (T-Stück) oder ein Auslassventil zu montieren. Sie können den Warmwasserspeicher auch unmittelbar durch das Sicherheitsventil durch Drehen des Hebels bzw. der Drehkappe des Ventils in die Position, wie bei einer Funktionskontrolle, entleeren. Vor dem Entleeren muss der Warmwasserspeicher vom elektrischen Netz abgeschaltet und dann der Warmwasserhahn der angeschlossenen Mischbatterie geöffnet werden. Nachdem das Wasser durch das Zuflussrohr ausgeflossen ist, bleibt im Warmwasserspeicher noch ein wenig Wasser, das durch die Öffnung des Heizflansches fließt, wenn dieser entfernt wird.
Falls Sie den Warmwasserbereiter längere Zeit nicht benutzen Sollen, beachten Sie seinen Inhalt vor Frost zu schützen und zwar so, dass Sie den Elektrostrom nicht ausschalten, aber stellen Sie auf “*” . Bei dieser Einstellung wird der Warmwasserbereiter die Wassertemperatur auf ca. 10°C beinhalten. Wenn Sie den Warmwasserbereiter aus dem Elektronetz Ausschalten Werden, müssen Sie wegen Frost das Wasser auslassen. Das Äußere des Warmwasserbereiters reinigen sie mit milder Lösung eines Waschpulvers. Verwenden Sie keine Verdünner und grobe Reinigungsmittel.
Mit regelmässiger Kundendienstkontrolle werden Sie einwandfreie Funktionierung und langes Lebensdauer des Warmwasserbereiters sichern. Die erste Kontrolle soll bevollmächtigter Kundendienst ungefähr zwei Jahre nach dem Anschluss verrichten. Bei der Kontrolle stellt er die Ausnutzung der Antikorrosions- Schutzanode fest und nach Bedarf beseitigt er dem Wasserstein., der sich hinsichtlich der Qualität, Menge und Temperatur des Verbrauchten Wassers in inneren des Warmwasserbereiters angesammelt hat. Der Kundendienst wird Ihnen bei der Untersuchung des Warmwasserbereiters hinsichtlich auf di festgestellte Situation auch das Datum der nächsten Kontrolle vorschlagen.

Wir bitten Sie, daß Sie eventuelle Beschädigungen an dem Warmwasserbereiter nicht selbst reparieren, sondern davon den nächsten bevollmächtigten Kundendienst benachrichtigen.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия.

ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.

Подогреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами и испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости.
Основныехарактеристики аппарата указаны в таблице данных, которая находится между присоединительными шлангами. Подключать его к электросети и водопроводу может только уполномоченный специалист. Также сервисное обслуживание внутреннего оборудования, удаление накипи, проверку или замену противокоррозионного защитного анода может только уполномоченная сервисная служба.

МОНТАЖ

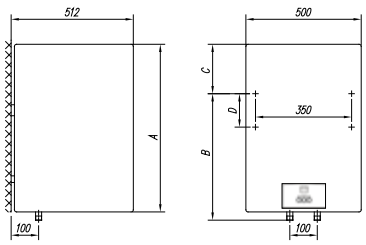
Нагреватель должен быть установлен как можно ближе к местам забора воды. При монтаже водонагревателя в помещении, где находятся ванна или душ необходимо обязательно соблюдать требования стандарта IEC 60364-7-701 (VDE 0100, часть 701). К стене его прикрепите с помощью настенных винтов минимального номинального диаметра 8 мм. Стены и пол со слабой грузоподъемностью в местах, где будет висеть нагреватель, необходимо соответствующе укрепить. Нагреватели могут быть установлены на стену только в вертикальном положении.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

Тип		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Модель		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Объем	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Номинальное давление	[MPa]	0,6						
Вес/наполненного водой	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Противокоррозионная		эмалированный / Mg анод						
Мощность электрического нагревателя	[W]	2100	2000					
Количество и мощность нагревателей	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Присоединительное	[V~]	230						
Класс защиты		I						
Степень защиты		IP24						
Время нагрева до 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Количество смешанной воды при 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Потребление электроэнергии[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Время нагрева всего объема водонагревателя с электрическим нагревательным элементом при входящей температуре холодной воды из водопровода 15°C.
2) Потребление электроэнергии при поддержании постоянной температуры в нагревателе 65°C и при температуре окружающей среды 20°C, измерения производились по EN 60379.

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подвод или отвод воды обозначены разным м цветом. Синий-холодная вода, красный-горячая. Нагреватель может подключаться к водопроводу двумя способами. Закрытая накопительная система подключения обеспечивает забор воды в нескольких местах, а открытая проточная система - только в одном месте.

Вам необходим соответствующий смеситель в зависимости от выбранной системы подключения.

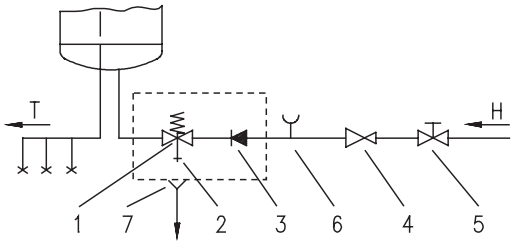
В открытой проточной системе необходимо перед нагревателем установить противовозвратный клапан, который предотвратит утечку воды из котла в случае, если в водопроводе не будет воды. При такой системе подключения необходимо использовать проточный смеситель. В нагревателе увеличивается объем воды изза нагревания, что вызывает утечку воды из трубы смесителя. Вы не должны пытаться перекрыть воду из смесителя, сильно закручивая кран, поскольку это только вызовет повреждение смесителя.

В закрытой накопительной системе подключения в местах забора воды необходимо использовать накопительные смесители. На подводную трубу из-за безопасности работы необходимо обязательно встроить предохранительный вентиль или предохранительную группу, предупреждающую повышение давления на больше чем 0,1 МПа номинального. Выпускное отверстие на предохранительном клапане должно обязательно иметь выход к атмосферному давлению.

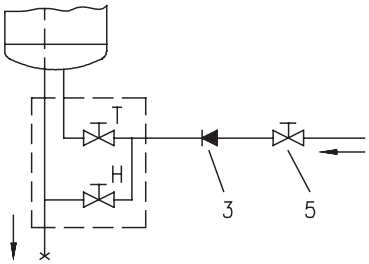
При нагревании давление воды в котле повышается до уровня, который установлен в предохранительном клапане. Так как возврат воды в водопровод невозможен, вода может капать из отточного отверстия предохранительного клапана. Эту воду вы можете направить в сток с помощью специальной насадки, которую нужно установить под предохранительным клапаном. Выпускная труба, находящаяся под выпуском предохранительного вентиля, должна быть помещена в направлении прямо вниз и в незамороживающей среде.

В случае, если невозможно вследствие несоответствующего монтажа воду, которая капает, провести из возвратного предохранительного клапана в отток, вы можете избечь капания воды с вмонтированием расширительного сосуда объёма 3 л на впускной трубе водонагревателя.

Для правильной работы предохранительного клапана должны сами проводить периодические контроли. При проверке необходимо перемещением ручки или отвинчиванием гайки клапана (зависимо от типа клапана) открыть вы пуск воды из возвратного предохранительного клапана. Сквозь выпускное сопло должна притечь вода, это значит, что клапан работает безупречно.



Закрытая (накопительная) система



Открытая (проточная) система

Легенда:

1 - Предохранительный клапан
2 - Испытательный клапан
3 - Невозвратный клапан
4 - Редукционный клапан давления
5 - Запорный клапан
6 - Испытательная насадка
7 - Воронка с подключением к стоку

H - Холодная вода
T - Горячая вода

Нельзя встраивать запорный клапан между нагревателем и возвратным защитным клапаном, так как таким образом Вы сделаете невозможной работу возвратного предохранительного клапана.

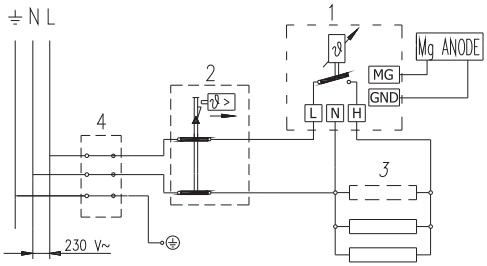
Нагреватель может подключаться к водопроводной сети в доме без редукционного клапана, если давление в ней ниже 0,5 МПа (5 бар). Если давление превышает 0,5 МПа (5 бар), то требуется обязательно встроить редукционный клапан.
Перед подключением к электросети необходимо нагреватель обязательно наполнить водой. При первом наполнении откройте ручку горячей воды на смесителе. Нагреватель наполнен, когда вода начнет течь через сток смесителя.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к электросети необходимо в водонагреватель поместить соединительный шнур минимальным сечением 1,5 мм^2 (H05VV-F 3G 1,5 мм^2) и нужно отвинтить защитную крышку.
Подключение нагревателя к электросети должно осуществляться в соответствии со стандартами для электросетей. Между водонагревателем и проводкой должна быть встроена установка, обеспечивающая отключение всех полюсов от сети питания в соответствии с национальными правилами.

Легенда:
1 - Термостат
2 - Двухполюсной тепловой предохранитель
3 – Нагреватель (2x100 W или 3x700 W)
4 - рисоединительная скоба

L - Фазовый проводник
N - Нейтральный проводник
⏚ - Защитный проводник



Электросхема

ВНИМАНИЕ: Перед тем как разобрать нагреватель, убедитесь, что он отключен от электросети!

Использование и техническое обслуживание

После подключения к водо-и электроснабжению нагреватель воды готов к использованию.
Нагреватель воды оснащен электронным регулятором, позволяющим установить температуру воды в котле нагревателя. Возможна ручная установка произвольной температуруы в диапазоне от 35°C до 75ºC, также установление экономичной температуры и установление защитной температуры во избежание замерзания воды в нагревателе.
Электронный регулятор, на дисплее, постоянно отображает текущую температуру воды в нагревателе.

УПРАВЛЕНИЕ:

Включение или отключение нагревателя осуществляется путем нажатия кнопки более чем 2s.

При нажатии кнопки программного обеспечения , выбираем между тремя вариантами:
- выбор защитной температуры во избежание замерзания воды (предварительная температура воды 7ºC)
- выбор экономичной температуры (предварительно 55ºC)
- произвольная ручная настройка температуры в диапазоне от 35°C до 75ºC, с

шагом в 1ºC.

Установка защиты от замерзания:

- при помощи кнопки меню мы выбрали способ (горит желтая контрольная лампочка под),
- таким образом, мы выставили регулятор на температуру 7ºC, как нам показывает дисплей.

Установка экономичной температуры:

- при помощи кнопки меню мы выбрали способ e (горит желтая контрольная лампочка под e)
- таким образом, мы выставили регулятор на температуру 55ºC, как нам показывает дисплей

Ручная установка темпекратуры:

- при помощи кнопки меню мы выбрали способ (горит желтая контрольная лампочка под)
- дисплей по-прежнему покажет последнюю выставленную температуру воды, за исключением первого запуска, когда показывает ранее выставленную температуру 35ºC
- с кнопками или выберем новую желаемую температуру. С нажатием кнопки температура увеличивается/уменьшается на 1ºC. Удерживая кнопку, ускорим процесс выставления температуры.
- по окончании процесса выставления желаемой температуры, дисплей мигает три секунды и возвращается к показанию текущей температуры
- в случаях исчезновения напряжения в сети, аппарат возвратится в состояние, в котором он находился до исчезновения напряжения

Вкл / Выкл нагревателя:

- прежде чем отключить нагреватель от сети, необходимо вылить из него воду, учитывая риск замерзания воды

СИГНАЛИЗАЦИЯ:

• ***с контрольными лампочками*:**

- ***работа нагревателя*** **:** с контрольной зеленой лампочкой, а именно:
  - нагреватель работает – горит контрольная лампочка
  - нагреватель не работает – контрольная лампочка не горит
- ***работа Mg анода*** **:** с контрольной красной лампочкой, а именно:
  - контрольная лампочка не горит – анод работает
  - горит контрольная лампочка - может быть израсходован анод

Внимание! Когда водонагреватель не используется на более длительный период времени, сигнальная лампа может свидетельствовать о том, что Мг анод изношен, несмотря на тот факт, что анод Mg-прежнему активны.В этом случае открытой горячей водопроводной воды

(пресной воды впадают водонагреватель). Если сигнальная лампа выключается, водонагреватель операция не отражается. Если нет, обратитесь в ближайший авторизованный сервис провайдер.

- ***работа нагревателя*:** с контрольной желтой лампочкой, а именно:
  - защита против замерзания – горит контрольная лампочка или
  - экономичная температура – горит контрольная лампочка или
  - ручная установка – горит контрольная лампочка

• ***со светодиодным дисплеем*:**
  - ***температура воды в нагревателе*:** от 0ºC до 75ºC
  - ***после установки показание выставленной температуры*:** блики от 0ºC до 75ºC
  - ***индикация ошибок*:**
    - Рисунок **E1** - отказ датчика в электронном регуляторе (котел не работает)
    - Рисунок **E2** - отказ датчика в термометре (котел работает)
    - Рисунок **E3** - отказ обоих датчиков (котел не работает)
    - Рисунок **E4** – низкая температура замерзания (котел не работает)
    - Рисунок **E5** – перегрев (температура > 100ºC) – (отказ электронного регулятора)

Если Вы долгое время не собираетесь пользоваться водонагревателем, Вы можете защитить его от замерзания следующим образом: оставьте его включенным в сеть, ручку термостата установите в положение ' *'. В этом положении нагреватель будет поддерживать температуру воды около 10°C. Если Вы отключаете водонагреватель от электросети, необходимо слить из него воду во избежание замерзания, отсоединив синий патрубо кот водопроводной сети. Вода вытекает из водонагревателя через впускную трубу водонагревателя. Поэтому рекомендуется поместить при монтаже между предохранительным клапаном и впускной трубой водонагревателя особый тройник или выпускной клапан. Водонагреватель можно опорожнить также непосредственно через предохранительный клапан поворотом ручки или вращающейся головки клапана в такое положение, какое необходимо при контроле работы.

Перед опорожнением необходимо водонагреватель отключить от электросети и затем открыть ручку горячей воды на смесительном кране. После выпуска воды через впускную трубу останется в водонагревателе небольшое количество воды, которая вытечет после устранения нагревательного фланца через отверстие нагревательного фланца.

Внешние части водонагревателя чистите слабым раствором стиралапьного средства. Не используйте растворителей и агрессивных чистящих средств.

Рекомендуем Вам проводить регулярный осмотр водонагревателя, так Вы обеспечите его безупречную работу и долгий срок службы. Первый осмотр необходимо произвести приблизительно через два года после начала работы. Выполнять его должен уполномоченный специалист, который проверяет состояние противокоррозионного защитного анода, и по необходимости очищает известковый налет, накапливающийся на внутренних поверхностях водонагревателя в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды.

В соответствии с состоянием Вашего водонагревателя сервисная служба после осмотра даст Вам рекомендацию о времени следующего осмотра. Состояние противокоррозионного защитного анода проверяется визуально. Замена анода необходима, если при осмотре будет обнаружено, что диаметр анода сильно уменьшился или он весь использован до стального ядра. Вы сможете получить гарантийное обслуживание только в случае, если Вы будете регулярно проверять защитный анод.

Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.

Шановний покупець, ми вдячні Вам за придбання нашої продукції.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЮ ТА ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ!

Водонагрівач виготовлений і пройшов перевірку у відповідності до діючих стандартів, що підтверджено Сертифікатом Якості та Сертифікатом Електромагнітної Відповідності. Основні характеристики приладу вказані в таблиці даних, яка знаходиться між сполучувальними шлангами. Підключення до водопроводу та електромережі може проводити тільки кваліфікований спеціаліст сервісного центру. Сервісне обслуговування внутрішнього обладнання, усунення нальоту, перевірку або заміну антикорозійного захисного анода може здійснювати тільки фахівець авторизованого сервісного центру.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

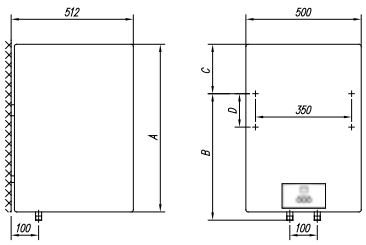
Тип		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Модель		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Об'єм	(л)	30	50	80	100	120	150	200
Номінальний тиск	(МПа)	0,6						
Вага/з водою	(кг)	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Антикорозійний захист бака		Емальований бак / магнієвий анод						
Потужність електричного нагрівача	(Вт)	2100	2000					
Кількість та потужність нагрівальних елемен тів	(Вт)	3 x 700	2 x 1000					
Напруга	(В~)	230						
Клас захисту		I						
Ступінь захисту		IP24						
Час нагріву до 75°C[1]	(год.)	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Кількість змішаної води при 40°C	(л)	58	94	148	194	226	282	360
Споживання електроенергії [2]	(кВт год./24 год.)	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Час нагріву повного об'єму водонагрівача з електричним нагрівальним елементом при вхідній температурі холодної води із водопроводу 15°C.
2) Споживання електроенергії при підтриманні постійної температури в нагрівачі 65°C і при 3температурі оточуючого середовища 20°C Обчислення проводились згідно EN 60379.

МОНТАЖ

Водонагрівач має бути установлений якомога ближче до місця забору води, щоб не втрачати тепло через довгі шланги. Закріпіть прилад на стінці гвинтами діаметром мінімум 8 мм. Стіну, яка не витримає вагу нагрівача з водою, помножену на три, слід укріпити. Нагрівач слід установлювати тільки у вертикальному положенні.

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



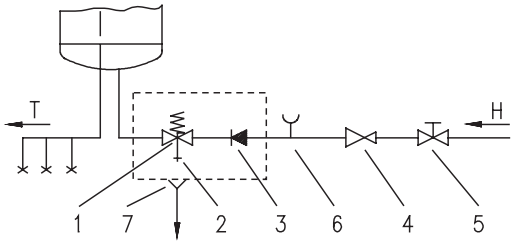
Приєднувальні і монтажні розміри водонагрівача (мм)

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВОДУ

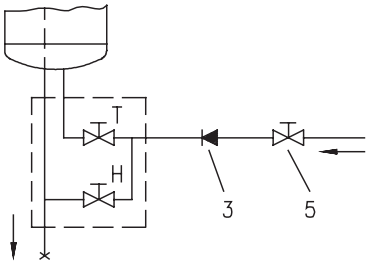
Підвід та відвід води позначені різними кольорами. Синій – холодна вода, червоний – гаряча. Нагрівач можна підключати до водопроводу двома способами. Закрита накопичувальна система підключення забезпечує забір води в кількох місцях, а відкрита проточна система – тільки в одному місці.
Вам необхідний відповідний змішувач, в залежності від обраної системи підключення.
У відкритій проточній системі необхідно перед нагрівачем встановити незворотній клапан, який запобігатиме витоку води із котла у випадку, якщо у водопроводі не буде води. При такій системі підключення необхідно використовувати проточний змішувач. В нагрівачеві збільшиться об'єм води через нагрівання, що викликає виток води із труби змішувача. Не можна намагатись усунути цю проблему, щільніше закриваючи кран – це пошкодить змішувач.
В закритій проточній системі необхідно використовувати накопичувальний змішувач. В цілях безпеки підвідний шланг слід обладнати запобіжним вентилем або запобіжною групою, яка запобігає підвищенню тиску більш, ніж на 0,1 МПа.
Нагрівання води в нагрівачеві спричиняє підвищення тиску в котлі до рівня, що встановлений в запобіжному клапані. Через те, що повернення води у водопровід неможливе, вода може капати з вихідного отвору клапану. Цю воду можна направити в стік за допомогою спеціальної насадки, яку слід встановити під запобіжним клапаном. Труба, що знаходиться під запобіжним клапаном, має знаходитись в абсолютно вертикальному положенні і в не морозній середі.
У випадку, якщо неможливо направити воду, що капає із запобіжного клапану, у стік, можна уникнути капання, встановивши 3-літрову розширювальну посудину на вхідну трубку бойлера.
Впевніться, що запобіжний клапан функціонує належним чином, перевіряючи його кожні 14 днів. Для перевірки відкрийте вихід для води в запобіжному клапані: поверніть ручку і відкрутіть гайки клапану. Клапан функціонує належним чином, якщо вода виходить через сопло при відкритому вході.

Не можна вмонтовувати запірний вентиль між нагрівачем і захисним клапаном, оскільки це може пошкодити захисний клапан.

Нагрівач можна підключати до водопровідної мережі в будинку без редукційного клапану, якщо тиск в ній нижчий за 0,5 МПа. Якщо тиск в мережі перевищує 1,0 МПа, необхідно послідовно вбудувати два редукційні клапана. Перед підключенням до електромережі нагрівач необхідно наповнити водою. При першому наповненні відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Нагрівач наповнений, коли вода починає витікати через стік змішувача.



Закрита (накопичувальна) система



Відкрита (проточна) система

Опис:

1-запобіжний клапан
2-випробувальний клапан
3-незворотній клапан
4-редукційний клапан тиску
5-запірний вентиль
6- тестова насадка
7- лійка з підключенням до стоку

H- холодна вода
T- гаряча вода

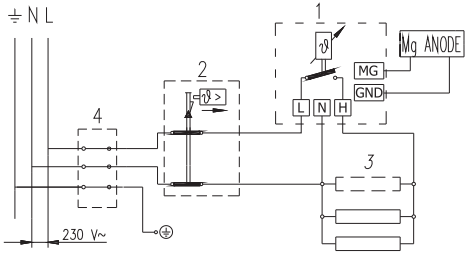
ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

Перед підключенням до електромережі в нагрівач слід встановити приєднувальний кабель HO5W3x1,5 мм². Для цього необхідно зняти захисну кришку. Підключення нагрівача до електромережі має проводитись у відповідності до діючих стандартів для електромережі. Через те, що у нагрівача немає елемента, який постійно його відокремлює від електромережі, між нагрівачем та мережею слід встановити перемикач, який припиняє подачу живлення на обох полюсах і між відкритими контактами якого мінімальна відстань 3 мм.

Опис:

1- електронний терморегулятор
2- біметалевий запобіжник
3- нагрівач (2 x 1000 Вт або 3 x 700 Вт)
4- клема

L- провід фази
N- нейтральний провід
⏚ - провід заземлення



Електросхема

УВАГА! Впевніться, що бойлер відключений від електромережі перед тим, як його відкривати!

UA

УПРАВЛІННЯ

Дисплей показує реальну температуру води у водонагрівачі.
Кнопка на панелі управління призначена для вмикання нагрівача та вибору температурного режиму.
Водонагрівач вмикається та вимикається, якщо тиснути клавішу протягом 2-х секунд.

Продовжуйте тиснути клавішу та оберіть один з трьох режимів роботи:

- захист проти замерзання (попередньо установлена температура води 7ºC)
- e економічний режим роботи (попередньо установлена температура 55ºC)
- установка необхідної температури вручну від 35ºC до 75ºC, (зростання на 1ºC)

Захист проти замерзання:

- За допомогою клавіші оберіть режим роботи (жовта контрольна лампа під світиться)
- Регулятор встановлено на 7ºC – це вказано на дисплеї

Економний режим роботи:

Ми рекомендуємо застосовувати режим «E»(економ).; відкладення накипу та теплові втрати при температурі води 55°C, значно менші, ніж при максимальній температурі.

- За допомогою клавіші оберіть економний режим роботи e (жовта контрольна лампа під e світиться)
- Регулятор встановлено на 55ºC – це вказано на дисплеї

Встановлення температури вручну:

- За допомогою клавіші оберіть режим роботи (жовта контрольна лампа під світиться).
- Дисплей завжди демонструє останню установку температури води; за винятком першого користування приладом, коли демонструється температура 35ºC, що була

попередньо встановлена на заводі.

- За допомогою клавіші або оберіть нову температуру. Якщо тиснути на клавішу температура буде підвищуватися або зменшуватися на 1ºC. Якщо безперервно тиснути на клавішу, процес прискориться.
- Після того, як бажана температура встановлена, дисплей блимає протягом 3 секунд, а потім знову демонструє реальну температуру.
- У разі переривання енергопостачання, прилад продовжить роботу з установки, яка була задана до моменту вимкнення електроенергії.

<u>ІНДИКАЦІЯ:</u>

- **Контрольні лампи діагностики:**

  - Робота нагрівального елементу **:** Зелена контрольна лампа:
  - нагрівальний елемент увімкнено – лампа світиться
  - нагрівальний елемент вимкнено – лампа не світиться

  - Mg анод **:** Червона контрольна лампа:
  - лампа не світиться – анод активний
  - лампа світиться – анод зношений

Попередження! *Коли водонагрівачем не користуються протягом тривалого часу, сигнальна лампа може надавати повідомлення, що магнієвий анод зношений, не дивлячись на те, що магнієвий анод усе ще активний. У цьому разі відкрийте кран гарячої води (у водонагрівач поступатиме свіжа вода). Якщо сигнальна лампа згасне, водонагрівач працює цілком нормально. Якщо ні – зверніться до найближчого сервісного центру.*

- ***Робота водонагрівача*:**

  Жовті контрольні лампи світяться у наступних режимах:
  - захист від замерзання
  - економний нагрів води
  - Встановлення температури вручну

- **LED дисплей:**
  - ***Індикація температури води у нагрівачі*: від 0ºC до 75ºC**
  - ***Під час установки демонструє обрану температуру*: (від 0ºC до 75ºC)**
  - ***Індикація несправностей*:**
    - поява **E1** – несправність сенсору електронного регулятора (нагрівальний елемент не працює)
    - поява **E2** - несправність сенсору термометра (водонагрівач працює)
    - поява **E3** - несправність обох сенсорів (водонагрівач не працює)
    - поява **E4** – низька температура, замерзання (водонагрівач не працює)

- поява **E5** – перегрівання (температура > 100ºC) – (несправність електронного регулятора)

Якщо Ви відключаєте нагрівач від електромережі, необхідно злити з нього воду, від'єднавши синій шланг від водопровідної мережі, щоб уникнути замерзання. Перед зливом води відключіть водонагрівач від електромережі. Відкрийте теплу воду змішувача, що підключений до нагрівача. Злийте воду з бойлера через вхідну трубу.
Для цього рекомендовано вбудувати між запобіжним клапаном і вхідною трубою відповідний вихідний клапан. Бойлер можна також випорожнити через вихід запобіжного клапану: встановіть важіль або гайку запобіжного вентиля в позицію, як при тестуванні клапану. Після випуску води з бойлера через вхідну трубу в нагрівачі залишається ще невелика кількість води, яку можна злити, знявши фланц нагрівача. Чистити корпус нагрівача слід м'яким розчином детергенту. Сольвенти або агресивні миючі засоби можуть пошкодити поверхню бойлеру. Рекомендуємо проводити регулярний сервісний огляд водонагрівача – так Ви забезпечите його надійне функціонування на довгий строк. Перший такий огляд має проводити фахівець сервісного центру через два роки після початку експлуатації приладу. Під час огляду перевіряється стан антикорозійного аноду, а також при необхідності видаляється вапняний наліт, який накопичується на внутрішній поверхні водонагрівача в залежності від якості, кількості і температури води, що використовується. У відповідності до стану Вашого нагрівача фахівець сервісного центру надасть Вам консультацію щодо строку наступного подібного огляду.

Не намагайтесь самостійно полагодити нагрівач! Звертайтесь до найближчого авторизованого сервісного центру Gorenje.

Štovani kupče! Zahvaljujemo Vam na povjerenju što ste nam ga iskazali kupnjom našeg proizvoda.

MOLIMO VAS DA PRIJE MONTAŽE I PRVE UPORABE POMNO PROČITATE UPUTE ZA MONTAŽU, UPORABU I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE.

UREĐAJ NIJE NAMIJENJEN NA KORIŠTENJE ZA OSOBE (UKLJUČUJUĆI I DJECU), SA SMANJENIM FIZIČKIM, PSIHIČKIM ILI SENZORNIM SPOSOBNOSTIMA ILI NEDOSTATAK ISKUŠENJA OZ. SAZNANJA, OSIM AKO SE NADZIRE ILI SU OBRAZOVANI U POGLEDU KORIŠTENJA, OD OSOBE KOJA JE ODGOVORNA ZA NJIHOVU SIGURNOST.

DJECA TREBAJU BITI POD NADZOROM, KAKO BI SE OSIGURALO, DA SE ONI NE IGRAJU S UREĐAJEM.

Grijač je izrađen u skladu sa važećim standardima i službeno je testiran. Za njega je izdan sigurnosni certifikat i certifikat o elektromagnetskoj kompatibilnosti. Osnovne tehničke karakteristike bojlera navedene su na natpisnoj tablici, naljepljenoj izmedu priključnih cijevi. Bojler priključuje na vodovodnu i električnu mrežu isključivo za to osposobljena stručna osoba.
Zahvate u njegovu unutrašnjost zbog popravka, uklanjanje vodenoga kamenca te provjere ili zamjene zaštitne anode protiv korozije obavlja isključivo ovlaštena servisna služba.

MONTAŽA

Grijalicu montiramo što je moguće bliže potrošačkom mjestu. Ako ćete napravu za grijanje ugraditi u prostor u kojem se nalazi kada za kupanje ili tuš, obavezno morate uzeti u obzir zahtjeve standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na zid ga pričvrstite dvjema vijcima za zidove nominalnog promjera minimalno 8 mm. Ako je zid namijenjen montaži grijalice nedostatne nosivosti, moramo ga primjereno ojačati. Grijalicu smijemo pričvrstiti na zid isključivo u okomitu položaju.

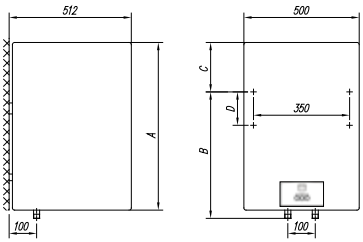
TEHNIČKE ZNAČAJKE APARATA

Tip		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Korisni volumen	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nominalni tlak	[MPa]	0,6						
Masa grijalice/napunjene vodom	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Zaštita kotla od korozije		Emajlirano / Mg anoda						
Snaga električnog grijača	[W]	2100	2000					
Broj i snaga grijača	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Priključni napon	[V~]	230						
Razred zaštite		I						
Stupanj zaštite		IP24						
Vrijeme zagrijavanja do 75°C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Količina miješane vode pri 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Energetski gubici [2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Vrijeme zagrijavanja cjelokupne prostornine grijalice električnim grijačom pri ulaznoj temperaturi

hladne vode iz vodovodne mreže 15°C.
2) Energetski gubici pri održavanju konstantne temperature vode u grijalici 65°C i temperaturi okoline 20°C, mjereno prema EN 60379.

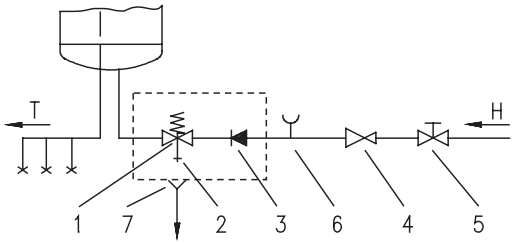
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



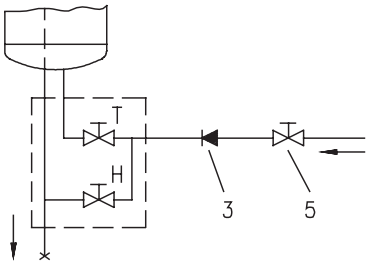
Priključne i montažne mjere grijalice [mm]

PRIKLJUČAK NA VODOVODNU MREŽU

Dovod i odvod vode na cijevima bojlera označeni su bojom. Dovod hladne vode označen je plavom bojom, a odvod tople vode crvenom.
Bojler možete priključiti na vodovodnu mrežu na dva načina. Zatvoreni, tlačni sistem priključenja omogučuje odljev vode na više odljevnih mjesta, a netlačni sistem dovoljan je samo za jedno odljevno mjesto. Odabir miješalice ovisi o izboru sistema priključenja.
Kod otvorenoga, netlačnog sistema, potrebno je ispred grijača ugraditi protupovratni ventil koji sprječava istjecanje vode iz kotla ukoliko u mreži ponestane vode. Kod ovog sistema priključenja morate koristiti protočnu miješalicu. U bojleru se zbog zagrijavanja zapremnina vode povečava, što prouzrokuje kapanje vode iz cijevi miješalice. Kapanje vode ne možete spriječiti jakim zatezanjem ručke na miješalici; na taj način jedino možete uništiti miješalicu.
Kod zatvorenog, tlačnog sistema priključenja morate na odljevnim mjestima koristiti tlačne miješalice. Na dovodnu cijev je potrebno zbog sigurnog rada ugraditi sigurnosni ventil ili sigurnosnu grupu koja sprječava povišenje tlaka u kotliću više od 0,1 MPa iznad nominale. Ispusni otvor na sigurnosnom ventilu obavezno mora imati izlaz na atmosferski tlak. Kod zagrijavanja vode u bojleru tlak vode se u kotlu povečava do granice, podešene na sigurnosnom ventilu. Buduči da je vračanje vode nazad u vodovodnu mrežu spriječeno, može doči do kapanja vode iz odvodnog otvora sigurnosnog ventila. Kapajuču vodu možete sprovesti u odvod preko lijevka za prihvat, kojeg namjestite ispod sigurnosnog ventila. Odvodna cijev koja se nalazi ispod ispusta sigurnosnog ventila mora biti postavljena vodoravno prema dolje u okolini, u kojoj ne dolazi do smrzavanja. U slučaju, da zbog neodgovarajuće izvedene instalacije nemate mogućnosti da vodu koja kaplje iz povratnog sigurnosnog ventila sprovedete u odvod, kapanje možete izbjeći ugradnjom ekspanzijske posude volumena 3 l na dovodnu cijev grijača.
Za pravilno djelovanje sigurnosnog ventila morate sami periodično provoditi kontrole. Pri provjeravanju morate pomicanjem ručke ili odvijanjem matice ventila (ovisno o tipu ventila) otvoriti istjecanje iz povratnog sigurnosnog ventila. Pri tome mora kroz mlaznicu ventila za istjecanje priteći voda, što je znak, da je ventil besprijekoran.



Zatvoreni (tlačni) sustav



Otvoreni (protočni) sustav

Legenda:

1 - Sigurnosni ventil
2 - Pokusni ventil
3 - Nepovratni ventil
4 - Redukcijski ventil tlaka
5 - Zaporni ventil
6 - Pokusni nastavak
7 - Čašica s priključkom na izlijev

H - Hladna voda
T - Topla voda

POZOR!

Između aparata i povratnog sigurnosnog ventila ne smijemo ugraditi zaporni ventil jer bismo time onemogučili djelovanje prvoga.

Grijalicu možemo priključiti na kućnu vodovodnu mrežu bez redukcijskog ventila, ako je tlak u mreži niži od 0,5 MPa (5 bara). Ako tlak prelazi 0,5 MPa (5 bara) treba obvezno ugraditi redukcijski ventil.

Bojler morate obvezno napuniti vodom prije priključenja na električnu mrežu. Kod prvog punjenja otvorite ručku sa toplom vodom na miješalici. Bojler je napunjen kada voda proteče kroz cijev miješalice.

PRIKLJUČAK NA ELEKTRIČNU MREŽU

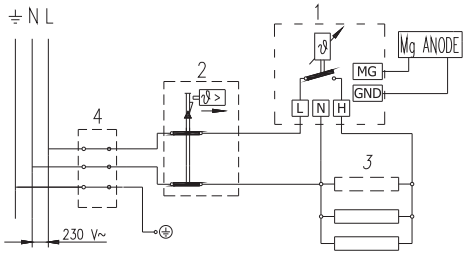
Najprije sa raspakirane grijalice odvijačem skinemo zaštitnu kapu sa njezina kućišta.

Prije priključenja na električnu mrežu, potrebno je u napravu za grijanje ugraditi priključnu vrpcu minimalnog presjeka, barem 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2).

Priključak grijalice na električnu mrežu moramo izvršiti sukladno valjanim standardima za električne instalacije. Između naprave za grijanje vode i trajne instalacije mora biti ugrađena sprava za odvajanje svih polova od napojne mreže u skladu sa nacionalnim instalacijskim propisima.

Legenda:
1 - Termostat
2 - Dvopolnitoplinski osigurač
3 - Grijač (2x100 W ili 3x700 W)
4 - Priključna spojka

L - Fazni vodić
N - Neutralni vodić
⏚ - Zaštitni vodić



Električna spojna shema

POZOR! Prije svakog posezanja u unutarnjost grijalice istu obvezno isključimo iz električne mreže.

UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Grijač je pripremljen za upotrebu nakon priključenja na vodovodnu i električnu mrežu.
Grijač je opremljen sa elektronskim regulatorom koji omogućuje podešavanje temperature vode u kotliću grijača vode. Moguće je ručno podešavanje željene temperature u rasponu od 35ºC do 75ºC, podešavanje na ekonomičnu temperaturu i podešavanje na temperaturu zaštite od zamrzavanja vode u grijaču.
Elektronski regulator na prikazivaču stalno prikazuje trenutnu temperaturu vode u grijaču.

UPRAVLJANJE:

Uključenje ili isključenje grijača obavimo pritiskom tipke dužim od 2 sek.

Pritiskanjem programske tipke biramo između tri mogućnosti:
- izbor zaštite od zamrzavanja vode (predpodešena temperatura vode na 7ºC)
- izbor ekonomične temperature (predpodešena na 55ºC)
- proizvoljno ručno podešavanje temperature u rasponu od 35ºC do 75ºC, s korakom 1ºC

Podešavanje zaštite od zamrzavanja:

- sa izborničkom tipkom smo izabrali način - svijetli žuta kontrolna lampica pod
- time smo podesili regulator na temperaturu 7ºC, što nam također pokazuje prikazivač

Podešavanje na ekonomičnu temperaturu:

- sa izborničkom tipkom smo izabrali način -svijetli žuta kontrolna lampica pod
- time smo podesili regulator na temperaturu 55ºC, što nam također pokazuje prikazivač

Ručno podešavanje temperature:

- sa izborničkom tipkom smo izabrali način - svijetli žuta kontrolna lampica pod
- na prikazivaču se uvijek prikaže zadnja podešena temperatura vode, osim pri prvom pokretanju kada se prikaže predpodešena temperatura 35ºC
- uz pomoć tipke ili izaberemo novu željenu temperaturu. Pritiskanjem tipke temperatura se povećava/smanjuje za 1ºC. Držanjem tipke podešenje ubrzamo.
- nakon završenog podešavanja željene temperature, prikazivač 3 sekunde treperi te se potom vrati u prikaz trenutne temperature
- pri ispadu napona, aparat se vrati u podešeno stanje prije ispada napajanja

Uključenje/isključenje grijača:

- ako ćete grijač iz električne mreže isključiti, morate prilikom opasnosti zamrzavanja vodu iz njega istočiti

SIGNALIZACIJA:

• s kontrolnim lampicama:

- djelovanje grijala: sa zelenom kontrolnom lampicom i to:
- grijalo djeluje – kontrolna lampica svijetli
- grijalo ne djeluje – kontrolna lampica ne svijetli

- djelovanje Mg anode: sa crvenom kontrolnom lampicom i to:
- kontrolna lampica ne svijetli – anoda djeluje
- kontrolna lampica svijetli - anoda je možda istrošena

Upozorenje! Kod duže neupotrebe grijača, signalna lampica može prikazati istrošenost Mg anode usprkos tome da je Mg anoda dobra. U tom slučaju, na slavini otvorite ručicu tople vode (dotok svježe vode u grijač). Ako se signalna lampica za istrošenost anode ugasi, potom je grijač u redu. U suprotnom slučaju obavijestite ovlaštenu servisnu službu.

- djelovanje grijača: sa žutom kontrolnom lampicom i to:
- zaštita od zamrzavanja – kontrolna lampica svijetli ili
- ekonomična temperatura – kontrolna lampica svijetli ili
- ručno podešavanje – kontrolna lampica svijetli

• z LED prikazivačem:

- temperatura vode u grijaču: od 0ºC do 75ºC

- pri podešavanju prikaz podešene temperature: trepereće od 0ºC do 75ºC

- **indikacija grešaka:**
- prikaz **E1** - otkazivanje senzora elektronskog regulatora (grijalo ne djeluje)
- prikaz **E2** - otkazivanje senzora termometra (grijač djeluje)
- prikaz **E3** - otkazivanje oba senzora (grijač ne djeluje)
- prikaz **E4** - niska temperatura, zamrzavanje (grijač ne djeluje)
- prikaz **E5** - pregrijavanje (temperatura > 100ºC) – (otkazivanje elektronskog regulatora)

Ukoliko ne mislite dulje vremena koristiti bojler, osigurajte ga od zamrzravanja tako da ne isključite elektriku, a gumb termostata podesite na položaj "*".
Na ovoj podešenosti bojler održava temperaturu vode na približno 10°C. Želite li isključiti bojler iz električne mreže, morate iz njega istočiti vodu, uz opasnost od zamrzavanja.
Voda iz naprave za grijanje se prazni kroz dovodnu cijev naprave za grijanje. U tu je svrhu preporučljivo pri ugradnji, između sigurnosnog ventila i dovodne cijevi naprave za grijanje, namjestiti poseban fiting (T-komad) ili ispusni ventil. Napravu za grijanje možete također isprazniti neposredno kroz sigurnosni ventil pomicanjem ručice odnosno okretne kapice ventila, u položaj kao pri provjeravanju djelovanja. Prije ispražnjenja napravu za grijanje je potrebno isključiti iz električne mreže i zatim otvoriti ručicu za toplu vodo na priključenoj bateriji za miješanje. Nakon ispražnjenja vode kroz dovodnu cijev u napravi za grijanje ostane manja količina vode koja, pri odstranjenju grijaće prirubnice, iscuri kroz otvor grijaće prirubnice.
Vanjski dio bojlera čistite blagom otopinom praška za pranje. Ne koristite gruba sredstva za čiščenje.
Redovitom servisnom kontrolom osiguravate besprijekorno djelovanje i dugi rok trajanja bojlera. Jamstvo u slučaju rđanja vrijedi ukoliko ste vršili redovite preglede istrošenosti zaštitne anode. Razdoblje između pojedinih pregleda ne smije biti duži od 36 mjeseci. Preglede mora izvršiti ovlašteni serviser koji Vam pregled evidentira u jamstvenom listu proizvoda. Prilikom kontrole potrebno je provjeriti istrošenost zaštitne anode od korozije te po potrebi očistiti vodeni kamenac koji se glede kakvoće, količine i temperature potrošene vode nakupi u unutrašnjosti bojlera. Servisna služba preporučuje vam datum sljedeće kontrole, što ovisi o stanju bojlera.

POZOR!
Eventualne kvarove grijalice ne popravljajte sami, već potražite stručnu intervenciju najbliže ovlaštene servisne službe.

Почитуван купувач, ви благодариме за довербата што ни ја искажувате со купувањето на нашиот производ !

ВЕ МОЛИМЕ, ПРЕД ВГРАДУВАЊЕТО И ПРВАТА УПОТРЕБА НА ГРЕАЛКАТА ЗА ВОДА, ВНИМАТЕЛНО ПРОЧИТАЈТЕ ГИ НАШИТЕ УПАТСТВА.

Грејачот е изработен согласно со важечките стандарди и официјално испитаја, исто така за него се издадени цертификат за безбедност и цертификат за електромагнетна компатибилност. Неговите основни технички карактеристики се наведени на натписната табличка, која е залепена помеѓу приклучните цевки на апаратот. Приклучувањето на бојлерот кон електричната или водоводната мрежа може да го врши само оспособено стручно лице. Посегањата во неговата внатрешност поради поправки, одстранување на водниот камеи или поради проверка или заменување на противкорозијската заштитна анода, може да ги врши само овластена сервисна служба.

ВГРАДУВАЊЕ

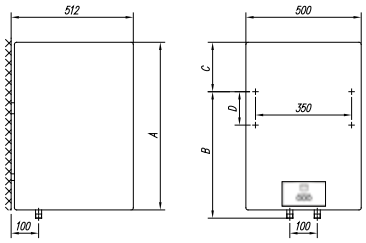
Греалката вградете ја што поблиску до изливното место. Доколку греачот ќе го вградите во просторот кадешто се наоѓа кадата за бањање или туширање, треба задолжително да се почитуваат барањата на стандардот IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). На ѕидот прицврстете го со две завртки за ѕидови, со номинален пречник од најмалку 8 mm. Ѕидовите и таваните со слаба носивост морате, на местото каде што ќе ја прикачите греалката, соодветно да ги зајакнете. Греалките прицврстувајте ги на ѕид само вертикално.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА ГРЕАЛКАТА

Тип		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Модел		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Зафатнина	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Номинален притисок	[MPa]	0,6						
Тежина/наполнетсо вода	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Противкорозиона заштита на котелот		емајлиран / Mg анода						
Јачина на електричниот грејач	[W]	2100	2000					
Број и моќ на греачите	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Приклучен напои	[V~]	230						
Заштитна класа		I						
Степеј заштите		IP24						
Време на загревање до 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Кол. на мешана бобе при 40 ст	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Употреба на енергија[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Време на загревање на целокупната зафатнина на греалката со електричениот грејач при влезна температура на студена вода од водовод до 15 ст.
2) Енергијските загуби при одржувањето на постојаната температура во греалката на 65 ст. и при температура на околината 20 ст., мерени според EH 60379.

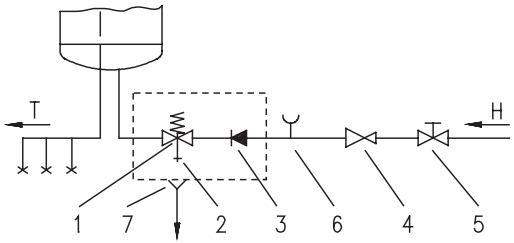
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



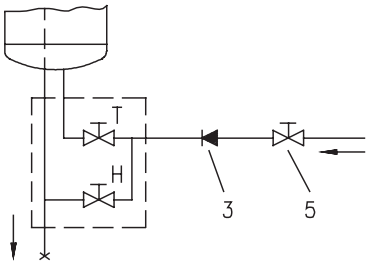
Прикључни и монтажни димензии на греалкатот [mm]

ПРИКЛУЧУВАЕЊЕ НА ВОДОВОДНА МРЕЖА

Доведувањето и одведувањето на водата се означени со боја. Доведувањето на ладна вода е означено со модра боја, а одведувањето на топлата вода со црвена боја.
Бојлерот можете да го приклучите кон водоводната мрежа на два начина. Затворениот систем на приклучување (под притисок) ви омозможува одзем на вода на повеќе места. Отворениот систем на приклучување (проточен) ви дозволува само едно одземно место. Избраната изведба на приклучувањето бара вградување на соодветна батерија за мешање. Отворениот (проточен) систем на приклучување бара вградување на проточна мешална батерија. Задолжително е вградувањето на неповртен вентил, кои го спречува празнењето на котелот назад во водоводната мрежа, во случај на редукција на вода. Поради ширењето на водата при греењето се зголемува волуменот, што предизвикува појава на капки вода на одливната цевка на мешалната батерија. Јакото затегнување на вентилот на мешалната батерија нема да ја спречи појавата на капки вода, но може да предизвика расипување на мешалната батерија.
Затворениот систем на приклучување, на одземните места бара вградување на мешална батерија за работа под притисок. На доводната цевка поради безбедност на работењето задолжително треба да се вгради сигурносен вентил или сигурносна група, која спречува повишување на притисокот во котелот за повеќе од 0,1 MPa над номиналнјот. Одводниот отвор на безбедносниот вентил треба задолжително да има излез за атмосферскиот притисок.
Поради ширењето на водата при греењето, во котелот се зголемува притисокот до онаа граница која ја дозволува сигурносниот вентил. Бидејќи враќањето на водата назад во водоводната мрежа е спречено, може да дојде до појава на капки на вода од одводниот отвор на сиггрносниот вентил. Капките вода можете да ги одведете во одводот со помош на посебна инка која ќе ја наместите под сигурносниот вентил.
Одводната цевка наместена под испустот на сигурносниот вентил мора да биде наместена во насока право надолу и во место каде што не замрзува. Во случај ако поради несоодветно изведената инсталација немате можност водата што капи од повратниот безбедносен вентил да ја спроведете во одводот, капењето можете да го избегнете ако кај доводната цевка на грејачот вградите експанзионен сад со волумен од 3 л.
За правилно работење на безбедносниот вентил треба самите периодично да вршите контроли. При проверката треба со поместување на рачката или со одвртување на матицата на вентилот (зависно од видот на вентилот) да го отворите истекувањето од повратниот безбедносен вентил. При тоа, низ млазницата на вентилот за истекување треба да протече вода, што е знак дека вентилот е беспрекорен.



Затворен систем (со притисок)



Отворен систем (прелевен)

Легенда:

1 - Сигурносен вентил
2 - Пробен вентил
3 - Неповратен вентил одвод
4 - Редуционен вентил за притисок
5 - Затворен вентил
6 - Пробна наставка
7 - Одливник со приклучок на

H - Ладна вода
T - Топла вода

Помеѓу греалката и повратниот сигурносен вентил не смеета да вградите затворен вентил бидејќи со тоа ќе го оневозможите делувањето на повратниот сигурносен вентил.

Греалката можете да ја приклучите на водовсодна мрежа без редуцирен вентил ако притисокот во мрежата е понизок од 0,5 MPa (5 бара). Ако притисокот е поголем од 0,5 MPa (5 бара) задолжително треба да се вгради редукционен вентил.

Пред приклучувањето на електрична мрежа греалката морате најпрвин да ја наполните со вода. Кај првото полнење отворете ја рачката за топла вода на батеријата за мешање. Греалката е наполнета кога водата протечува низ изливната цевка на мешалната батерија.

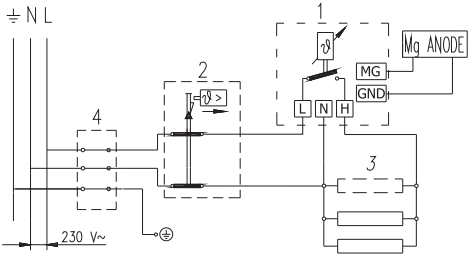
ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА

Пред приклучувањето во електрична мрежа треба во греачот да се вгради врвка за приклучување, со минимални прорез од 1,5 мм^2 (H05VV-F 3G 1,5 мм^2). Затоа морате да го извадите пластичниот заштитен капак.

Приклучувањето на греалката на електрична мрежа мора да се изведува согласно со стандардите за електрични инсталации. Помеѓу греачот на водата и трајната инсталација треба да биде вградена справата за одделување на сите полови на мрежата за напојување во согласност со националните прописи за инсталирање.

Легенда:
1 - Термостат
2- Двополен топлотен осигурувач
3 - Грејач (2x100 W или 3x700 W)
4 - Приклучна спојка

L - Фазен спроводник
N - Неутрален спроводник
⏚ - Заштитен спроводник



Шема на електрично поврзување

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: прея секое посегање во нејзината внатрешност морате греалката обврзно да ја исклучите од електричната мрежа.

УПОТРЕБА И ОДРЖУВАЊЕ

После приклучувањето на водоводната и електричната мрежа, греачот е подготвен за употреба.
Греачот е опремен со електронски регулатор што го овозможува подесувањето на температурата на водата во котелот на греачот на водата. Можно е и рачно подесување на температурата во подрачјето до 35ºC до 75ºC, подесување на економичната температура и подесувањето на температурата за заштита против замрзнување на водата во греачот.
Електронскиот регулатор на мониторот постојано ја покажува моменталната температура на водата во греачот.

УПРАВУВАЊЕ:

Вклучувањето или исклучувањето на греачот го вршиме со притискање на копчето , подолго од 2 секунди.

Со притискање на програмското копче бираме помеѓу следниве три можности:

- бирање на заштитата пред замрзнувањето на водата (со претходно подесување на температурата на водата на 7ºC)

- e бирање на економичната температура (со претходно подесување на 55ºC)
- ☝ било кое рачно подесување на температурата во подрачјето од 35ºC до 75ºC, со чекор од 1ºC

Подесување на заштитата против замрзнувањето:

- со мениското копче (E) го бираме начинот ✱ (светка жолтата контролна сијаличка под ✱)
- со тоа го подесуваме регулаторот на температурата на 7ºC, а тоа ни го прикажува и мониторот

Подесување на економичната температура:

- со мениското копче (E) го бираме начинот e (светка жолтата контролна сијаличка под e)
- со тоа го подесуваме регулаторот на температурата на 55ºC, а тоа ни го прикажува и мониторот

Рачно подесување на температурата:

- со мениското копче (E) го бираме начинот ☝ (светка жолтата контролна сијаличка под ☝)
- на мониторот секогаш се прикажува последно подесената температура на водата, освен при првото вклучување, кога се прикажува основно подесената температура од 35ºC
- со копчињата (△) или (▽) ја бираме ново саканата температура. Со притискање на копчето, температурата се згоменува/смалува за 1ºC. Со држење на копчето го забрзуваме подесувањето.
- после завршеното подесување на саканата температура, мониторот 3 секунди трепери и се враќа во прикажување на моменталната температура;
- при прекинот на напонот апаратот ќе се врати на подесената состојба пред прекинот

Вклучување/исклучување на греачот:

- доколку ќе го исклучите греачот од електричната мрежа, ќе треба пред опасноста од замрзнување, водата претходно да истече

СИГНАЛИЗАЦИЈА:

• со контролни сијалички:

- работење на греачот ♨: со зелената контролна сијаличка, и тоа:
  - греачот работи – контролната сијаличка свети
  - греачот не работи – контролната сијаличка не свети

- работење на Мг анода 🔑: со црвената контролна сијаличка, и тоа:
  - контролната сијаличка не свети – анода работа
  - контролната сијаличка свети – анодата можеби е истрошена

Предупредување! При подолго неупотребена анодата може сигналната сијаличка да ја покаже истрошеноста на Мг анодата иако истата е добра. Во таков случај треба да ја отворите рачката за топла вода на батеријата за мешање (дотокот на свежата вода во греачот). Доколку сигналната сијаличка за истрошеноста на анодата згаснува, тогаш греачот е во ред. Во спротивен случај известете ја овластената сервисна служба.

- работење на греачот: со жолтата котролна сијаличка, и тоа:
- заштита против замрзнување – контролната сијаличка свети или
- економична температура – контролната сијаличка свети или
- рачно подесување – контролната сијаличка свети.

• со ЛЕД прикажувач:
- температура на водата на греачот: од 0ºC до 75ºC
- при подесувањето, прикажување на подесената температура: сијаличката трепери, од 0ºC до 75ºC
- индикација на грешки:
- прикажување **E1** – откажување на сензорот на електронскиот регулатор (греачот не работи)
- прикажување **E2** – откажување на сензорот на термометрот (греачот работи)
- прикажување **E3** – откажување на двата сензори (греачот не работи)
- прикажување **E4** – ниска температура, замрзнување (греачот не работи)
- прикажување **E5** – прегревање (температура > 100ºC) – (откажување на електронскиот регулатор)

Кога подолго време не намеравате да го употребувате бојлерот, да не дојде до замрзнување на водата, не исклучувајте го од електричната мрежа, туку поставете го копчето на термостатот во положба "*". На тој начин бојлерот ќе одржува температура од приближно 10°Ц. Ако бојлерот го исклучите од електричната мрежа и ако постои опасност дека може да замрзне, морате да ја испуштите водата.
Водата од греачот се празни низ доводната цевката на греачот. Во та намена препорачливо е при вградувањето помеѓу безбедносниот вентил и доводната цевка на греачот да се намести посебен фитинг (Т-парче) или вентил за пуштање. Греачот можете да го испразните и непосредно низ безбедносниот вентил со поместување на рачката, односно вртливата мала капа на вентилот во положба како при проверувањето на работењето.
Пред испразнувањето треба греачот да се исклучи од електричната мрежа и потоа да се отвори рачката за топла вода на приклучената батерија за мешање. После празнењето на водата низ доводната цевка во греачот останува помало количество на вода што истечува при потргнувањето на прирабницата за греење низ отворот на прирабницата за греење.
Надворешноста на бојлерот чистете ја со благ раствор на прашак за перење. Не употребувајте разредувачи или груби средства за чистење. Со редовни сервисни прегледи можете да осигурате долг животен век на бојлерот и совршено работење. Гаранцијата против рѓосување на котелот е важечка само доколку сте ги изведувале пропишаните редовни прегледи за потрошеноста на заштитните аноди. Периодот помеѓу два редовни прегледи не смее да биде подолго од 36 месеци. Прегледите

мора да ги изведе поовластен сервисер, којшто секој преглед ќе ви го забележи во гаранцискиот лист на производот. Потребно е да се провери истрошеноста на противкорозивната заштитна анода и по потреба да се очисти водниот камен кои се собира во внатрешноста на бојлерот.
Истовремено сервисната служба, според согледаната состојба, ќе ви го препорача датумот за следната контрола.

Ве молиме, евентуалните оштети на греалката да не ги поправате сами туку за тоа да го повикате најблискиот овластен сервис.

Vážený zákazníku, chtěli bychom Vám poděkovat za nákup našeho výrobku. PROSÍME, PŘEČTĚTE SI POZORNĚ PŘED MONTÁŽÍ A PŘED PRVNÍM POUŽITÍM NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO OHŘÍVAČE VODY.

TOTO ZAŘÍZENÍ NENÍ URČEN PRO POUŽITÍ OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) S SNÍŽENÝM TĚLESNÉHO, SMYSLOVÉHO NEBO DUŠEVNÍCH SCHOPNOSTÍ, NEBO NEDOSTATEČNÉ ZKUŠENOSTI A ZNALOSTI, ANIŽ BY JIM BYLO UMOŽNĚNO DOZOR NEBO POKYNY TÝKAJÍCÍ SE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO ZAŘÍZENÍ OSOB ODPOVĚDNÁ ZA JEJICH BEZPEČNOST.

DĚTI BY MĚLY BÝT POD DOHLEDEM, ABY SE ZAJISTILO, ŽE NEBUDOU HRÁT SE SPOTŘEBIČEM.

Ohřívač je vyroben podle platných norem a je úředně testovaný. Opatřen je takébezpečnostním certifikátem a certifikátem o elektromagnetické slučitelnosti. Jehozákladní technické vlastnosti jsou uvedené a sepsané na štítku, který je nalepenmezi přípojnými trubkami.
Ohřívač může připojit na vodovodní a elektrickou síťpouze vyškolený odborník. Zasahovat do vnitřních části ohřívače při opravách.odstranění vodního kamene a kontrole a výměně antikorozní ochranné anodymůže jedině autorizovaný servis.

VESTAVBA

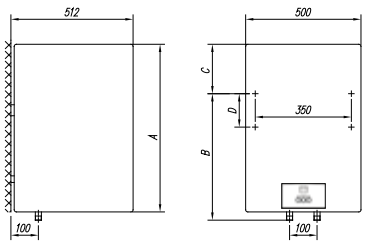
Ohřívač vestavujte co možná nejblíže odběrnému místu. Jestliže ohřívač zabudujete do prostoru, kde se nachází koupací vana nebo sprcha, musíte se řídit požadavky normy IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Bojler připevníte ke stěně šrouby určenými pro zeď, nominálního průměru minimálně 8mm. Pokud jej montujete na slabší stěnu, je třeba ji nejprve patřičně zpevnit. Ohřívač můžete na stěnu instalovat pouze ve vertikální poloze.

TECHNICKE VLASTNOSTI APARÁTU

Typ		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Objem	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Jmenovitý tlak	[MPa]	0,6						
Hmotnost / naplněn vodou	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Protikorozni ochrana kotle		emailováno & Mg anoda						
Příkon elektrického ohřívače	[W]	2100	2000					
Počet hořáků a jejich výkon	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Napětí	[V~]	230						
Třída ochranny		I						
Stupeň ochranny		IP24						
Doba ohřevu na teplotu 65°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Množství smíšené vody při 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Tepelné ztráty	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Hodnoty platí pro smčšování studené vody z vodovodu 15°C a vody z ohřívače, která je v něm všechna ohřátá na 65°C.
2) Měřeno při teplotě vody 65°C (norma EN 60379).

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



Montážní rozmery aparátu [mm]

PŘIPOJENÍ K VODOVODNÍ SÍTI

Přívod a odvod vody jsou na potrubí topného tělesa barevně vyznačeny. Přívod studené vody je označený modrou barvou, odvod teplé vody červenou barvou. Topné těleso můžete připojit na vodovodní síť dvěma způsoby. Uzavřený tlakový systém připojení umožňuje odběr vody na více odběrných místech, otevřený netlakový systém umožňuje jen jedno odběrné místo. Vzhledem k vybranému systému připojení, si musíte zakoupit také patřičné míchací baterie.

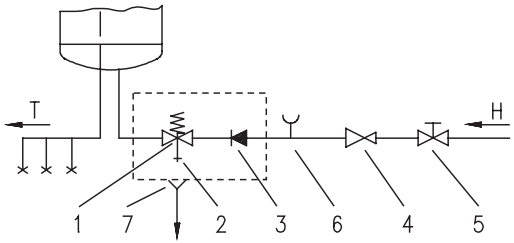
U otevřeného netlakového systému je třeba před topné těleso vestavět ventil zabraňující vrácení vody a následné vytékání vody z kotle, pokud v síti dojde voda. U tohoto systému připojení musíte použít průtokovou míchací baterii. V topném tělese se kvůli ohřívání objem vody zvětšuje, a to zapříčiňuje kapání z potrubí míchací baterie. Silným utahováním rukojeti na míchací baterii nelze zabránit kapání vody, můžete však baterii poškodit. U uzavřeného tlakového systému připojení musíte na odběrných místech použít tlakové míchací baterie.

Na dotekovou trubku musíte připojit bezpečnostní ventil nebo bezpečnostní zařízení, které zabraňuje zvýšení tlaku v kotli o více než 0,1 MPa nad nominálním tlakem. Výtokový otvor na bezpečnostním ventilu musí mít povinně východ do atmosférického tlaku.

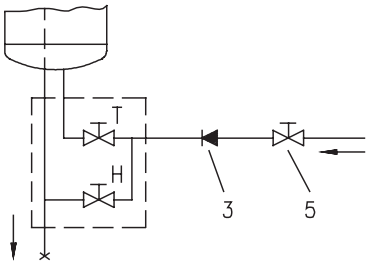
Při ohřívaní vody v topném tělese se tlak vody zvyšuje až k hranici, která je nastavená na bezpečnostním ventilu. Protože se voda nemůže již vracet do vodovodního potrubí, může začít tato voda kapat z otvoru bezpečnostního ventilu. Kapající vodu můžete svést do odpadu přes odchytávající nástavec, který můžete umístit pod bezpečnostní ventil. Odtoková trubka umístěná pod výpustí bezpečnostního ventilu musí být umístěna v místnosti kde nemrzne a musí být obrácena směrem dolů.

V případě, že při nevhodně provedené instalaci nemáte možnost kapající vodu ze zpětného bezpečnostního ventilu odvést do odtoku, potom se kapání vody vyhnete zabudováním expanzní nádoby o obsahu 3 l na dotekové trubce bojleru. Aby bezpečnostní ventil správně fungoval, musíte sami periodicky provádět kontroly.

Při kontrole musíte pohybem ručky nebo odšroubováním matky ventilu (závisí na typu ventilu) otevřít výtek ze zpětného bezpečnostního ventilu. Přitom musí vytéci přes výtokovou trysku ventilu voda, to znamená, že je ventil bezporuchový.



Uzavřený (tlakový) systém



Otevřený (průtokový) systém

Legenda:

1 - Bezpečnostní ventil
2 - Zkušební ventil
3 - Nevratný ventil
4 - Redukční ventil
5 - Uzavírací ventil
6 - Zkušební nastavec
7 - Trychtýř s přípojkou na odtok

H - Studená voda
T - Teplá voda

Mezi aparát a zpětný bezpečnostní ventil nemontujte uzavírací ventil, protože tím vyloučíte funkci bezpečnostního ventilu.
Ohřívač vody můžete připojit na domovní vodovodní síť bez redukčního ventilu, pokud je tlak v síti nižší než 0,5 MPa (5 bar). Jestliže tlak přesahuje 0,5 MPa (5 bar), musíte v každém případě zabudovat redukční ventil.
Před připojením k elektrické síti musíte aparát nejdříve naplnit vodou. První plnění provedete tak, že na směšovací baterii otevřete ventil teplé vody. Aparát je naplněn, když se na odtočné trubce směšovací baterie objeví voda.

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI

Před připojením k elektrické síti je zapotřebí do ohřívače zabudovat přípojný vodič, který má minimální průřez aspoň 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). Abyste tento úkon mohli provést, musíte nejdříve z ohřívacího tělesa odšroubovat ochranné víko.
Připojení aparátu k elektrické síťi musí probíhat v souladu s normami pro elektrická vedení. Mezi ohřívač vody a trvalou instalaci se musí zabudovat přípravek pro rozvod všech pólů od napájecí sítě v souladu s národními instalačními předpisy.

Legenda:
1 - Termostat
2 - Dvoupólová tepelná pojistka
3 - Ohřívací teleso (2x100 W ili 3x700 W)
4 - Přípojovací svorka

L - Fázový vodič
N - Neutrální vodič
⏚ - Ochranný vodič

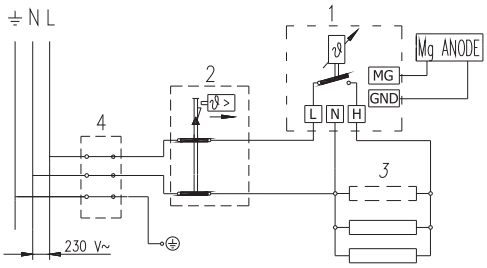


Schéma elektrické přípojky

UPOZORNĚNÍ: Před každým zásahem do vnitřního prostoru aparátu musíte aparát odpojit z elektrické sítě!

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

Po připojení na vodu a elektřinu je ohřívač připraven k použití.
Ohřívač je vybaven elektronickým regulátorem, který umožňuje nastavení teploty vody v kotli ohřívače vody. Je možné ruční nastavení požadované teploty v rozsahu od 35ºC do 75ºC, nastavení na ekonomickou teplotu a nastavení na teplotu ochrany proti zamrznutí vody v ohřívači. Elektronický regulátor na displeji vždy ukazuje okamžitou teplotu vody v ohřívači.

OVLÁDÁNÍ:

Zapnutí nebo vypnutí ohřívače provedeme stlačením tlačítka déle než 2s.

Opakovaným stisknutím programového tlačítka vybíráme ze tří možností:
- výběr ochrany před zamrznutím vody (přednastavená teplota vody na 7ºC)
- e výběr ekonomické teploty (přednastaveno na 55ºC)
- libovolné ruční nastavení teploty v rozmezí od 35ºC do 75ºC, s krokem 1ºC

Nastavení ochrany proti zamrznutí:
- tlačítkem menu jsme vybrali volbu (svítí žluté kontrolní světlo pod)

- takto jsme nastavili regulátor na teplotu 7ºC, což nám ukáže také displej

Nastavení na ekonomickou teplotu:

- tlačítkem menu jsme vybrali volbu e (svítí žluté kontrolní světlo pod e)
- takto jsme nastavili regulátor na teplotu 55ºC, což nám ukáže také displej

Ruční nastavení teploty:

- tlačítkem menu jsme vybrali volbu (svítí žluté kontrolní světlo pod)
- na ukazateli se vždy ukáže poslední nastavená teplota vody, kromě prvního zapnutí, kdy se ukáže přednastavená teplota 35ºC
- tlačítky nebo vybereme novou požadovanou teplotu. Stisknutím tlačítka se teplota zvyšuje/snižuje o 1ºC. Přidržením tlačítka nastavení urychlíme.
- po ukončení nastavení požadované teploty displej 3 sekundy bliká, pak se vrátí na zobrazení okamžité teploty
- při výpadku napětí se přístroj vrátí do stavu nastaveného před výpadkem napětí

Zapnutí/vypnutí ohřívače:

- pokud ohřívač odpojíte z elektrické sítě musíte při nebezpečí zamrznutí vody vodu z ohřívače vypustit

SIGNALIZACE:

• kontrolními světly:

- činnost ohřevu: zeleným kontrolním světlem, a sice:
- ohřev pracuje – kontrolní světlo svítí
- ohřev nepracuje – kontrolní světlo nesvítí

- činnost Mg anody: červeným kontrolním světlem, a sice:
- kontrolní světlo nesvítí – anoda pracuje
- kontrolní světlo svítí - anoda je možná opotřebená

Upozornění! Po delším nepoužívání ohřívače může signalizační světlo ukázat opotřebení Mg anody ačkoliv je Mg anoda dobrá. V takovém případě otevřete páčku teplé vody na mísící baterii (přítok čerstvé vody do ohřívače). Pokud signální světlo pro opotřebení anody zhasne, pak je ohřívač v pořádku. V opačném případě informujte autorizovanou servisní firmu.

- Činnost ohřívače: žlutým kontrolním světlem, a sice:
- ochrana proti zamrznutí – kontrolní světlo svítí nebo
- ekonomická teplota – kontrolní světlo svítí nebo
- ruční nastavení – kontrolní světlo svítí

• na LED displeji:

- teplota vody v ohřívači: od 0ºC do 75ºC
- při nastavování zobrazení nastavené teploty: hodnota bliká; od 0ºC do 75ºC
- indikace chyb:
- zobrazení **E1** – porucha čidla elektronického regulátoru (ohřev nefunguje)
- zobrazení **E2** – porucha čidla teploměru (ohřívač funguje)
- zobrazení **E3** – porucha obou čidel (ohřívač nefunguje)

- zobrazení **E4** – nízká teplota, zamrznutí, (ohřívač nefunguje)
- zobrazení **E5** – přehřívání (teplota > 100ºC) – (porucha elektronického regulátoru)

Pokud ohřívač nehodláte používat déle, musíte jeho obsah chránit před mrazem tím způsobem, že elektrický proud zcela nevypnete a tlačítko termostatu nastavíte na pozici "*". Při takovémto nastavení bude ohřívač ohřívat vodu přibližně na 10°C. Pokud ohřívač vypnete a odpojíte od elektrické sítě, musíte z něj vylit také vodu, pokud hrozí přímé nebezpečí zmrznutí vody.
Voda z ohřívače se vyprázdní přítokovou trubkou ohřívače. Pro tento účel se doporučuje při zabudování mezi bezpečnostní ventil a přítokovou trubku ohřívače umístit speciální (Tdíl) nebo výpustný ventil. Ohřívač můžete vyprázdnit také přímo bezpečnostním ventilem s posunem páky resp. otočným kohoutem ventilu do polohy, která se používá při kontrole fungování. Před vyprazdňováním se musí ohřívač vypnout z elektrické sítě a potom se otevře páka teplé vody na připojené míchací baterii. Po vyprázdnění vody přítokovou trubkou zůstane v ohřívači menší množství vody, která vyteče otvorem po odstranění ohřívací příruby. Vnější části přístroje udržujte jemným roztokem pracího prášku. Nepoužívejte ředidla a jiné čistící prostředky.
Pravidelnými servisními prohlídkami si zajistíte bezporuchový chod a dlouhou životnost ohřívače. První kontrola ohřívače se doporučuje provést odborníkem, a sice přibližně po dvou letech po zapojení. Při prohlídce se musí zkontrolovat opotřebovanost antikorozní ochranné anody a dle potřeby odstranit vodní kámen, který se vzhledem ke kvalitě, množství a teplotě spotřebované vody nabírá uvnitř topného tělesa. Servisní služba Vám při příležitosti prohlídky topného tělesa a vzhledem ke zjištěnému stavu, doporučí datum následující kontroly.
Žádáme Vás, abyste opravy topného tělesa neprováděli sami, ale abyste navštívili nebo zavolali do nejbližšího autorizovaného servisu.

Поштовани купци, Захваљујемо се што сте купили наш производ.
МОЛИМО ВАС ДА ПРЕ МОНТАЖЕ И ПРВЕ УПОТРЕБЕ БОЈЛЕРА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ УПУТСТВО.

УРЕЂАЈ НИЈЕ НАМЕЊЕН ЗА КОРИШЋЕЊЕ ОСОБАМА (УКЉУЧУЈУЋИ И ДЕЦУ), СА СМАЊЕНИМ ФИЗИЧКИМ, ПСИХИЧКИМ ИЛИ МЕНТАЛНИМ СПОСОБНОСТИМА ИЛИ БЕЗ ИСКУСТВА ТЈ. ЗНАЊА, ОСИМ АКО СУ ПОД НАДЗОРОМ ИЛИ УПОЗНАТИ СА УРЕЂАЈЕМ ОД СТРАНЕ ОСОБЕ ОДГОВОРНЕ ЗА ЊИХОВУ БЕЗБЕДНОСТ.

ДЕЦА МОРАЈУ БИТИ ПОД НАДЗОРОМ КАКО БИ СЕ СПРЕЧИЛО ДА СЕ НЕ ИГРАЈУ СА УРЕЂАЈЕМ.

Бојлер је израђен у складу са важећим стандардима и званично испитан, за њега је био издат безбедносни цертификат и цертификат о електромагнетној компатибилности. Његове основне техничке карактеристике су наведене на написној плочици, којаје залепљена међу прикључним цевима. На водоводну и електичну мрежу грејач може прикључити само за то успособљен стручњак. Било какав захват у његову унутрашњост због поправљања, отстрањивања водног каменца и проверавања или замењивања противкорозивне заштитне аноде, може извршити само овлаштена сервисна служба.

МОНТАЖА

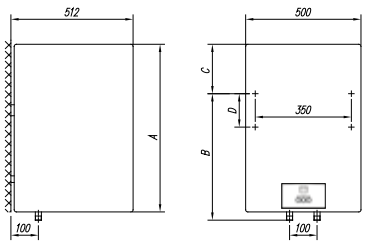
Монтирајте бојлер што ближе прикључку за воду и причврстите га на зид одговарајућим вијцима. Ако будете грејач уградили у просторију где се налази када за купање или туш, обавезно треба уважавати захтеве стандарда IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). На зид га причврстите помоћу два завртња за зидове, који имају номинални промер од најмање 8 мм. Ако је зид слабе носивости, место на коме монтирате бојлер морате на одговарајући начин ојачати. Бојлер причвршћује се на зид искључиво усправно.

ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ БОЈЛЕРА

Тип		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Модел		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Запремина	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Називни притисак	[MPa]	0,6						
Тежина/напуњен водам	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Антикорозивна заштита котла		емајлиран / Mg анода						
Снага електричног грејача	[W]	2100	2000					
Број и снага грејних тела	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Напои напајања	[V~]	230						
Класа заштите		I						
Степей заштите		IP24						
Време загревања до 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Количина мешане воде при 40 ст	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Потрошња енергије[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Време загревања пуног бојлера електричним грејачем ако је улазна температура воде из водовода 15°C.
2) Губици енергије при одржавању константне температуре воде у бојлеру на 65°C ако је температура околине 20°C, мерено по EN 60379.

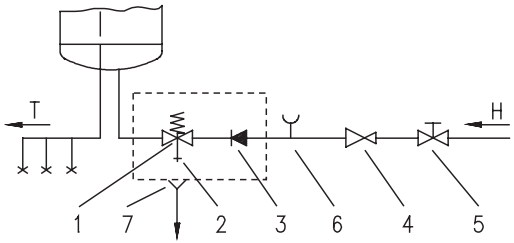
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



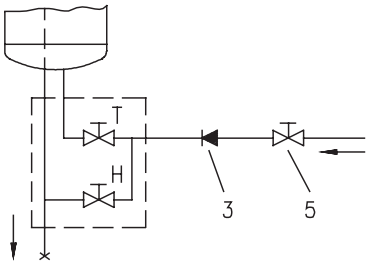
Прикључне и монтажне мере бојлера [mm]

ПРИКЉУЧИВАЊЕ НА ВОДОВОД

Довод и одвод воде су означени бојама на цевима грејача. Довод хладне воде је означен плавом, а одвод топле воде, црвеном бојом. Грејач можете прикључити на водоводну мрежу на два начина. Затворени систем (под притиском), омогућава одузимање воде на више места, док отворени (без притиска), дозвољава само једно одузимно место.
Са обзиром на систем прикључивања који изаберете, морате да уградите и адекватну батерију за мешање. Код отвореног система (без притиска) морате испред грејача уградити противповратни вентил, који спречава изливање воде из котла, ако у водоводно о мрежи нестане воде.
Код овог система прикључивања морате уградити проточну батерију за мешање. У грејачу се због загревања, повећава волумен воде, што изазива капљање из цеви батерије за мешање. Јаким затезањем ручице батерије за мешање, нећете спречити капљање, већ можете само покварити батерију.
Код затвореног система прикључивања (под притиском), на одузимним местима морате уградити батерије за мешање, намењене за рад под притиском. На одоводну цев треба ради сигурности рада обавезно уградити сигурносни вентил или сигурносну компоненту, која спречава пораст притиска у котлу за више од 0,1 МПа изнад номиналног. Отвор за истакање на сигурносном вентилу мора обавезно да има излаз на атмосферски притисак.
Кад се вода у котлу загрева, повећава се и притисак, али до границе коју дозвољава сигурносни вентил. Јер је враћање воде у водоводну мрежу блокирано, може доћи до капљања воде из одливног отвора сигурносног ветила. Те капљице воде можете усмерити у одвод преко посебног изливника, који морате наместити испод сигурносног вентила.
Одводна цев, смештена под испустом сигурносног вентила, мора да буде намештена у смеру право надоле и у околини где не смрзава.
У случају ако због неодговарајуће изведене инсталације немате могућности да воду која капа из повратног сигурносног вентила спроведете у одвод, капање можете да избегнете тако да на доводну цев грејача уградите експанзионе посуде волумена од 3 л. За правилан рад сигурносног вентила морате сами периодично да обављате контролу. Код проверавања, помицањем ручке или одвијањем матице завртња (овисно о типу завртња) отворите истицање из повратног сигурносног вентила. При томе, кроз млазницу вентила за истицање мора протећи вода, што је знак да је вентил беспрекоран.



Затворени систем (под притиском)



Отворени систем (проточни)

Легенда:

1 - Сигурносни вентил
2 - Вентил за тестирање
3 - Неповратни вентил
4 - Вентил за редукцију притиска
5 - Запорни вентил
6 - Тестни наставак
7 - Цевак са прикључком на одвод
H - Хладна вода
T - Топла вода

Између бојлера и повратног сигурносног вентила не сме се уградити вентил за затварање воде јер би се тиме онемогућило деловање сигурносног вентила.

Бојлер се може без уградње редукторског вентила прикључити на кућну водоводну инсталацију акоје притисак воде у инсталацији нижи од 0,5 МПа (5 бара). Ако притисак прелази 0,5 МРа (5 бара) обавезно уградите редукциони вентил.
Пре него што прикључите бојлер на електричну мрежу обавезно га напуните водом.
Приликом првог пуњења отворите славину за топлу воду. Бојлер је пун кад из славине почне да тече вода.

ПРИКЉУЧИВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ

Пре прикључивања на електричну мрежу потребно је у грејач уградити прикључну траку минималног пресека макар 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). Да би се то учинило, треба одвити заштитни поклопац на бојлеру. Прикључивање бојлера на електричну мрежу мора се обавити у складу са стандардима који важе за електричне инсталације. Између грејача воде и трајне инсталације мора бити уграђена припрема за раздвајање полова од мреже за напајање у складу са националним инсталационим прописима.

Легенда:
1 - Термостат
2 - Двополни топлотни осигурач
3 - Грејач (2x100 W или 3x700 W)
4 - Прикључне клеме

L - Фаза
N - Неутрални вод
⏚ - Уземљење

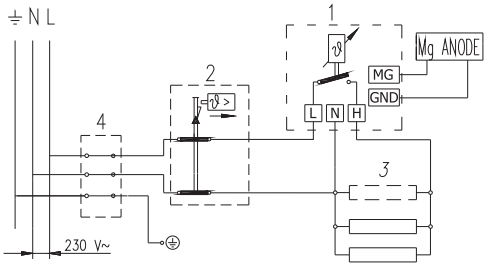


Схема повезивања електричних водова

УПОЗОРЕЊЕ: Пре сваке интервенције у унутрашњости бојлера обавезно искључите бојлер из електричне мреже!

УПОТРЕБА И ОДРЖАВАЊЕ

После прикључивања на водоводну и електричну мрежу бојлер је спреман за употребу. Бојлер је опремљен електронским регулатором који омогућава подешавање температуре воде у котлу за грејање воде. Могуће је ручно подешавање жељене температуре у распону од 35ºC до 75ºC, подешавање на економичну температуру и подешавање на темепратуру заштите од замразавања воде у бојлеру. Електронски регулатор на дисплеју стално показује тренутну температуру у котлу за грејање.

УПРАВЉАЊЕ:

Укључивање или искључивање бојлера обављамо притиском на дугме ⏻ дужим од 2s.

Притискањем програмског дугмета ⏻ бирамо једну од три могућности:

- ❄ бирање заштите од замрзавања воде (претходно подешена температура воде на 7ºC)
- e бирање економичне температуре (претходно подешено на 55ºC)

- ручно подешавање температуре по жељи у распону од 35ºC до 75ºC, са одступањем од 1ºC

Подешавање заштите против замрзавања:

- дугметом на менију изабрали смо начин (светли жута контролна сијалица под)
- тиме смо подесили регулатор на температуру од 7ºC, што нам показује такође и дисплеј

Подешавање на економичну температуру:

- дугметом на менију изабрали смо начин e (светли жута контролна сијалица под e)
- тиме смо подесили регулатор температуре на температуру од 55ºC, што нам показује такође и дисплеј

Ручно подешавање температуре:

- дугметом на менију изабрали смо начин (светли жута контролна сијалица под)
- на дисплеју се увек приказује последња подешена температура воде, осим приликом првог пуштања у рад, када се приказује претходно подешена температура од 35ºC
- дугмадима или бирамо нову температуру по жељи. Притискањем дугмета температура се повећава/смањује за 1ºC. А, држањем дугмета убрзавамо подешавање.
- после подешавања жељене температуре, дисплеј 3 секунде трепери, а затим се враћа на приказивање тренутне температуре
- приликом прекида напона за напајање, апарат се враћа у подешено стање пре прекида напона

Укључивање/ искључивање бојлера:

- ако бојлер искључите из електричне мреже, морате из њега да испустите воду због опасности од замрзавања

СИГНАЛИЗАЦИЈА:

• КОНТРОЛНИМ СИЈАЛИЦАМА:

- рад грејача : зеленом контролном сијалицом, и то:
  - грејач ради – контролна сијалица светли
  - грејач не ради – контролна сијалица не светли

- рад Mg аноде : зеленом контролном сијалицом, и то:
  - контролна сијалица не светли – анода не ради
  - контролна сијалица светли – анода је можда истрошена

Упозорење! Приликом дужег неуоптребљавања бојлера, сигнална сијалица

може да приказује истрошеност Mg аноде, упркос томе што је Mg анода добра. У том случају отворите ручицу топле воде на батерији за мешање воде (доток свеже воде у бојлер). Ако се сигнална сијалица за истрошеност аноде угаси, онда је бојлер у реду. У противном, обавестите овлашћену сервисну службу.

- рад бојлера: жутом контролном сијалицом, и то:
- заштита против замрзавања – контролна сијалица светли, или економична температура – контролна сијалица светли, или
- ручно подешавање – контролна сијалица светли

• LED приказивачем:
- Температура воде у бојлеру: od 0ºC до 75ºC
- Приликом подешавања приказивања подешене температуре: треперење од 0ºC до 75ºC
- Индикација грешака:
  - приказ **E1** – отказивање сензора електронског регулатора (бојлер не ради)
  - приказ **E2** – отказивање сензора термометра (бојлер ради)
  - приказ **E3** – отказивање оба сензора (бојлер не ради)
  - приказ **E4** – ниска температура, замрзавање (бојлер не ради)
  - приказ **E5** – прегревање(температура >100ºC) – (отказивање електронског регулатора).

Ако дуже време не желите употребљавати грејач, заштите га од смрзавања постављањем дугмета термостата у положај “*”, а не искључивањем из електричне мреже. Код подешавања у положај “*” грејач ће одржавати температуру око 10°C. Ако искључите грејач из електричне мреже и ако постоји опасност да ноже смрзнути, морате испустити воду из грејача. Вода из грејача се празни кроз доточну цев грејача. У том циљу препоручљиво је приликом уградње између сигурносног вентила и доточне цеви грејања наместити посебан fiting (T-део) или испусни вентил. Грејач можете испразнити такође и непосредно кроз сигурносни вентил померањем ручице, односно обртне капице вентила у положај као приликом проверавања рада. Пре пражњења грејач треба искључити из електричне мреже и затим отворити ручицу за топлу воду на прикљученој батерији за мешање. После пражњења воде кроз доточну цев, у грејачу остаје мања количина воде која истиче приликом одстрањивања грејне фланше (посувраћеног обода цеви) кроз отвор грејне фланше.
Кућиште грејача чистите благим раствором прашка за прање. Не употребљавајте разређиваче или груба средства за чишћење.
Ефикасно деловање без грешки и дуг животни век грејача, омогућићете редовним сервисним прегледима. За прерђали котао гаранција важи само ако сте редовно спроводили прописане редовне прегледе истрошености заштитине аноде. Период између појединачних редовних прегледа не сме да буде дужи од 36 месеци. Прегледе мора да обави овлашћен сервисер, који тај захват региструје на гарантном листу производа. Код прегледа проверава истрошеност протикорозивне заштитне аноде и по потреби очистиће водки каменац који се, са обзиром на квалитет, количину и температуру потрошене воде, скупи у грејачу. Сервисна служба ће вам на основу стања које је уготовила препоручити датум за нареду контролу.
Молимо вас евентуалне кварове грејача немојте поправљати сами, већ о њима обавестите најближу сервисну службу.

Štovani kupče! Zahvaljujemo Vam na povjerenju što ste nam ga iskazali kupnjom našeg proizvoda.

MOLIMO VAS DA PRIJE MONTAŽE I PRVE UPORABE POMNO PROČITATE UPUTE ZA MONTAŽU, UPORABU I ODRŽAVANJE ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE.

UREĐAJ NIJE NAMIJENJEN NA KORIŠTENJE ZA OSOBE (UKLJUČUJUĆI I DJECU), SA SMANJENIM FIZIČKIM, PSIHIČKIM ILI SENZORNIM SPOSOBNOSTIMA ILI NEDOSTATAK ISKUŠENJA OZ. SAZNANJA, OSIM AKO SE NADZIRE ILI SU OBRAZOVANI U POGLEDU KORIŠTENJA, OD OSOBE KOJA JE ODGOVORNA ZA NJIHOVU SIGURNOST.

DJECA TREBAJU BITI POD NADZOROM, KAKO BI SE OSIGURALO, DA SE ONI NE IGRAJU S UREĐAJEM.

Grijač je izrađen u skladu sa važećim standardima i službeno je testiran. Za njega je izdan sigurnosni certifikat i certifikat o elektromagnetskoj kompatibilnosti. Osnovne tehničke karakteristike bojlera navedene su na natpisnoj tablici, naljepljenoj izmedu priključnih cijevi. Bojler priključuje na vodovodnu i električnu mrežu isključivo za to osposobljena stručna osoba.
Zahvate u njegovu unutrašnjost zbog popravka, uklanjanje vodenoga kamenca te provjere ili zamjene zaštitne anode protiv korozije obavlja isključivo ovlaštena servisna služba.

MONTAŽA

Grijalicu montiramo što je moguće bliže potrošačkom mjestu. Ako ćete napravu za grijanje ugraditi u prostor u kojem se nalazi kada za kupanje ili tuš, obavezno morate uzeti u obzir zahtjeve standarda IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). Na zid ga pričvrstite dvjema vijcima za zidove nominalnog promjera minimalno 8 mm. Ako je zid namijenjen montaži grijalice nedostatne nosivosti, moramo ga primjereno ojačati. Grijalicu smijemo pričvrstiti na zid isključivo u okomitu položaju.

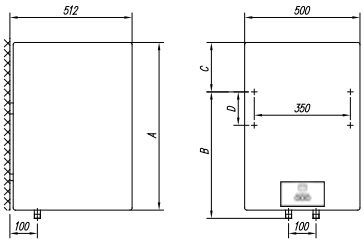
TEHNIČKE ZNAČAJKE APARATA

Tip		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Korisni volumen	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nominalni tlak	[MPa]	0,6						
Masa grijalice/napunjene vodom	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Zaštita kotla od korozije		emajlirano / Mg anoda						
Snaga električnog grijača	[W]	2100	2000					
Broj i snaga grijača	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Priključni napon	[V~]	230						
Razred zaštite		I						
Stupanj zaštite		IP24						
Vrijeme zagrijavanja do 75°C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Količina miješane vode pri 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Energetski gubici [2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Vrijeme zagrijavanja cjelokupne prostornine grijalice električnim grijačom pri ulaznoj temperaturi

hladne vode iz vodovodne mreže 15°C.
2) Energetski gubici pri održavanju konstantne temperature vode u grijalici 65°C i temperaturi okoline 20°C, mjereno prema EN 60379.

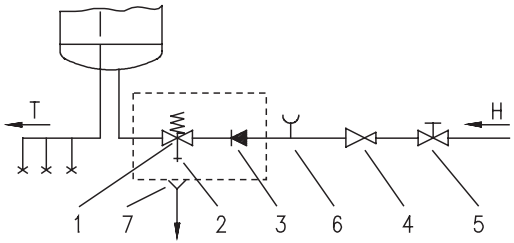
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

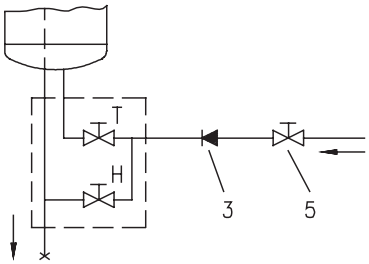


Priključne i montažne mjere grijalice [mm]

PRIKLJUČAK NA VODOVODNU MREŽU

Dovod i odvod vode na cijevima bojlera označeni su bojom. Dovod hladne vode označen je plavom bojom, a odvod tople vode crvenom.
Bojler možete priključiti na vodovodnu mrežu na dva načina. Zatvoreni, tlačni sistem priključenja omogućuje odljev vode na više odljevnih mjesta, a netlačni sistem dovoljan je samo za jedno odljevno mjesto. Odabir miješalice ovisi o izboru sistema priključenja.
Kod otvorenoga, netlačnog sistema, potrebno je ispred grijača ugraditi protupovratni ventil koji sprječava istjecanje vode iz kotla ukoliko u mreži ponestane vode. Kod ovog sistema priključenja morate koristiti protočnu miješalicu. U bojleru se zbog zagrijavanja zapremnina vode povečava, što prouzrokuje kapanje vode iz cijevi miješalice. Kapanje vode ne možete spriječiti jakim zatezanjem ručke na miješalici; na taj način jedino možete uništiti miješalicu.
Kod zatvorenog, tlačnog sistema priključenja morate na odljevnim mjestima koristiti tlačne miješalice. Na dovodnu cijev je potrebno zbog sigurnog rada ugraditi sigurnosni ventil ili sigurnosnu grupu koja sprječava povišenje tlaka u kotliću više od 0,1 MPa iznad nominale. Ispusni otvor na sigurnosnom ventilu obavezno mora imati izlaz na atmosferski tlak. Kod zagrijavanja vode u bojleru tlak vode se u kotlu povečava do granice, podešene na sigurnosnom ventilu. Buduči da je vračanje vode nazad u vodovodnu mrežu spriječeno, može doči do kapanja vode iz odvodnog otvora sigurnosnog ventila. Kapajuču vodu možete sprovesti u odvod preko lijevka za prihvat, kojeg namjestite ispod sigurnosnog ventila. Odvodna cijev koja se nalazi ispod ispusta sigurnosnog ventila mora biti postavljena vodoravno prema dolje u okolini, u kojoj ne dolazi do smrzavanja. U slučaju, da zbog neodgovarajuće izvedene instalacije nemate mogućnosti da vodu koja kaplje iz povratnog sigurnosnog ventila sprovedete u odvod, kapanje možete izbjeći ugradnjom ekspanzijske posude volumena 3 l na dovodnu cijev grijača.
Za pravilno djelovanje sigurnosnog ventila morate sami periodično provoditi kontrole. Pri provjeravanju morate pomicanjem ručke ili odvijanjem matice ventila (ovisno o tipu ventila) otvoriti istjecanje iz povratnog sigurnosnog ventila. Pri tome mora kroz mlaznicu ventila za istjecanje priteći voda, što je znak, da je ventil besprijekoran.





Zatvoreni (tlačni) sustav

Otvoreni (protočni) sustav

Legenda:

1 - Sigurnosni ventil
2 - Pokusni ventil
3 - Nepovratni ventil
4 - Redukcijski ventil tlaka
5 - Zaporni ventil
6 - Pokusni nastavak
7 - Čašica s priključkom na izlijev

H - Hladna voda
T - Topla voda

POZOR!

Između aparata i povratnog sigurnosnog ventila ne smijemo ugraditi zaporni ventil jer bismo time onemogučili djelovanje prvoga.

Grijalicu možemo priključiti na kućnu vodovodnu mrežu bez redukcijskog ventila, ako je tlak u mreži niži od 0,5 MPa (5 bara). Ako tlak prelazi 0,5 MPa (5 bara) treba obvezno ugraditi redukcijski ventil.

Bojler morate obvezno napuniti vodom prije priključenja na električnu mrežu. Kod prvog punjenja otvorite ručku sa toplom vodom na miješalici. Bojler je napunjen kada voda proteče kroz cijev miješalice.

PRIKLJUČAK NA ELEKTRIČNU MREŽU

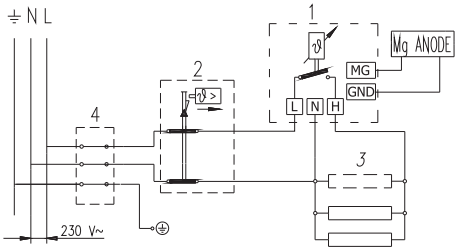
Najprije sa raspakirane grijalice odvijačem skinemo zaštitnu kapu sa njezina kućišta.

Prije priključenja na električnu mrežu, potrebno je u napravu za grijanje ugraditi priključnu vrpcu minimalnog presjeka, barem 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2).

Priključak grijalice na električnu mrežu moramo izvršiti sukladno valjanim standardima za električne instalacije. Između naprave za grijanje vode i trajne instalacije mora biti ugrađena sprava za odvajanje svih polova od napojne mreže u skladu sa nacionalnim instalacijskim propisima.

Legenda:
1 - Termostat
2 - Dvopolnitoplinski osigurač
3 - Grijač (2x100 W ili 3x700 W)
4 - Priključna spojka

L - Fazni vodić
N - Neutralni vodić
⏚ - Zaštitni vodić



Električna spojna shema

POZOR! Prije svakog posezanja u unutarnjost grijalice istu obvezno isključimo iz električne mreže.

UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Grijač je pripremljen za upotrebu nakon priključenja na vodovodnu i električnu mrežu.
Grijač je opremljen sa elektronskim regulatorom koji omogućuje podešavanje temperature vode u kotliću grijača vode. Moguće je ručno podešavanje željene temperature u rasponu od 35ºC do 75ºC, podešavanje na ekonomičnu temperaturu i podešavanje na temperaturu zaštite od zamrzavanja vode u grijaču.
Elektronski regulator na prikazivaču stalno prikazuje trenutnu temperaturu vode u grijaču.

UPRAVLJANJE:

Uključenje ili isključenje grijača obavimo pritiskom tipke dužim od 2 sek.

Pritiskanjem programske tipke biramo između tri mogućnosti:
- izbor zaštite od zamrzavanja vode (predpodešena temperatura vode na 7ºC)
- izbor ekonomične temperature (predpodešena na 55ºC)
- proizvoljno ručno podešavanje temperature u rasponu od 35ºC do 75ºC, s korakom 1ºC

Podešavanje zaštite od zamrzavanja:

- sa izborničkom tipkom smo izabrali način - svijetli žuta kontrolna lampica pod
- time smo podesili regulator na temperaturu 7ºC, što nam također pokazuje prikazivač

Podešavanje na ekonomičnu temperaturu:

- sa izborničkom tipkom smo izabrali način e -svijetli žuta kontrolna lampica pod e
- time smo podesili regulator na temperaturu 55ºC, što nam također pokazuje prikazivač

Ručno podešavanje temperature:

- sa izborničkom tipkom smo izabrali način - svijetli žuta kontrolna lampica pod
- na prikazivaču se uvijek prikaže zadnja podešena temperatura vode, osim pri prvom pokretanju kada se prikaže predpodešena temperatura 35ºC
- uz pomoć tipke ili izaberemo novu željenu temperaturu. Pritiskanjem tipke temperatura se povećava/smanjuje za 1ºC. Držanjem tipke podešenje ubrzamo.
- nakon završenog podešavanja željene temperature, prikazivač 3 sekunde treperi te se potom vrati u prikaz trenutne temperature
- pri ispadu napona, aparat se vrati u podešeno stanje prije ispada napajanja

Uključenje/isključenje grijača:

- ako ćete grijač iz električne mreže isključiti, morate prilikom opasnosti zamrzavanja vodu iz njega istočiti

SIGNALIZACIJA:

• s kontrolnim lampicama:

- djelovanje grijala : sa zelenom kontrolnom lampicom i to:
  - grijalo djeluje – kontrolna lampica svijetli
  - grijalo ne djeluje – kontrolna lampica ne svijetli

- djelovanje Mg anode : sa crvenom kontrolnom lampicom i to:
  - kontrolna lampica ne svijetli – anoda djeluje
  - kontrolna lampica svijetli - anoda je možda istrošena

Upozorenje! Kod duže neupotrebe grijača, signalna lampica može prikazati istrošenost Mg anode usprkos tome da je Mg anoda dobra. U tom slučaju, na slavini otvorite ručicu tople vode (dotok svježe vode u grijač). Ako se signalna lampica za istrošenost anode ugasi, potom je grijač u redu. U suprotnom slučaju obavijestite ovlaštenu servisnu službu.

- djelovanje grijača: sa žutom kontrolnom lampicom i to:
  - zaštita od zamrzavanja – kontrolna lampica svijetli ili
  - ekonomična temperatura – kontrolna lampica svijetli ili
  - ručno podešavanje – kontrolna lampica svijetli

• z LED prikazivačem:

- temperatura vode u grijaču: od 0ºC do 75ºC

- pri podešavanju prikaz podešene temperature: trepereće od 0ºC do 75ºC

- **indikacija grešaka:**
  - prikaz **E1** - otkazivanje senzora elektronskog regulatora (grijalo ne djeluje)
  - prikaz **E2** - otkazivanje senzora termometra (grijač djeluje)
  - prikaz **E3** - otkazivanje oba senzora (grijač ne djeluje)
  - prikaz **E4** - niska temperatura, zamrzavanje (grijač ne djeluje)
  - prikaz **E5** - pregrijavanje (temperatura > 100ºC) – (otkazivanje elektronskog regulatora)

Ukoliko ne mislite dulje vremena koristiti bojler, osigurajte ga od zamrzravanja tako da ne isključite elektriku, a gumb termostata podesite na položaj "*".
Na ovoj podešenosti bojler održava temperaturu vode na približno 10°C. Želite li isključiti bojler iz električne mreže, morate iz njega istočiti vodu, uz opasnost od zamrzavanja.
Voda iz naprave za grijanje se prazni kroz dovodnu cijev naprave za grijanje. U tu je svrhu preporučljivo pri ugradnji, između sigurnosnog ventila i dovodne cijevi naprave za grijanje, namjestiti poseban fiting (T-komad) ili ispusni ventil. Napravu za grijanje možete također isprazniti neposredno kroz sigurnosni ventil pomicanjem ručice odnosno okretne kapice ventila, u položaj kao pri provjeravanju djelovanja. Prije ispražnjenja napravu za grijanje je potrebno isključiti iz električne mreže i zatim otvoriti ručicu za toplu vodo na priključenoj bateriji za miješanje. Nakon ispražnjenja vode kroz dovodnu cijev u napravi za grijanje ostane manja količina vode koja, pri odstranjenju grijaće prirubnice, iscuri kroz otvor grijaće prirubnice.
Vanjski dio bojlera čistite blagom otopinom praška za pranje. Ne koristite gruba sredstva za čiščenje.
Redovitom servisnom kontrolom osiguravate besprijekorno djelovanje i dugi rok trajanja bojlera. Jamstvo u slučaju rđanja vrijedi ukoliko ste vršili redovite preglede istrošenosti zaštitne anode. Razdoblje između pojedinih pregleda ne smije biti duži od 36 mjeseci. Preglede mora izvršiti ovlašteni serviser koji Vam pregled evidentira u jamstvenom listu proizvoda. Prilikom kontrole potrebno je provjeriti istrošenost zaštitne anode od korozije te po potrebi očistiti vodeni kamenac koji se glede kakvoće, količine i temperature potrošene vode nakupi u unutrašnjosti bojlera. Servisna služba preporučuje vam datum sljedeće kontrole, što ovisi o stanju bojlera.

POZOR!
Eventualne kvarove grijalice ne popravljajte sami, već potražite stručnu intervenciju najbliže ovlaštene servisne službe.

I nderuar blerës, ju falënderohemi për blerjen e prodhimit tonë.
JU LUTEMI, QË PARA INSTALIMIT DHE PËRDORIMIT TË PARË TË BOJLERIT, ME VË-MENDJE TË LEXONI UDHËZIMET.

KETE APLIKIM NUK SYNON PER PERSONAT NGA SHFRYTËZIMI (DUKE PËRFSHIRË FEMIJET) ME ZVOGËLIMIT FIZIK, NDIJOR OSE MENDOR AFTËSITË, OSE MUNGESA E EXPERIANCE DHE NJOHURIVE, NËSE NUK U JANË DHËNË MBIKËQYRJA OSE LIDHUR UDHËZUES PERDORIMI I APPLIANCE NGA PERSONI PËRGJEGJËS PËR SIGURINË E TYRE.

FËMIJËT DUHET TË MBIKQYRUR PËR TË SIGURUAR SE ATA NUK LUAJNË ME APLIKIM.

Bojleri ashtë i prodhuar në ujdi me standardét në fuqi dhe zyrtarisht i sprovuar, e për ate, janë të lëshuara vërtetime të sigurisë dhe vërtetim për kompatibilitetin elektromagnetik.
Cilësitë e tij fillestare teknike, janë të shënuara në tabelën e shënimeve, të ngjitura ndërmjet gypave aderues. Bojlerin, ka të drejtë të aderojë në rrjetën elektrike dhe ate të ujësjellësit vetëm personi i profesionalizuar për te. Ndërhyrjet në brendësinë e tij për shkak të ndreqjes, evitimit të gurit të ujit dhe kontrollit, ose ndërrimit të anodes mbrojtëse kundër korodimit mund të kryej vetëm shërbimi i autorizuar servisor.

MONTIMI

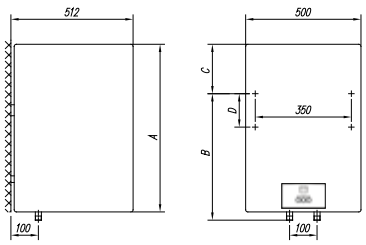
Bojlerin montoni sa më afër vendeve shpenzuese. Nëqoftëse do t'a instaloni ngrohësin e ujit në hapësirë ku gjendet banjoja ose dushi, patjetër nevojitet që të merren në përfillje kërkesat e standardit IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701). E përforcini në mur me vidha për muri me diametër nominal minimalisht 8mm. Murin me bajtje të dobët në të cilin keni ndërmend të varni bojlerin, duhet të forconi. Bojlerin mundeni të përforconi në mur vetëm vertikalisht.

CILËSITË TEKNIKE TË APARATIT

Tipi		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Modeli		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Vëllimi	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Shtypja elementare	[MPa]	0,6						
Masa / i mbushur me ujë	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Mbrojtja kundër korodimit të kazanit		Emaluar / Mg Anode						
Fuqia e nxehësit elektrik	[W]	2100	2000					
Numri dhe fuqia e nxehsëve	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Tensioni kyçës	[V~]	230						
Klasa e mbrojtjes		I						
Shkalla e mbrojtjes		IP24						
Koha e ngrohjes deri në 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Sasia e ujit të përzier te 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Shpenzimi energjik[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Koha e ngrohjes së tërë vëllimit të bojlerit me ngrohës elektrik te nisja e temperaturës së ujit nga ujësjellësi 15°C.
2) Shpenzimi energjetik te mirëmbajtja konstante e temperaturës së ujit në bojler 65°C dhe te temperatura e rrethit 20°C, e matur sipas EN 60379.

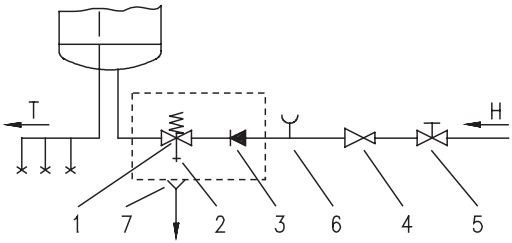
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



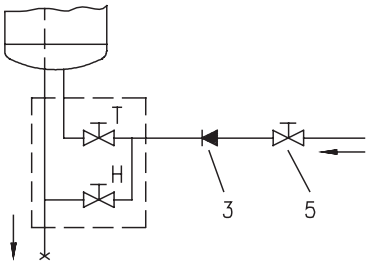
Masat aderuese dhe ata montuese të bojlerit [mm]

ADERIMI NË RRJETËN E UJËSJELLËSIT

Ofrirni dhe dalja e ujit në bojler janë të shenjuara me ngjyra. Hyrja e ujit të ftohtë ashtë e shenjuar me ngjyrë të kaltërt, kurse dalja e tij me ngjyrë të kuqe.
BojlerIn mund të aderonl në rrjetën e ujësjellëslt në dy mënyra. Mënyra e mbyllur, sistemi aderues me shtypje, mundëson furnizim me ujë në më shum vende, sistemi i hapur, joshtypës, mundëson furnizim vetëm nga një vend.
Sipas sistemit të zgjedhur të aderimit, duhet të furnizoheni edhe me bateri përkatëse të ujit.Te sistemi i hapur, ai jo me shtypje, duhet, që para bojlerit të montohet ventili kundërkthyes, i cili ndërpren rrjedhjen e ujit nga kazáni, nëqoftëse, në rrjetën ujësjellëse ndalohet ose mungon uji. Te ky sistem aderues, patjetër të përdorni fluks bateri përziese. Për shkak të ngrohjes së ujit, shkaktohet rritja e vëllimit të ujit në bojler, e kjo shkakton pikjen e ujit nga baterija fluksore. Me shtërngimin e tepërt të dorëzës në bateri, pikjen e ujit nuk do ta ndërpreni, por mundeni vetëm të prishni baterinë.
Te sistemi aderues i mbyllur, në vendet furnizuese duhet të përdorni fluks bateri përziese me shtypje. Në gypin dalës, për shkak të sigurimit të punimit, duhet montuar ventil sigurues ose grupë siguruese, e cila ndërpren rritjen e shtypjes në kazan tepër se 0,1 MPa, mbi ate nominale. Hapësira e daljes në ventilin sigurues nevojitet të përmban dalje në presion atmosferik.
Te nxehja e ujit në bojler, shtypja e ujit rritet deri te kufiri ku ashtë ajo e rregulluar në ventilin sigurues. Për shkak se kthyerja e ujit në rrjetën e ujësjellësit ashtë e ndërprerë, mund të vijë deri te pikja e ujit nga hapësira dalëse e ventilit sigurues. Ujin që pikon, mund të udhëzoni në dalje nëpërmjet të mbaresës tubuese, të cilën e vendoni nën ventilin sigurues. Gypi i daljes së ujit, që ashtë i vënduar nën lëshuesin e ventilit sigurues, duhet të jetë i montuar në kahje vertikale të drejtuar poshtas dhe në ambient ku nuk ngrinë.
Në rast se, për shkak të instalimit jo të rregullt nuk keni mundësi të kanalizoni në tubacion ujin që pikon nga ventili sigurues këthyes, pikimit të ujit mund t'i largoheni me instalimin e enës për ekspanzion, me vëllim prej 3l në gypin ngarkues të nxehësit të ujit.
Për funksionimin e rregullshëm të ventilit sigurues nevojitet, që vetë të realizoni kontrollime periodike. Te kontrolli duhet, që me lëvizjen e dorëzës ose të zhvidhimit të dadosë së ventilit (varësisht nga tipi i ventilit) të çelni daljen nga ventili sigurues dhe këthyes. Tash duhet, që nëpërmjet të shobës dalëse të ventilit të rrjedh uji, e kjo ashtë shenjë, që ventili ashtë krejt në rregull.



Sistemi (me shtypje) i mbyllur



Sistemi i hapur (pa shtypje)

Legjenda:

1 - Ventili kthyes sigurues
2 - Ventili provues
3 - Ventili kundërkthyes
4 - Ventili reduktiv i shtypjes
5 - Ventili mbyllës
6 - Mbaresa për provë
7 - Taftari me kyçësin në tubacion

H - Uji i ftohtë
T - Uji i ngrohtë

Ndërmjet të bojlerit dhe ventilit sigurues këthyes nuk ashtë i lejuar montimi i ventilit mbyllës, sepse, kështu çmundësoni punimin e ventilit sigurues këthyes.

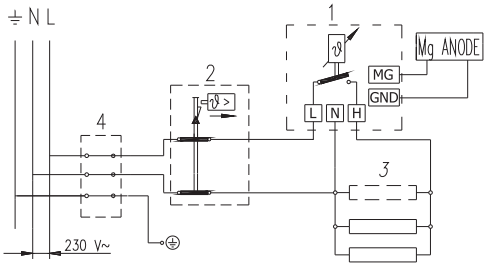
Bojlerin mund të aderoni në rrjetën e ujësjellsit të shtëpisë pa ventil reduktues, nëqoftëse ashtë shtypja në rrjetë më e ulët se 0,5 MPa (5 bar). Nëqoftëse shtypja tejkalon 0,5 MPa (5 bar), patjetër duhet të instaloni ventil reduktiv.
Para aderimit elektrik, së pari duhet mbushur bojlerin me ujë. Te mbushja e parë, çelni dorëzën për ujë të ngrohtë në baterinë përziese. Bojleri ashtë i mbushur, kur uji arrin dhe del nëpër gypin e baterisë përziese.

ADERIMI NË RRJETËN ELEKTRIKE

Para kyçjes në rrjetën elektrike, në ngrohës nevojitet të instaloni kabllo kyçëse me diametër minimal së paku 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). Aderimi i bojlerit në rrjetën elektrike duhet të rrjedh në përputhje me standardét për rrjetën elektrike.
Që të bani këte duhet që prej bojlerit të zhdridhni kapakun mbrojtës.
Ndërmjet të ngrohësit të ujit dhe instalacionit permanent, nevojitet të jetë e instaluar mbaresa për ndarjen e të gjithë poleve nga rrjeta furnizuese edhe ate në ujdi me rregullat nacionale të instalimeve.

Legjendi:
1 - Termostati
2 - Siguresa dypolëshe ngrohëse
3 - Ngrohësi (2x100 W ose 3x700 W)
4 - Gjuhëza aderuese

L - Tejçuesi fazor
N - Tejçuesi neutral
⏚ - Tejçuesi mbrojtës



Skema e lidhjes elektrike

VËRREJTJE: Para çdo ndërhyrje në brendësi të bojlerit, ate patjetër shkyçni nga rrjeta elektrike!

PËRDORIMI DHE MIRËMBAJTJA

Pas kyçjes në rrymë dhe në rrjetin e ujësjellësit, ngrohësi është i gatshëm për përdorim. Ngrohësi është i pajisur me rregullues elektronik, i cili, mundëson rregullimin e temperaturës së ujit në kazan të nxehësit të ujit. I mundshëm është rregullimi i temperaturës së dëshiruar me dorë në zonën prej 35ºC deri në 75ºC, rregullimi në temperaturën ekonomike dhe rregullimi në temperaturën e mbrojtjes kundër ngrirjes së ujit në ngrohësin e ujit.
Rregullatori elektronik në indikator tërë kohën tregon temperaturën aktuale të ujit në ngrohës.

KOMANDIMI:

Kyçjen ose shkyçjen e ngrohësit e kryejmë me trusjen e tastit ⏻ më të gjatë se 2s.

Me trusjen e tastit programues ⏻ zgjedhim ndërmjet tre mundësive:

- ✻ zgjedhja e mbrojtjes nga ngrirja e ujit (temperatura e pararregulluar e ujit është në 7ºC)
- e zgjedhja e temperaturës ekonomike (e pararregulluar në 55ºC)
- ☝ rregullimi i temperaturës me dorë sipas dëshirës në zonën prej 35ºC deri në 75ºC, me hapin 1ºC

Rregullimi i mbrojtjes kundër ngrirjes:

- me tastin e menysë kemi zgjedhur mënyrën (ndriçon llambëza kontrolluese e verdhë nën)
- me këte kemi rregulluar rregullatorin në temperaturën 7ºC, këte na e tregon edhe indikatori.

Rregullimi në temperaturën ekonomike:

- me tastin e menysë kemi zgjedhur mënyrën e (ndriçon llambëza kontrolluese e verdhë nën e)
- me këte kemi rregulluar rregullatorin në temperaturën 55ºC, këte na e tregon edhe indikatori

Rregullimi i temperaturës me dorë:

- me tastin e menysë kemi zgjedhur menyrën (ndriçon llambëza e kontrolluese e verdhë nën)
- në indikator gjithmonë shihet temperatura e fundit e rregulluar e ujit, përveç tek nisja e parë, kur paraqitet temperatuar e pararregulluar 35ºC
- me tastet ose zgjedhim temperaturën e re të dëshiruar. Me trusjen e tastit temperatura rritet/ulet për 1ºC. Me mbajtjen e tastit, rregullimin e shpejtojmë.
- Pas përfundimit të temperaturës së dëshiruar, indikatori rreh 3 sekonda, pastaj kthehet në indikacionin e temperaturës aktuale.
- Tek dështimi i furnizimit me tension, aparati kthehet në gjendjen e rregulluar para dështimit të furnizimit me tension.

Kyçja/shkyçja e ngrohësit:

- nësë ngrohësin do t'a shkyçni nga rrjeta elektrike, tek rreziku i ngrirjes së ujit nevojitet që ate ta lëshoni nga ngrohësi.

SINJALIZIMI:

• me llambëzat kontrolluese:

- funksionimi i nxehësit : me llambëzën e gjelbërt kontrolluese, edhe ate:
  - nxehësi funksionon – llambëza kontrolluese ndriçon
  - nxehësi nuk funksionon – llambëza kontrolluese nuk ndriçon

- funsionimi i anodës Mg: me llambëzën e kuqe kontrolluese, edhe ate:
  - llambëza kontrolluese nuk ndriçon – anoda nuk funksionon
  - llambëza kontrolluese ndriçon – ndoshta anoda është e harxhuar

Kujdes! Tek mospërdorja e gjatë e ngrohësit, llambëza sinjalizuese mund të sinjalizojë harxhimin e anodës Mg, megjithatë që anoda Mg është e mirë. Në këtë rast, çelni rubinetën e ujit të ngrohtë në baterinë përzierëse të ujit (furnizim me ujë të freskët në ngrohës). Nëqoftëse llambëza sinjalizuese për anodën e harxhuar shuhet, atëherë ngrohësi është në rregull. Në të kundërtën, për këtë njoftoni shërbimin servisor të autorizuar.

- **Funksionimi i ngrohësit:** me llambëzën kontrolluese të verdhë, edhe ate:
  - mbrojtja kundër ngrirjes – llambëza kontrolluese ndriçon ose
  - temperatura ekonomike – llambëza kontrolluese ndriçon ose
  - rregullimi me dorë – llambëza kontrolluese ndriçon

• **me LED indikatorin:**
- **temperatura e ujit në ngrohës**: prej 0ºC deri në 75ºC
- **tek rregullimi, indikacioni i temperaturës së rregulluar:** rrehëse prej 0ºC deri në 75ºC
- **indikacioni i gabimeve:**
  - indikacioni **E1** – mosfunksionimi i sensorit të rregullatorit elektronik (nxehësi nuk funksionon)
  - indikacioni **E2** – mosfunksionimi i sensorit të termometrit (nxehësi punon)
  - indikacioni **E3** – mosfunksionimi i të dy sensorëve (nxehësi nuk punon)
  - indikacioni **E4** – temperaturë e ulët, ngrirje (nxehësi nuk punon)
  - indikacioni **E5** – tejetnxehja (temperatura > 100ºC) – (mosfunksionimi i rregullatorit elektronik)

Nëqoftëse nuk e keni ndërmend përdorjen e nxehësit të ujit gjatë kohë, siguroni përmbajtjen e tij nga ngrirja në ate mënyrë, që të mos shkyçni elektrikën, e pullën e termostatit të rregulloni në pozición "*". Te ky rregullim, nxehësi do të mbaj temperaturën e ujit te përafërsisht 10°C. Nëqoftëse megjithate nxehësin do t'a shkyçni nga rrjeta elektrike, te rreziku i ngrirjes duhet të zbrazni ujin nga ai. Uji nga ngrohësi zbrazet nëpërmjet të gypit furnizues të ngrohësit. Për këte qëllim, tek instalimi rekomandohet, që ndërmjet të ventilit sigurues dhe gypit furnizues të ngrohësit të vendohet një fiting i posaçëm (T-copë) ose ventil shkarkues. Ngrohësin mund të zbrazni edhe drejtpërdrejt nëpërmjet të ventilit sigurues me lëvizjen e dorëzës, resp. kapakut rrotullues të ventilit, në pozicion siç tek kontrollimi i funksionimit. Paraprakisht të zbrazjes, ngrohësin nevojitet të shkyçim nga rrjeta elektrike dhe pastaj të çelet dorëza për ujin e ngrohtë në rubinetë (baterinë përziese) të ujit. Pas zbrazjes së ujit nëpër gypin furnizues, në ngrohës mbetet sasi e vogël e ujit, i cili rrjedh tek evitimi i fllanxhës ngrohësë nëpërmjet të hapësirës së fllanxhës ngrohëse.
Jashtësinë e ujëngrohësit e pastroni me tretësirën e lehtë të lëndës për pastrim të pluhurt. Mos përdorni lëndë pastruese të vrazhdëta.
Me kontrolet e rregullta servisore, do të mundësoni punimin e papengueshëm dhe jetën e gjatë të punimint të ujëngrohësit. Garancioni për ndryshkjen e kazanit vlen vetëm nëqoftëse i keni realizuar kontrolét e rregullta të harxhimit të anodës mbrojtëse. Koha ndërmjet të kontroleve të posaçme dhe të rregullta, nuk guxon të jetë më e gjatë se 36 muaj. Është e nevojshme, që kontrolét të jenë realizuar nga ana e serviserit të autorizuar, i cili evidenton kontrolin në fletëgarancionin e prodhimit. Në rast të kontrolit, ai kontrolon harxhueshmërinë e anodës mbrojtëse kundër korodimit, sipas nevojës, pastron gurin gëlqeror, i cili, në bazë të kualitetit, sasisë dhe temperaturës së ujit të harxhuar, tubohet në brendësi të ujëngrohësit. Pas kontrolit të ujëngrohësit, shërbimi servisor, në bazë të gjendjes së përcaktuar do të ju preferojë edhe datën e kontrolës vijuese.
Ju lutemi, që prishjet eventuele në bojler të mos i ndreqni vetë, por për ata lajmëroni shërbimin më të afërt të autorizuar servisor.

Stimate cumpărător, vă mulțumin pentru achiziționarea produsului nostru.
VĂ RUGĂM CA, ÎNAINTE DE INSTALAREA ŞI DE PRIMA UTILIZARE A BOILERULUI, SĂ CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE
PREZENTUL APARATUL NU ESTE DESTINAT UTILIZĂRII DE CĂTRE PERSOANE (INCLUSIV COPIII) CU REDUCEREA FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE APTITUDINILOR, SAU A LIPSEI DE EXPERIANCE ŞI CUNOŞTINȚE, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE LI S-AU OFERIT SUPRAVEGHERII SAU REFERITOARE LA UTILIZAREA DE PREGĂTIRE A APARATULUI CU PERSOANĂ RĂSPUNZĂTOARE DE SIGURANȚA ACESTORA.

COPIII TREBUIE SĂ FIE SUPRAVEGHEAT PENTRU A SE ASIGURA CA ACESTEA SĂ NU SE JOACE CU APARATUL.

Boilerul a fost fabricat în conformitate cu standardele în vigoare şi testat oficial, fiind însoțit de un certificat de siguranță şi compatibilitatea electromagnetică. Caracteristicile sale tehnice sunt înscrise pe tăblița care este lipită între țevile de racord. Boilerul nu poate fibranşat la rețeaua de apă sau la cea electrică decât de persoane calificate. Intervențiile tehnice în interiorul boilerului, datorate reparațiilor, eliminării pietrei de cazan şi verificării sau înlocuirii anodului de protecție contra coroziunii pot fiefectuate numai de atelierele de reparații autorizate.

INSTALAREA

Se recomandă instalarea boilerului în proximitatea locului de receptare a apei. Dacă veți instala boilerul în spațiul în care se află cada de baie sau cabina de duş. este obligatoriu să respectați cerințele prevăzute în standardul IEC 60364-7-701 (VDE 0100 Teil 701).
La montarea boilerului pe perete, folosiți buloane cu diamterul nominal de minim 8 mm. Peretele cu rezistență, respectiv portanță redusă va trebui în prealabil consolidat în mod corespunzător în locul unde intenționați să atârnați, respectiv instalați boilerul. Boilerele de tip nu vor fimontate pe perete decât în poziție verticală.

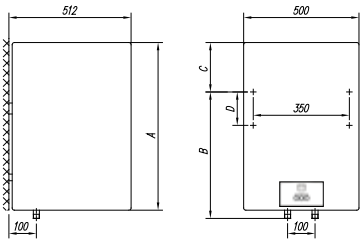
CARACTERISTICILE TEHNICE ALE BOILERULUI

Tipi		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volum	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Presiune nominală	[MPa]	0,6						
Greutate / umplut cu apă	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Protecția anticorozivă a cazanului		emailat / Mg anod						
Puterea încălzitorului electric	[W]	2100	2000					
Numărul şi puterea încălzitor	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Tensiunea din rețea	[V~]	230						
Categoria de protecție		I						
Gradul de protecție		IP24						
Timp de încălzire până la 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Cantitatea de apă amestecată la 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Consumul de energie	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Timpul de încălzire al întregului volum de apă încălzitorul (spirala) electric(ă) la o temperatură de intrare a apei reci, provenite din conductă, de 15°C.
2) Consumul de energie electrică în cazul menținerii temperaturii constante a apei din boiler la 65°C, la

o temperatură ambiantă de 20°C, măsurat conform EN 60379.

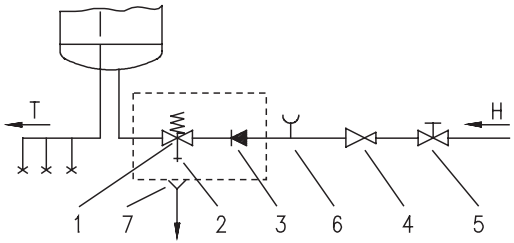
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

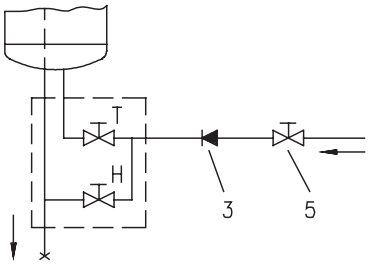


Măsurători de racordare şi montare a boilerului [mm]

BRANŞAREA LA REȚEAUA DE DISTRIBUIRE A APEI

Țevile de alimentare cu apă şi de evacuare a apei din boiler sunt marcate cu culori diferite. Țeava de aducțiune a apei reci este marcată cu albastru, iar cea de evacuare a apei calde cu roşu. Boilerul poate firacordat la rețeaua de alimentare cu apă în două moduri. Sistemul închis de branşare sub presiune, permite distribuirea apei calde în mai multe locuri de utilizare a aces-teia deodată. În funcție de sistemul de conectare ales se vor cumpăra bateriile corespunzătoare. În cazul recurgerii la sistemul deschis, fără compresie, va trebui montat un ventil de reținere, care împiedică scurgerea apei din boiler în situațiile de lipsă de apă sau de întrerupere temporară a alimentării cu apă de la rețea. în cazul aplicării acestui sistem de branşare, se impune utilizarea unei baterii de transvazare. Datorită încălzirii, volumul apei din boiler se măreşte, ceea ce provoacă picurarea apei din țeava bateriei.
Strângerea până la refuz a robinetului nu opreşte picurarea, ci dimpotrivă, duce la deteriorarea bateriei. În cazul sistemului închis de branşare sub presiune (racord de presiune), va trebui să folosiți baterii sub presiune. Pentru a se asigura o funcționare lipsită de orice fel de riscuri, pe țeava de intrare a apei în boiler va trebui obligatoriu să fie montat un ventil sau un grup de siguranță, prin care se va evita creşterea presiunii din cazan cu mai mult de 0,1 MPa peste valoarea nominală. Orificiul de scurgere a ventilului de siguranță trebuie să aibă în mod obligatoriu ieşire la presiunea atmosferică. Încălzirea apei din boiler duce la creşterea presiunii până la limita fixată prin ventilul de siguranță. Întrucât întoarcerea apei în rețea este împiedicată, se poate întâmpla să înceapă să picure apă din orificiul de scurgere al ventilului de siguranță. Apa rezultată din picurare poate fideviată în canalul de scurgere, prin intermediul unui manşon de captare, care va fiplasat sub ventilul de siguranță.
Țeava de evacuare a apei conectată la ventilul de siguranță va trebui montată sub acesta, în poziție descendentă, avându-se grijă ca ea să se afle într-un loc ferit de îngheț. În cazul în care, din cauza instalării necorespunzătoare, nu aveți posibilitatea să orientați apa care picură din ventilul de siguranță reversibil spre canalul de scurgere a apei, acumularea apei picurate poate fievitată prin montarea unui sertar de expansiune având capacitatea de 3 l, pe țeava de alimentare cu apă a boilerului. Pentru ca ventilul de siguranță să funcționeze corespunzător, trebuie ca, periodic, să îl verificați singuri. La fiecare verificare, va trebui deschis orificiul de scurgere al ventilului de siguranță reversibil; în funcție de tipul de ventil, acest lucru poate firealizat fie cu ajutorul robinetului acestuia, fie prin deşurubarea piuliței ventilului.
Dacă în momentul respectiv prin orificiul de scurgere al ventilului va începe să curgă apă, înseamnă că ventilul funcționează impecabil.





Sistemul închis (sub presiune)

Sistemul deschis (fără presiune)

Legenda:

1 - Ventil de siguranță
2 - Ventil de testare
3 - Ventil de reținere (la canalul colector)
4 - Ventil de reducere a presiunii
5 - Robinet de închidere
6 - Accesoriu de încercare
7 - Scurgere racordată la canalizare

H - Apă rece
T - Apă caldă

Nu este permisă montarea unui robinet de închidere între boiler şi ventilul de siguranță reductor de presiune, întrucât aceasta ar împiedica funcționarea acestuia din urmă.

Boilerul poate fibranşat la instalația domestică de alimentare cu apă fără ventilul de reducere, dacă presiunea din rețea este mai mică de 0,5 MPa (5 bar). Dacă presiunea din rețea depăşeşte 0,5 MPa (5 bar), vor trebui montate ventile de reducere. înainte de a fibranşat la rețeaua electrică, boilerul va trebui obligatoriu umplut cu apă. La prima umplere se va deschide robinetul de apă caldă al bateriei. Boilerul este umplut atunci când apa începe să curgă prin țeava bateriei.

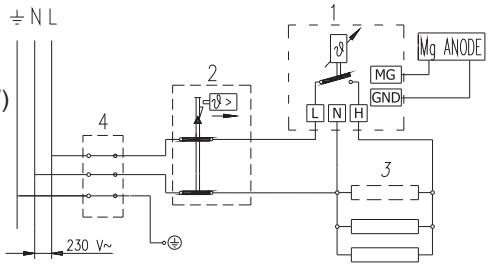
BRANŞAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

Înainte de conectarea la instalația electrică, este necesar să montați un cablu de legătură cu secțiunea minimă de 1,5 mm² (H05VV-F 3G 1,5 mm²). De aceea va trebui scos capacul de protecție din plastic.

Branşarea boilerului la rețeaua electrică trebuie efectuată în conformitate cu normele valabile pentru instalațiile electrice. Între boilerul pentru apă şi locul în care acesta se instalează definitiv, trebuie să se monteze un dispozitiv de separare a tuturor polilor de rețeaua de alimentare, conform reglementărilor naționale în vigoare.

Legenda:
1 – Termostat
2 - Siguranță bimetalică
3 - Element încălzitor (2x100 W sau 3x700 W)
4 - Manşon de racord

L - Cablu de fază
N - Cablu neutru
⏚ - Cablu de protecție



Schema legăturii electrice

UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE

După conectarea la conducta de apă şi la rețeaua electrică încălzitorul este pregătit pentru folosire.
Încălzitorul este echipat cu un regulator electric, care permite programarea temperaturii apei în cazanul încălzitorului apei. Este posibilă programarea manuală a temperaturii dorite între 35ºC pînă la 75ºC, programarea la o temperatură economică şi programarea la temperatura de protecție împotriva înghețării apei în încălzitor.
Regulatorul electric de pe display întotdeauna arată temperatura apei din încălzitor la momentul dat.

Mînuirea:
Conectăm şi deconectăm încălzitorul prin apăsarea butonului mai mult de 2s.

Prin apăsarea butonului de programare alegem una din trei funcții:
- ✻ protecție împotriva înghețării apei (temperatura apei este deja programată la 7ºC)
- e temperatura economică (temperatura este deja programată la 55ºC)
- ☝ programarea manuală a temperaturii la alegere, între 35ºC şi 75ºC, începînd cu 1ºC

Programarea protecției împotriva înghețării:
- Cu ajutorul butonului alegeți funcția ✻ (lampa de control galbenă sub arde ✻)
- În acest mod ați programat regulatorul la temperatura de 7ºC, ceea ce ne arată şi

display-ul.

Programarea la o temperatură economică:

- Prin apăsarea butonului ați ales funcția e (arde lampa de control galbenă sub e)
- În acest mod ați programat regulatorul la temperatura de 55ºC, ceea ce ne arată şi display-ul.

Programarea manuală a temperaturii:

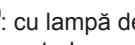
- Prin apăsarea butonului ați ales funcția (arde lampa de control galbenă sub)
- Pe display întotdeauna putem vedea ultima programare a temperaturii, cu excepția primei conectări, cînd ne arată temperatura deja programată de 35ºC
- Prin apăsarea butonului sau butonului alegem o altă temperatură dorită. Prin apăsarea butonului temperatura se măreşte/micşorează cu 1ºC. Însă prin apăsarea continuă a butonului grăbim programarea.
- După ce ați programat temperatura dorită, display-ul luminează intermitent trei secunde, apoi arată temperatura din momentul dat.
- În cazul întreruperii curentului electric, aparatul începe să lucreze pe baza programării efectuate înainte de întreruperea curentului electric.

Conectarea/deconectarea încălzitorului:

- Dacă veți deconecta încălzitorul de la rețeaua electrică, trebuie să scoateți apa din el din cauza pericolului de îngheț.

Semnalizarea:

• Prin lămpile de control:

- **Elementul de încălzire** : cu lampă de control verde, şi anume:
  - Încălzirea are loc – lampa de control este aprinsă
  - Încălzirea nu are loc – lampa de control este stinsă
- **Mg anoda**  : cu lampă de control roşie, şi anume:
  - lampa de control nu este aprinsă – anoda funcționează
  - lampa de control este aprinsă - anoda posibil că este uzată

Atenție! Cînd încălzitorul de apă nu funcționează pentru o perioadă îndelungată de timp, lampa de semnalizare poate indica că anoda Mg este uzată, chiar dacă anoda Mg nu este defectată. În acest caz deschideți robinetul cu apă caldă (apa proaspătă curge în încălzitorul de apă). Dacă lampa de signalizare se stinge, funcționarea încălzitorului de apă nu este slăbită. În caz contrar, chemați cea mai apropiată unitate service.

- **Funcționarea încălzitorului:** cu lampă de control galbenă, şi anume:
  - protecție împotriva înghețării – lampa de control este aprinsă sau
  - Temperatură economică – lampa de control este aprinsă sau
  - Programare manuală – lampa de control este aprinsă

• cu display-ul LED :

- temperatura apei în încălzitor: de la 0ºC la 75ºC

- **la programare arată temperatura programată:** intermitentă de la 0ºC la 75ºC
- **indicarea greşelilor :**
  - arată **E1** – renunțarea senzorului regulatorului electric (elementul de încălzire nu funcționează)
  - arată **E2** – renunțarea senzorului termometrului (încălzitorul de apă funcționează)
  - arată **E3** – renunțarea ambelor senzore (încălzitorul de apă nu funcționează)
  - arată **E4** – temperatură joasă, înghețarea (încălzitorul de apă nu funcționează)
  - arată **E5** – supraîncălzire (temperatura > 100ºC) – (renunțarea regulatorului electric)

În cazul în care nu intenționați să-l folosiți un timp mai îndelungat, puteți preveni înghețarea conținutului său lăsând boilerul aprins şi fixând butonul termostatului în poziția “*”. În această poziție, temperatura apei se va menține la o valoare de circa 10°C.
Dacă veți opri boilerul, pentru a evita riscul înghețării apei, acesta va trebui golit. Boilerul se goleşte de apă printr-o țeavă de scurgere. În acest scop, este indicat ca, la montare, între ventilul de siguranță şi țeava de scurgere să se plaseze un fiting special (piesă T) sau un ventil de scurgere. Boilerul poate figolit şi în mod direct, prin ventilul de siguranță, prin acționarea manetei, respectiv a căpăcelului rotativ al ventilului în acelaşi fel, ca atunci când se verifică modul de funcționare. Înainte de golire, este necesar ca boilerul sa fie deconectat de la instalația electrică şi apoi să se deschidă maneta pentru apa caldă a bateriei. După evacuarea apei prin țeava de scurgere, mai rămâne o mică cantitate de apă, care, atunci când se înlătură flanşa, se scurge prin orificiul acesteia.
Exteriorul boilerului va ficurățat pri spălarea cu un detergent delicat, dizolvat în apă. Nu folosiți dizolvanți şi mijloace detersive dure, respectiv corozive. Prin efectuarea de controale tehnice regulate veți asigura atât funcționarea impecabilă a boilerului, cât şi durabilitatea sa. Se recomandă ca primul control, efectuat de personalul calificat al unui service autorizat, să fie făcut după 2 ani de la punerea în funcțiune a boilerului.
Cu această ocazie, va trebui verificată uzura anodului de protecție contra coroziunii şi, dacă va ficazul, boilerul va ficurățat de crusta de piatră depusă, ştiut fiind că depunerile calcaroase depind de calitatea, cantitatea şi temperatura apei folosite. Data următorului control va fipropusă de personalul calificat al atelierului de reparații, ea fiind stabilită în funcție de starea în care se afla boilerul în momentul efectuării primului control.

Vă rugăm să nu efectuați singuri repararea eventualelor defecțiuni apărute, ci să faceți apel la cel mai apropiat atelier autorizat de reparații.

Vážený zákazník, ďakujeme Vám za dôveru preukázanú nákupom nášho výrobku. PROSÍME VÁS, ABY STE SI PRED ZABUDOVANÍM A PRVÝM POUŽITÍM OHRIEVAČA VODY POZORNE PREČÍTALI TENTO NÁVOD.

TOTO ZARIADENIE NIE JE URČENÝ NA POUŽITIE OSOBAMI (VRÁTANE DETÍ) S ZNÍŽENÝM TELESNÉHO, ZMYSLOVÉHO ALEBO DUŠEVNÝCH SCHOPNOSTÍ, ALEBO NEDOSTATOČNÉ SKÚSENOSTI A VEDOMOSTI, BEZ TOHO, ABY IM BOLO UMOŽNENÉ DOHĽAD ALEBO POKYNY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA TOHTO ZARIADENIA OSÔB ZODPOVEDNÁ ZA ICH BEZPEČNOSŤ.

DETI BY MALI BYŤ POD DOHĽADOM, ABY SA ZABEZPEČILO, ŽE NEBUDÚ HRAŤ SO SPOTREBIČOM.

Ohrievač je vyrobený v súlade s platnými normami a oficiálne testovaný, preň bol vydaný bezpečnostný certifikát a certifikát o elektromagnetickej kompatibilite. Jeho základné technické vlastnosti sú uvedené na typovom štítku nalepenom medzi prípojnými rúrami. Ohrievač smie do vodovodnej a elektrickej siete zapojiť len pre to vyškolený odborník. Zásahy do jeho vnútrajšku za účelom opravy, odstránenia vodného kameňa a revízie alebo výmeny antikoróznej ochrannej anódy smie vykonať len autorizovaná servisná služba.

ZABUDOVANIE

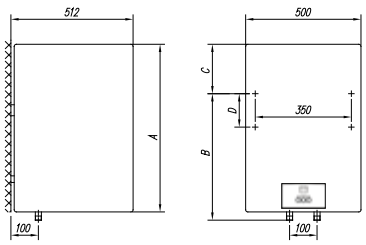
Ohrievač zabudujte čím bližšie odberným miestom. V prípade zabudovania ohrievača v priestore s vaňou alebo sprchou, je povinne treba dodržiavať požiadavky normy IEC 60364-7-701 (VDE 0100, časť 701). Na stenu ho pripevníte nástennými skrutkami s minimálnym nominálnym priemerom 8 mm. Stenu so slabou nosnosťou musíte na mieste, kam ho pripevníte, vhodne spevniť. Ohrievač smiete na stenu pripevniť len v zvislej polohe.

TECHNICKÉ PARAMETRE SPOTREBIČA

Typ		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Objem	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Menovitý tlak	[MPa]	0,6						
Hmotnosť /naplnený vodou	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Hmotnosť /naplnený vodou		smaltovaný / Mg anóda						
Prípojný výkon	[W]	2100	2000					
Počet a výkon ohrievacích telies	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Prípojné napätie	[V~]	230						
Trieda ochrany		I						
Stupeň ochrany		IP24						
Čas zohrievania do 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Množstvo miešanej vody pri 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Energetická spotreba[2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Čas zohrievania celkového objemu ohrievača elektrickým výhrevným telesom pri vstupnej teplote studenej vody z vodovodu 15°C.
2) Energetická spotreba pri udržiavaní stálej teploty vody v ohrievači 65°C a pri teplote prostredia 20°C, merané podľa EN 60379.

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

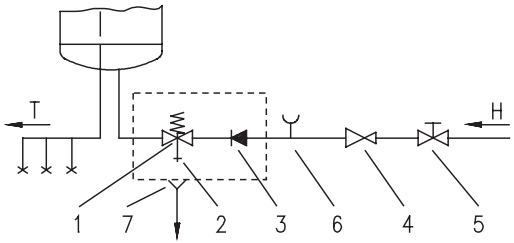


Prípojné a montážne rozmery ohrievača [mm]

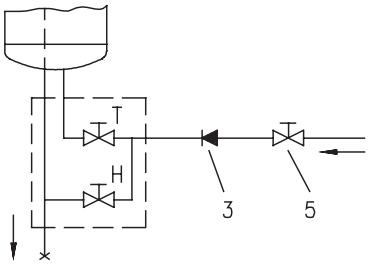
ZAPOJENIE NA VODOVODNÚ SIEŤ

Prívod a odvod vody sú na rúrkach ohrievača farebne vyznačené.
Prívod studenej vody je vyznačený modrou farbou, odvod teplej vody červenou farbou. Ohrievač môžete na vodovodnú sieť pripojiť dvoma spôsobmi. Zatvorený tlakový systém umožňuje odber vody na viacerých odberných miestach. Otvorený, netlakový systém umožňuje odber vody len na jednom odbernom mieste. Vhodné miešacie batérie si musíte zaobstarať vzhľadom na zvolený systém pripojenia.
Pri otvorenom, netlakovom systéme musíte pred ohrievač zabudovať spätný ventil, ktorý zabraňuje vytekaniu vody z kotla, ak je nedostatok vody v sieti. Pri tomto systéme pripojenia musíte použiť prietokovú miešaciu batériu. V ohrievači sa objem vody z dôvodu zohrievania zvyšuje, čo zapríčiňuje kvapkanie vody z rúrky miešacej batérie. Silným zaťahovaním páky na miešacej batérii kvapkaniu nemôžete zabrániť, ba dokonca môžete batériu poškodiť.
Pri zatvorenom, tlakovom systéme zapojenia musíte na odberných miestach použiť tlakové miešacie batérie. Na prívodnú rúru musíte z dôvodu bezpečnosti činnosti zabudovať bezpečnostný ventil zabraňujúci zvýšeniu tlaku v kotle o viac ako 0,1 MPa nad nominálnym tlakom. Výpustný otvor na bezpečnostnom ventile musí povinne mať výstup na atmosférický tlak.
Pri zohrievaní vody v ohrievači sa tlak vody v kotle zvyšuje po hranicu nastavenú v bezpečnostnom ventile. Keďže je vracanie vody naspäť do vodovodnej siete znemožnené, môže voda kvapkať z vypúšťacieho otvoru bezpečnostného ventilu. Kvapkajúcu vodu môžete odviesť do odtoku cez lovný nástavec, ktorý umiestnite pod bezpečnostný ventil.
V prípade, že z dôvodu nevhodne vykonanej inštalácie nemáte možnosť kvapkajúcu vodu odviesť zo spätného bezpečnostného ventilu do odtoku, môžete kvapkaniu zabrániť zabudovaním dilatačnej nádoby s objemom 3 l na prítokovej rúrke ohrievača.

Za účelom správneho fungovania bezpečnostného ventilu musíte samy periodicky vykonávať kontroly. Pri preverovaní musíte posunom páky alebo uvoľnením matice ventilu (závisí od typu ventilu) otvoriť výtok zo spätného bezpečnostného ventilu. Pri tom musí výtokovou dýzou ventilu vytiecť voda, čo je znakom, že ventil je bezchybný.



Zatvorený (tlakový) systém



Otvorený (netlakový) systém

Legenda:

1 - Bezpečnostný ventil
2 - Kontrolný ventil
3 - Nevratný ventil
4 - Redukčný ventil
5 - Uzatvárací ventil
6 - Kontrolný nástavec
7 - Lievik s prípojkou na odtok

H - Studená voda
T - Teplá voda

Medzi ohrievač a spätný bezpečnostný ventil nesmiete zabudovať uzatvárací ventil, lebo tým by ste znemožnili funkciu spätného bezpečnostného ventilu.

Ohrievač môžete pripojiť na domovú vodovodnú sieť bez redukčného ventilu, ak je tlak v sieti nižší ako 0,5 MPa (5 bar). Ak tlak presahuje 0,5 MPa (5 bar), je bezpodmienečne potrebné zabudovanie redukčného ventilu.
Pred zapojením do elektrickej siete musíte do ohrievača bezpodmienečne najskôr napustiť vodu. Pri prvom napúšťaní otvorte páku na teplú vodu na miešacej batérii. Ohrievač je napustený, keď voda pritečie výtokovou rúrkou miešacej batérie.

ZAPOJENIE DO ELEKTRICKEJ SIETE

Pred zapojením do elektrickej siete je potrebné do ohrievača zabudovať prípojnú šnúru minimálneho prierezu aspoň 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). Za týmto účelom musíte z ohrievača odstrániť ochranný kryt.
Zapojenie ohrievača do elektrickej siete musí byť vykonané v súlade s normami pre elektrické vedenia. Medzi ohrievačom vody a trvalou inštaláciou musí byť zabudované zariadenie na odlúčenie všetkých pólov od napájacej siete v súlade s národnými predpismi v súvislosti s inštaláciou.

Legenda:
1 - Termostat
2 - Dvojpólová teplotná poistka
3 - Vyhrievacie teleso (2x100 W ili 3x700 W)
4 - Pripojovacia svorka

L - Fázový vodič
N - Neutrálni vodič
⏚ - Ochranný vodič

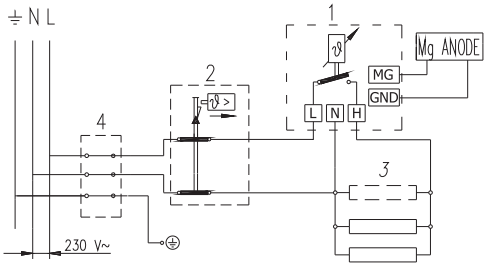


Schéma elektrického zapojenia

UPOZORNENIE: Pred každým zásahom do vnútrajšku musíte ohrievač bezpodmienečne vypnúť z elektrickej siete!

POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA

Po napojení na vodovodnú a elektrickú sieť je ohrievač vody pripravený na používanie.
Ohrievač je vybavený elektronickým regulátorom umožňujúcim nastavenie teploty vody v kotle ohrievača vody. Možné je aj ručné nastavenie želanej teploty v rozpätí od 35ºC do 75ºC, nastavenie na ekonomickú teplotu a nastavenie teploty na ochranu proti zamrznutiu vody v ohrievači.
Elektronický regulátor na ukazovateli po celú dobu zobrazuje momentálnu teplotu vody v ohrievači.

OVLÁDANIE:

Zapnutie alebo vypnutie ohrievača nastavte stláčaním tlačidla dlhšie ako 2 sek.

Stláčaním programového tlačidla volíte medzi tromi možnosťami:

- voľba ochrany proti zamrznutiu vody (prednastavená teplota vody na 7ºC)
- e voľba ekonomickej teploty (prednastavená teplota na 55ºC)

- ľubovoľné ručné nastavenie teploty v rozpätí od 35ºC do 75ºC, postupne po 1ºC

Nastavenie ochrany proti zamrznutiu:

- tlačidlom menu ste si zvolili režim (svieti žlté kontrolné svetlo pod)
- tým ste regulátor nastavili na teplotu 7ºC, čo sa zobrazí aj na ukazovateli

Nastavenie na ekonomickú teplotu:

- tlačidlom menu ste si zvolili režim e (svieti žlté kontrolné svetlo pod e)
- tým ste regulátor nastavili na teplotu 55ºC, čo sa zobrazí aj na ukazovateli

Ručné nastavenie teploty:

- tlačidlom menu ste si zvolil režim (svieti žlté kontrolné svetlo pod)
- na ukazovateli sa vždy zobrazí naposledy nastavená teplota vody, okrem pri prvom uvedení do prevádzky, keď sa zobrazí prednastavená teplota 35ºC,
- tlačidlom alebo zvolíte novo želanú teplotu. Stláčaním tlačidla sa teplota zvyšuje/znižuje o 1ºC. Držaním tlačidla nastavenie urýchlite,
- po ukončenom nastavení želanej teploty ukazovateľ 3 sekundy bliká a potom zobrazí momentálnu teplotu,
- pri výpadku napájacieho napätia sa spotrebič vráti do nastaveného stavu pred výpadkom napätia.

Zapnutie/vypnutie ohrievača:

- pri odpojení ohrievača od elektrickej siete musíte z dôvodu prípadného nebezpečenstva zamrznutia vodu z ohrievača vypustiť.

SIGNALIZÁCIA:

• pomocou kontrolných svetiel:

- činnosť vyhrievacieho telesa : pomocou zeleného kontrolného svetla, a to:
  - vyhrievacie teleso funguje – kontrolné svetlo svieti
  - vyhrievacie teleso nefunguje – kontrolné svetlo nesvieti

- činnosť Mg anódy : pomocou červeného kontrolného svetla, a to:
  - kontrolné svetlo nesvieti – anóda funguje
  - kontrolné svetlo svieti - anóda je možno opotrebovaná.

Upozornenie! Pri dlhšom nepoužívaní ohrievača môže signálne svetlo zobraziť opotrebovanosť Mg anódy, a to aj napriek tomu, že Mg anóda je funkčná. V takom prípade otvorte kohútik na teplú vodu na miešacej batérii (prítok čerstvej vody do ohrievača). Ak svetlo signalizujúce opotrebovanosť anódy zhasne, potom je ohrievač v poriadku. V opačnom prípade zavolajte, prosím, autorizovanú prevádzku servisu.

- činnosť ohrievača: pomocou žltého kontrolného svetla, a to:
  - ochrana proti zamrznutiu – kontrolné svetlo svieti alebo
  - ekonomická teplota – kontrolné svetlo svieti alebo

- ručné nastavenie – kontrolné svetlo svieti

• **pomocou LED ukazovateľa:**
  - **teplota vody v ohrievači:** od 0ºC do 75ºC
  - **pri nastavení zobrazenie nastavenej teploty**: blikajúco od 0ºC do 75ºC
  - **indikácia porúch:**
    - zobrazenie **E1** - zlyhanie snímača elektronického regulátora (vyhrievacie teleso nefunguje)
    - zobrazenie **E2** - zlyhanie snímača termometra (ohrievač funguje)
    - zobrazenie **E3** - zlyhanie oboch snímačov (ohrievač nefunguje)
    - zobrazenie **E4** - nízka teplota, zamrznutie (ohrievač nefunguje)
    - zobrazenie **E5** - prehrievanie (teplota > 100ºC) – (zlyhanie elektronického regulátora)

Ak ohrievač nebudete používať dlhšiu dobu, poistite jeho obsah pred zamrznutím takým spôsobom, že elektrický prúd nevypnete, gombík termostatu nastavíte do polohy “*”. Pri takom nastavení bude ohrievač udržiavať teplotu vody na približne 10°C. Ak však ohrievač vypnete z elektrickej siete, musíte z neho vypustiť aj vodu, ak hrozí nebezpečenstvo mrazov. Voda z ohrievača sa vypúšťa cez prítokovú hadicu ohrievača. Za
týmto účelom odporúčame pri zabudovaní medzi bezpečnostný ventil a prítokovú hadicu ohrievača umiestniť osobitný fiting (T-kus) alebo vypúšťací ventil. Ohrievač môžete vyprázdniť aj priamo cez bezpečnostný ventil, a to posunom páčky respektíve otočnej hlavice ventila do rovnakej polohy ako pri preverovaní fungovania. Pred vyprázdnením je potrebné ohrievač odpojiť z elektrickej siete a potom otvoriť páčku na teplú vodu na pripojenej miešacej batérii. Po vypustení vody cez výpustnú hadicu v ohrievači zostane menšie množstvo vody, ktorá vytečie, keď odstránite výhrevnú prírubu cez otvor výhrevnej príruby.
Vonkajšok ohrievača čistite jemným roztokom pracieho prášku. Nepoužívajte riedidlá a agresívne čistiace prostriedky.
Pravidelnými servisnými prehliadkami si zabezpečíte bezchybnú činnosť a dlhú životnú dobu ohrievača. Prvá prehliadka by mala byť autorizovanou servisnou službou vykonaná približne dva roky po zapojení. Pri prehliadke sa zistí stupeň opotrebovania protikoróznej ochrannej anódy a podľa potreby sa očisti vodný kameň, ktorý sa vzhľadom na kvalitu, množstvo a teplotu použitej vody naberie vo vnútrajšku ohrievača. Servisná služba Vám po prehliadke ohrievača vzhľadom na zistený stav odporučí aj dátum ďalšej kontroly.

Prosíme Vás, aby ste prípadné nedostatky na ohrievači neopravovali sami, ale o nich informovali najbližšiu autorizovanú servisnú službu.

Gerbiamas pirkėjau, dėkojame, kad pirkote mūsų gaminį. Prieš montavimą ir pirmą vandens šildytuvo paleidimą atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

ŠIO PRIETAISO NĖRA SKIRTI NAUDOTI ASMENIMS (ĮSKAITANT VAIKUS) SU SUMAŽINTAS FIZINĖ, SENSORINĖS AR PSICHINIO SUGEBĖJIMUS, AR TRŪKSTA PATIRTĮ IR ŽINIAS, NEBENT JIE BUVO PAREIŠKĖ PRIEŽIŪRA IR INSTRUKCIJOS DĖL NAUDOJIMOSI ĮRENGINIAI ASMUO, ATSAKINGAS UŽ JŲ SAUGOS.

VAIKAI TURI BŪTI PRIŽIŪRIMI, SIEKIANT UŽTIKRINTI, KAD JIE NE ŽAISTI SU PRIETAISU.

Vandens šildytuvas pagamintas sutinkamai su galiojančiais standartais ir yra praėjęs atestaciją, bei įvertintas ISO bei saugumo sertifikatais. Pagrindinės įrenginio charakteristikos nurodytos ant gamintojo lentelės, esančios tarp vandens prijungimo atvamzdžių. Šildytuvą prie elektros tinklo ir vandentiekio gali pajungti tik autorizuota tarnyba ar įgaliotas specialistas. Garantinį ir pogarantinį aptarnavimą ir remontą, nuovirų pašalinimą, antikorozinio anodo patikrinimą ar pakeitimą gali atlikti tik gamintojo įgaliota serviso tarnyba.

MONTAVIMAS

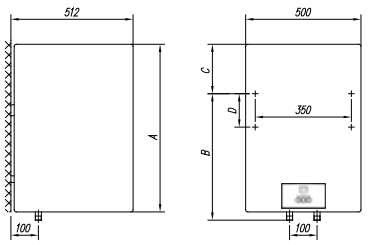
Vandens šildytuvas turi būti montuojamas kaip galima arčiau vandens paėmimo taškų. Jei vandens šildytuvą montuosite patalpoje, kurioje yra vonia arba dušo kabina, būtina laikytis standarto IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701) reikalavimų. Turi būti pritaisomas prie sienos, naudojant tinkamus kietosios sluoksniuotosios klinties varžtus su nemažesniu nei 8 mm diametru. Silpnos sienos vietose kur bus tvirtinamas prietaisas, turi būti atatinkamai sutvirtintos serijos šildytuvai montuojami ant sienos tik vertikalioje padėtyje.

TECHNINĖS VANDENS ŠILDYTUVŲ CHARAKTERISTIKOS

Tipas		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Modelis		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Tūris	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nominalus slėgis	[MPa]	0,6						
Svoris tuščio / pripildyto	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Antikorozinė bako apsauga		Esmaltado / ánodo Mg						
Energijos elektrinių šildytuvų galia	[W]	2100	2000					
Skaičiaus ir galios kaitinimo elementai	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Įtampa	[V~]	230						
Apsaugos klasė		I						
Apsaugos lygį		IP24						
Sušildymo iki 75°C laikas [1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Sumaišyto iki 40°C vandens kiekis	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Šilumos nuostoliai [2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Vandens sušildymo laikas skaičiuojamas, kai įtekančio šalto vandens temperatūra 15°C.
2) Šilumos nuostoliai skaičiuojami kai šildytuve palaikoma pastovi 65°C temperatūra, kai aplinkos temperatūra siekia 20°C. Matavimai atlikti pagal EN 60379.

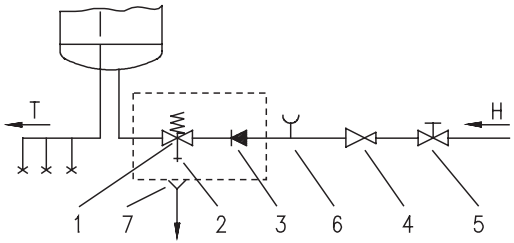
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



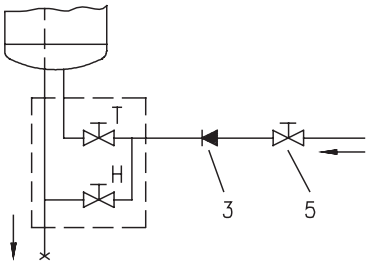
Prijungimo ir montažiniai šildytuvo matmenys [mm]

PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO TINKLO

Vandens privedimo ir karšto vandens nuvedimo antgaliai pažymėti skirtingomis spalvomis : mėlynas-šaltas vanduo, raudonas-karštas.
Vandens šildytuvas prie vandentiekio tinklo gali jungtis dvejopai. Uždara (kaupiamoji) vandens pajungimo sistema aprūpina vandeniu kelis vartojimo taškus, o atvira (pratekanti) - tik viename taške. Priklausomai nuo pasirinktos sistemos turi būti montuojami atatinkami vandens maišytuvai. Atviroje vandens pajungimo sistemoje prieš šildytuvą būtina pastatyti atbulinį vožtuvą, kuris neleis karštam vandeniui patekti į šalto vandens vamzdį. Tokioje sistemoje reikia naudoti pratekančio srauto maišytuvą. Vandens šildytuve dėl temperatūros padidėjimo, keičiasi vandens tūris.
Dėl šios priežasties gali iš aukščiau minėto maišytuvo gali lašėti vanduo. Nesistenkite sustabdyti vandens stipriai užsukdami kraną, nes galite pažeisti maišytuvą.
Uždaroje vandens pajungimo sistemoje būtina naudoti maišytuvus vandens paėmimo taškuose. Ant šalto vandens padavimo vamzdžio būtina pastatyti apsauginį/atbulinį vožtuvą, kuris nustatytas 0,1 MPa slėgiui arba apsauginę grupę, kuri apsaugotų apsaugotų nuo viršslėgio susidarymo bake. Vandeniui šylant, slėgis šildytuve kyla iki nustatyto 0,1 MPa.
Apsauginio vožtuvo išvadas privalo turėti išėjimą į atmosferos slėgį. Vandens perteklius gali lašėti iš apsauginio vožtuvo angos, todėl rekomenduojama nuo apsauginio vožtuvo iki nuotėkynes nuvesti lankstų vamzdelį ar šlangą. Ji turėtų būti nukreipta tiesiai žemyn ir būtų apsaugota nuo užšalimo.
Jei esama vandentiekio sistema neleidžia leisti varvančio vandens iš grįžtamojo apsauginio vožtuvo į kanalizacijos vamzdį, Jūs galite išvengti varvėjimo, suinstaliuodami 3 litrų talpos rezervuarą ant boilerio vandens įleidimo vamzdžio.
Kad apsauginis vožtuvas dirbtų teisingai, turite jį patys periodiškai tikrinti. Kad patikrintumėte vožtuvą, Jūs turite atidaryti grįžtamojo apsauginio vožtuvo išėjimo angą, sukdami rankenėlž arba atsukdami vožtuvo veržlę (priklausomai nuo vožtuvo tipo). Vožtuvas veikia tinkamai, eigu vanduo išbėga iš purkštuko, kai išėjimo anga yra atidaryta.



Uždara (kaupiamoji) sistema



Atvira (pratekanti) sistema

Sutartiniai žymėjimai:
1 - Apsauginis vožtuvas
2 - Vandens nuleidimo antgalis
3 - Atbulinis vožtuvas
4 - Redukcinis vožtuvas
5 - Ventilis
6 - Antgalis manometro pajungimui
7 - Trapas ar kanalizacijos vamzdis

H - Šaltas vanduo
T - Karštas vanduo

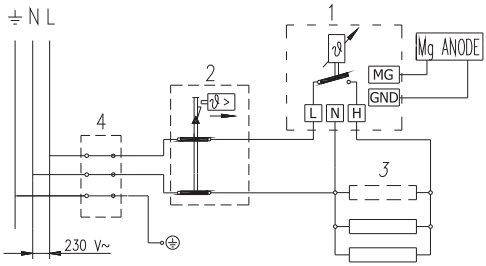
Griežtai draudžiama statyti uždaromąjį ventilį tarp šildytuvo ir atbulinio/ apsauginio vožtuvo.

Jeigu vandentiekio tinkle slėgis neviršija 0,5 MPa (5 barus), vandens šildytuvą galima jungti tiesiogiai. Jeigu slėgis viršija 0.5 MPa (5 barus), turi būti suinstaliuojamas redukcinis vožtuvas.
Esant padidintam vandens kietumui, būtina statyti vandens kietumą reguliuojančius filtrus.
Prieš pajungiant vandens šildytuvą į elektros tinklą, būtina užpildyti šildytuvą vandeniu. Tam reikia atsukti karšto vandens padavimo čiaupą. Šildytuvas bus pilnai užpildytas, kai iš karšto vandens čiaupo pradės bėgti vanduo.

PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Prieš prijungiant prie elektros tinklo, būtina į šildytuvą įmontuoti bent 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2) minimalaus skerspjūvio prijungiamąjį kabelį. Tam reikia nuimti termostato rankenėlę ir įstačius atsuktuvą į plyšį tarp plokštelės ir apsauginio dangtelio prie termostato rankenėlės iš vienos pusės ir iš kitos pusės nuimti priekinę apsauginio dangtelio plokštelę. Tam, kad nuimti apsauginį dangtelį, atsukite du varžtus, laikančius dangtelį.
Vandens šildytuvo pajungimas prie elektros tinklo atliekamas pagal galiojančius šalyje reikalavimus.
Tarp vandens šildytuvo ir elektros instaliacijos turi būti įmontuotas įrengimas visų polių atskyrimui nuo įtampos, atitikantis šalyje galiojančius elektros instaliacijų reikalavimus.

Sutartiniai žymėjimai:
1 – Termostatas
2 - Bimetalinis saugiklis
3 - Kaitinimo elementas
(2x100 W arba 3x700 W)
4 - Laidų sujungimo blokas
L - fazinis laidas
N - nulinis laidas
⏚ - įžeminimo laidas



Elektroschema

Dėmesio! Šis įrenginys skirtas prijungimui prie kintamos srovės tinklo su apsauginiu įžeminimo laidu. Jūsų saugumui prijunkite prietaisą tik į rozetę su apsauginiu įžeminimu. Nekeiskite kištuko ir nenaudokite perėjimų.

EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

Šildytuvą prijungus prie vandentiekio sistemos ir elektros tinklo jis yra parengtas eksploatacijai.

Šildytuve yra įmontuotas elektroninis reguliatorius, kuris leidžia nustatyti vandens temperatūrą vandens šildytuvo katile. Yra galimybė norimą temperatūrą nuo 35ºC iki 75ºC nustatyti mechaniniu būdu, nustatyti ekonomišką temperatūrą bei nustatyti temperatūrą prieš vandens užšalimą šildytuve.

Elektroninis reguliatorius valdymo ekrane nuolat rodo esamą vandens temperatūrą šildytuve.

VALDYMAS:

Šildytuvas įjungiamas arba išjungiamas paspaudus mygtuką ilgiau nei 2 s.

Spaudydami programinį mygtuką pasirenkame tarp trijų galimybių:

- apsaugos prieš vandens užšalimą pasirinkimas (iš anksto nustatyta vandens temperatūra 7ºC)

- ekonomiškos temperatūros pasirinkimas (iš anksto nustatyta temperatūra 55ºC)
- pasirinktinas mechaninis temperatūros nuo 35ºC iki 75ºC, su 1ºC tarpu, nustatymas

Apsaugos prieš užšalimą nustatymas:

- su meniu mygtuku pasirinkome būdą (po dega geltona kontrolinė lemputė)
- taip reguliatorių nustatėme temperatūrai 7ºC, tai mums rodo ir valdymo ekranas

Ekonomiškos temperatūros nustatymas:

- su meniu mygtuku pasirinkome būdą (po dega geltona kontrolinė lemputė)
- taip reguliatorių nustatėme temperatūrai 55ºC, tai mums rodo ir valdymo ekranas

Mechaninis temperatūros nustatymas:

- su meniu mygtuku pasirinkome būdą (po dega geltona kontrolinė lemputė)
- valdymo ekrane visada pasirodo paskutinė nustatyta vandens temperatūra, išskyrus prieš pirmą įjungimą, kai pasirodo iš anksto nustatyta temperatūra 35ºC
- mygtukų arba pagalba pasirenkame naują norimą temperatūrą. Spaudant mygtuką temperatūra didėja/mažėja 1ºC. Laikydami mygtuką nustatymą pagreitiname.
- baigus norimos temperatūros nustatymą, valdymo ekranas 3 sekundes mirksi, ir grįžta į esamos temperatūros rodymą
- dingus elektros įtampai aparatas grįžta į būseną, kuri buvo nustatyta prieš išsijungiant elektros įtampai

Šildytuvo įjungimas/išjungimas:

- jei šildytuvą išjungsite iš elektros tinklo, norint išvengti vandens užšalimo, turite išleisti iš jo vandenį

SIGNALIZACIJA:

• su kontrolinėmis lemputėmis:

- kaitinimo elemento veikimas: su žalia kontroline lempute:
  - kaitinimo elementas veikia – kontrolinė lemputė šviečia
  - kaitinimo elementas neveikia – kontrolinė lemputė nešviečia

- Mg anodo veikimas: su žalia kontroline lempute:
  - kontrolinė lemputė nešviečia– anodas veikia
  - kontrolinė lemputė šviečia- anodas gali būti nusilpęs

Dėmesio! Ilgiau nenaudojus šildytuvo, signalinė lemputė gali parodyti Mg anodo nusilpimą, net ir jei Mg anodas yra geras. Tokiu atveju atsukite šilto vandens ranelį (šviežio vandens padavimas į šildytuvą). Jei anodo signalinė lemputė užgesta, tada šildytuvas veikia gerai. Priešingu atveju kreipkitės į įgaliotą serviso įmonę.

- šildytuvo veikimas: su geltona kontroline lempute:
  - apsauga prieš užšalimą – kontrolinė lemputė šviečia arba
  - ekonomiška temperatūra – kontrolinė lemputė šviečia arba
  - mechaninis nustatymas – kontrolinė lemputė šviečia

• su LED valdymo ekranu:

- vandens temperatūra šildytuve: nuo 0ºC iki 75ºC

- nustatant nustatytos temperatūros rodymas: mirksint nuo 0ºC iki 75ºC

- klaidų indikacija:

- rodmuo **E1** – elektroninio reguliatoriaus mygtukas neveikia (kaitinimo elementas neveikia)
- rodmuo **E2** – termometro mygtukas neveikia (šildytuvas veikia)
- rodmuo **E3** – neveikia abu mygtukai (šildytuvas neveikia)
- rodmuo **E4** – žema temperatūra, užšalimas (šildytuvas neveikia)
- rodmuo **E5** – perkaitimas (temperatūra > 100ºC) – (elektroninio reguliatoriaus gedimas)

Vandens šildytuvu galima naudotis po jo prijungimo prie vandentiekio ir elektros linijos.
Vandens temperatūra šildytuve automatiškai palaikoma termostato. Jūs galite nustatyti norimą vandens temperatūrą sukdami termostato rankenėlę. Ja galima nustatyti norimą temperatūrą nuo 25°C iki 75°C. Rekomenduojama rankenėlę nustatyti į padėtį “eco” prie kurios vanduo šyla iki 55°C, kadangi ji leidžia optimaliai naudoti elektros energiją ir neleidžia susidaryti kalkių apnašoms. Jeigu ruošiatės kurį laiką nesinaudoti vandens šildytuvu, pasukite termostato rankenėlę į padėtį “*”.
Šiuo atveju bus palaikoma vandens temperatūra apie 10°C, ir jūs išvengsite vandens šildytuvo užšalimo.
Vanduo iš šildytuvo išteka per šildytuvo nutekamąjį vamzdį. Todėl patartina montuojant šildytuvą tarp apsauginio vožtuvo ir nutekamojo vamzdžio įmontuoti specialų fitingą (trišakį) arba išleidimo ventilį. Šildytuvą galite ištuštinti ir tiesiai per apsauginį vožtuvą, pasukę rankenėlę arba vožtuvo sukamąją kepurėlę į veikimo patikrinimo padėtį. Prieš tuštinant šildytuvą reikia išjungti iš elektros tinklo ir tada įjungti šilto vandens rankenėlę ant prijungto maišytuvo. Ištuštinus šildytuvą per nutekamąjį vamzdį šildytuve lieka nedidelis kiekis vandens, kuris išteka nuėmus šildytuvo prijungiklį per šildytuvo jungiamąją angą.
Šildytuvo išorę valykite skudurėliu su muilu ar kita skalbimo priemone. Nenaudokite tirpiklių ar kitų agresyvių valiklių.
Tam, kad užtikrinti gerą šildytuvo darbą ir jo ilgaamžiškumą, rekomenduojama periodiškai jį tikrinti. Pirmas patikrinimas turėtų būti maždaug po dviejų darbo metų. Jo metu patikrinama magnio anodo būklė, išplaunamas nuo susidariusių kalkių nuosėdų šildytuvo vidus. Pagal esamą šildytuvo būklę serviso tarnyba duos rekomendaciją apie sekantį apžiūros laiką.
Magnio anodas keičiamas jeigu jo skersmuo žymiai sumažėjo arba jis visai sudilęs.
Neremontuokite vandens šildytuvo patys, o kreipkitės į serviso tarnybą.

Dėmesio! Prieš remontuodami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo elektros srovės.

Estimado cliente, le estamos agradecidos por la compra de nuestro producto.
SE RUEGA, ANTES DEL MONTAJE Y PRIMER USO DEL CALENTADOR DE AGUA LEA CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES.
ESTE APARATO NO ES DESTINADAS A LAS PERSONAS (INCLUIDOS NIÑOS) CON UNA REDUCCIÓN DE FÍSICA, SENSORIAL O MENTAL, LA CAPACIDAD, O FALTA DE EXPERIANCE Y EL CONOCIMIENTO, A MENOS QUE SE LES HA DADO LA SUPERVISIÓN O INSTRUCCIÓN EN RELACIÓN CON EL USO DEL APARATO POR LA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.

LOS NIÑOS DEBEN SER SUPERVISADOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGAN CON EL APARATO.

Este calentador está fabricado de acuerdo a las normas vigentes y oficialmente aprobado, para este calentador han sido extendidas también un certificado de seguridad y un certificado de compatibilidad electromagnética. Sus propiedades técnicas generales están escritas en la placa, pegada entre los dos tubos adjuntos. El calentador debe estar conectado dentro de un sistema eléctrico y un sistema de tuberías trabajo que debe ser realizado por un calificado técnico. Cualquier intervención Interna para la reparación, eliminación de la cal del agua y control o cambio de ánodo protector anticorrosivo, puede realizarlo sólo un servicio autorizado.

MONTAJE

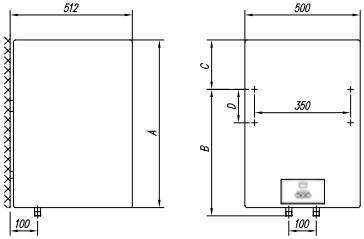
El calentador se lo muenta lo más cerca de las tomas de corriente y agua. Si va a instalar el calentador en una habitación donde haya bañera o ducha, deberá cumplir con las exigencias de las normas IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Capítulo 701). Se lo fija en el muro con dos tornillos de muro de un diámetro mínimo de 8 mm. Si el muro no es lo bastante sólido, en el lugar donde fijará el calentador, deberá reforzarlo adecuadamente. El calentador debe fijarlo en el muro en forma vertical.

PROPIEDADES TÉCNICAS DEL APARATO

Tipo		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Modelo		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volumen	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Presión nominal	[MPa]	0,6						
Peso/ llenado con agua	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Protección anti-corrosión del tanque		Esmaltado / ánodo Mg						
Potencia del calentador eléctrico	[W]	2100	2000					
Número y potencia de los elementos del calentador	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Tensión de conexión	[V~]	230						
Protección clase		I						
Grado de protección		IP24						
Tiempo de calentamiento hasta 75°C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Cantidad de agua mezclada a 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Consumo de energía [2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Tiempo de calentamiento del volumen entero del calentador con agua fría desde la tubería con una temperatura de 15°C.
2) Consumo de energía para la mantenciónde temperatura constante del agua en el calen tador de 65°C y con temperatura ambiental de 20°C, medido por EN 60379.

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

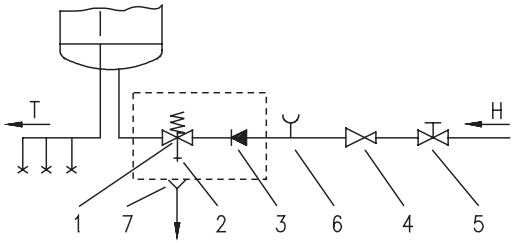


Medidas de montaje y conexión del calentador [mm]

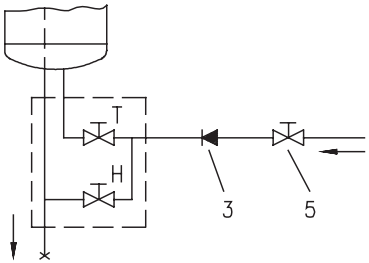
CONEXIÓN AL SISTEMA DE TUBERÍAS

Los tubos de conducción están marcados con colores. La conducción de agua fría está marcada con el color azul, la conducción de agua caliente está marcada con rojo.
El calentador se puede conectar al sistema de tuberías en dos formas. Cerrado, la conexión del sistema de presión permite la toma de agua en más de una toma de agua; y abierto (sin presión), la conexión del sistema de evacuación permite sólo una toma de agua. En cuanto a sistemas escogidos de conexión debe también dotarse de adecuadas baterías mezcladoras.
En el sistema abierto es necesario montar una válvula contra reflexiva antes del calentador, la cual asegura salida de agua de la caldera, si en el sistema faltara agua. En este sistema de conexión se debe utilizar una apropiada batería mezcladora de corriente.
El calentamiento del agua en el caldero amplia el volumen del agua y esto causa el goteo del tubo de la batería mezcladora. No ajustar demasiado el asa de la batería mezcladora ya que se puede dañar y para evitar el goteo del tubo de la batería mezcladora.
En el sistema de presión cerrado se debe utilizar una batería mezcladora en la toma de agua.
Para mayor seguridad en el tubo de desagüe es obligatorio montar una válvula de seguridad o un grupo de seguridad que asegure el aumento de la presión en la caldera a más de 0,1 Mpa sobre lo nominal. La abertura de desagote de la válvula de seguridad debe tener salida a un ambiente de presión atmosférica normal.
Al calentarse el agua en el calentador la presión del agua aumenta a su máxima capacidad con la cual esta conectada una válvula de seguridad. Ya que la evacuación del agua está conectada al tubo del desagüe preventivo del sistema de tuberías donde puede ocurrir un goteo de agua en la abertura de la válvula de seguridad. El agua que gotea se la puede dirigir hacia el tubo a través de una pieza adicional que se la coloca debajo de la válvula de seguridad. El tubo de desagüe colocada debajo la válvula de supresión de seguridad que tiene que estar colocado en dirección directa hacia abajo y en un ambiente, donde no se congele.
En caso de una instalación inadecuada no existe la oportunidad que la gotera de la válvula de seguridad reflexiva se dirija hacia el desagüe, se puede evitar el goteo construyendo un recipiente de expansión, volumen de 3 litros dirigido hacia el tubo de desagüe del calentador.
Para un normal funcionamiento de la válvula de seguridad, el usuario deberá realizar controles periódicos.

En el control debe con el movimiento del mango o desentornillando la tuerca de la válvula (dependiendo del tipo de válvula) abrir el desagüe de la válvula de seguridad reflexiva, después de esto debe correr agua a través de la válvula guía de labio grueso, ya que este muestra el signo que la válvula está impecable.



Sistema cerrado (de presión)



Sistema abierto (sin presión)

Leyenda:

1 - Válvula de Seguridad
2 - Válvula de prueba
3 - Válvula reflexiva desagüe
4 - Válvula de presión reductiva
5 - Válvula bloqueadora
6 - Pieza adicional de prueba
7 - Embudo con juntura hacia el

H - agua fría
T - agua caliente

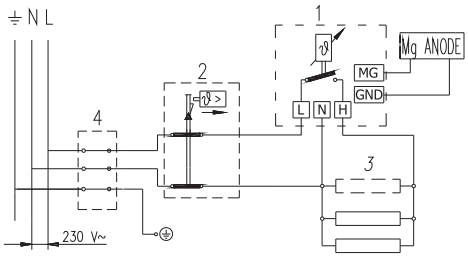
Entre el calentador y la válvula de seguridad no se debe montar válvula bloqueadora, ya que si lo hace el funcionamiento de la válvula de seguridad será imposible.
El calentador lo puede conectar en una caja de sistema de tuberías sin válvula de reducción, si la presión dentro el sistema es más bajo de 0,5 Mpa (5 bar). Si la presión dentro del sistema sobrepasa 0,5 Mpa (5 bar), debe que obligatoriamente construir una válvula de reducción.
Antes de conectarlo con la electricidad debe absolutamente primero llenarlo de agua. Para el primer llenado abra el mango de agua caliente con la batería mezcladora. El calentador está lleno cuando el agua sobrepasa por encima del tubo del desagüe de la batería mezcladora.

CONEXIÓN AL SISTEMA ELECTRICO

Antes de conectar a la red eléctrica se debe incorporar al calentador un cable de conexión de un diámetro mínimo de a lo menos 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2). La conexión del calentador a la red eléctrica debe llevarse a cabo conforme a las normas establecidas para las instalaciones eléctricas. Entre el calentdor de agua y la instalación permanente debe incorporarse un elemento aislante de polos de la red de alimentación, conforme a las normas nacionales de instalación.

Leyenda:
1 - Termostato
2 - Segurotérmico bipolar
3 – Calentador (2x100 W o de 3x700 W)
4 - Grapa de conexión

L - Conductor de fase
N - Conductor de neutral
⏚ - Conductor de seguridad



Esquema de la conexión eléctrica

ADVERTENCIA: Antes de cada extensión interna, tiene que desconectar el calentador del sistema eléctrico!

USO Y MANTENIMIENTO

Una vez conectado a las redes de agua y electricidad, el tanque calentador está listo para su uso.
El tanque calentador cuenta con un regulador electrónico que permite la programación de la temperatura del agua en el tanque. Es posible elegir entre seleccionar manualmente una determinada temperatura de entre 35ºC y 75ºC, el modo económico o la temperatura de anticongelamiento. El regulador electrónico muestra permanentemente en la pantalla la temperatura del agua en el tanque calentador.

OPERACIÓN:

El encendio y apagado del calentador se realiza presionando el botón por más de 2 segundos.

Presionando el botón de programación **podemos elegir entre tres posibilidades:**
- ❄ selección del modo anticongelamiento (temperatura predeterminada a 7ºC)
- e selección del modo económico (prefijado a 55ºC)

- posibilidad de fijar la temperatura manualmente entre 35 y 75ºC, a intervalos de 1ºC

Fijación del modo anticongelamiento:

- mediante el botón seleccionamos el modo (se enciende la luz de control amarilla debajo de)
- con ello, fijamos el regulador a una temperatura de 7ºC, lo que también se muestra en la pantalla

Fijación del modo económico:

- mediante el botón de menú seleccionamos el modo e (se enciende la luz de control amarilla debajo de e)
- con ello, fijamos el regulador a una temperatura de 55ºC, lo que también se muestra en la pantalla

Programación manual de la temperatura:

- mediante el botón de menú seleccionams el modo (se enciende la luz de control amarilla debajo de)
- en la pantalla se muestra siempre la última temperatura de agua determinada, salvo en el encendido inicial, en que se muestra la temperatura predeterminada de 35ºC
- mediante las teclas y seleccionamos la nueva temperatura deseada. Mediante la presión reiterada, la temperatura aumenta/disminuye a intervalos de 1ºC. Manteniendo la tecla apretada, aceleramos la programación.
- finalizada la programación de temperatura, la pantalla titila por 3 segundos, y luego vuelve a mostrar la temperatura actual.
- ante una interrupción de la tensión eléctrica, el aparato vuelve a la última programación anterior al corte.

Encendido/apagado del calentador:

- si va a desconectar el calentador de la red eléctrica, debe vaciar el agua contenida, debido al peligro de congelamiento.

SEÑALIZACIÓN:

• mediante las luces de control:

- funcionamiento del núcleo calentador : mediante la luz de control verde:
  - el calentador funciona – la luz de control está encendida
  - el calentador no funciona – la luz de control está apagada

- funcionamiento del ánodo de Mg : mediante la luz de control roja:
  - luz de control apagada – el ánodo funciona
  - luz de control encendida – puede que el ánodo esté agotado

Advertencia! después de un periodo prolongado de no ser utilizado el calentador, la luz de control puede indicar agotamiento del ánodo de Mg aunque éste se encuentre en buen estado. En tal caso, abra el grifo de agua caliente en la batería mezcladora (ingreso de agua fresca al calentador). Si la luz de control de desgaste

del ánodo se apaga, entonces el calentador está en buen estado; caso contrario, llame al servico oficial de reparación.

- funcionamiento del calentador: mediante la luz de control amarilla:
- modo anticongelamiento – la luz de control está encendida, o
- modo económico – la luz de control está encendida, o
- programación manual – la luz de control está encendida.

• mediante el diodo LED:

- temperatura del agua en el calentador: de 0ºC a 75ºC

- indicación de temperatura fijada, durante la programación: titilante entre 0ºC y 75ºC

- indicaciones de error:
- **E1** – falla del sensor del regulador electrónico (el núcleo calentador no funciona)
- **E2** – falla del sensor del termómetro (el calentador funciona)
- **E3** – falla de los dos sensores (el calentador no funciona)
- **E4** – temperatura baja, congelamiento (el calentador no funciona)
- **E5** – recalentamiento (temperatura > 100ºC) – (falla del regulador electrónico)

Si no piensa usar el calentador por largo tiempo, cuide que su contenido contra los congelamientos de manera que la electricidad no la desconecte, el botón del termostato colóquelo en posición "*". Si lo programa de esta manera el calentador mantendrá la temperatura del agua aproximadamente a 10° C. Si va a desconectar el calentador del sistema eléctrico, tiene a causa del peligro de congelamiento que vaciar el agua del contenedor. El agua del calentador se vacía a través de la cañería de desagote del calentador. Con tal objeto, se recomienda colocar entre la válvula de seguridad y la cañería de desagote una guarnición (T pieza) o una válvula de flujo. También se puede vaciar el calentador directamente a través de la válvula de seguridad moviendo la manivela o la tapa giratoria de la válvula a la misma posición que en el caso de prueba de funcionamiento.
Antes de vaciar el tanque hay que desconectarlo de la red de alimentación eléctrica y luego abrir la manivela de agua caliente en la batería mezcladora. Después del vaciado a través del caño, queda en el calentador una pequeña cantidad de agua, que se desgota por la abertura de la brida al ser retirada la misma.
La parte exterior del calentador limpiarla con una solución leve de detergente. No utilice detergentes agresivos u otros productos fuertes de limpieza.
Con chequeos periódicos podrá asegurarse del funcionamiento impecable y de larga vida del calentador. El primer control lo realizan especialistas autorizados que realizan este servicio aproximadamente dos años después de su primera instalación. En el control nos aseguramos el grado de desgaste anticorrosivo de los ánodos de seguridad y según el estado del mismo una limpieza de la cal del agua, en cuanto a la calidad, la cantidad y la temperatura usada del agua se la mantiene en el interior del calentador. El personal del servicio técnico les dará un informe después del control del calentador a cerca del estado del mismo aconsejándole la fecha de su próximo control.

Le rogamos, que posibles desperfectos del calentador no trate de componerlo solo, pero llame a un servicio especializado autorizado más cercano.

Caro cliente, estamos-lhe gratos pela compra do nosso produto.
ANTES DA MONTAGEM E DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO DO TERMOACUMULADOR, POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.
ESTE APARELHO NÃO É DESTINADOS A PESSOAS (INCLUSIVE CRIANÇAS) COM REDUÇÃO FÍSICA, SENSORIAL OU MENTAL CAPACIDADES, OU FALTA DE EXPERIANCE E DO CONHECIMENTO, A MENOS QUE TENHAM SIDO DADAS SUPERVISÃO OU INSTRUÇÕES RELATIVAS À UTILIZAÇÃO DO APARELHO PELA PESSOA RESPONSÁVEL PELA SUA SEGURANÇA.

AS CRIANÇAS DEVEM SER SUPERVISIONADAS PARA ASSEGURAR QUE NÃO BRINQUEM COM O APARELHO.

Este termoacumulador foi fabricado segundo as normas vigentes e está oficialmente aprovado. Foi-lhe também atribuído um Certificado de Segurança e um de Compatibilidade Electromagnética. As suas propriedades gerais estão explicitadas na placa afixada entre os tubos de saída e de entrada. O termoacumulador deve ser ligado a uma rede eléctrica e a um sistema de tubagens, trabalho este que deverá ser realizado por um técnico qualificado. Qualquer tipo de intervenção interna para reparação, eliminação de calcário e inspecção ou troca do ânodo protector anticorrosivo deverá ser realizada apenas por um serviço autorizado.

MONTAGEM

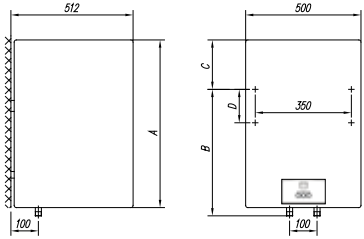
O termoacumulador deve ser instalado o mais próximo possível das tomadas de corrente e das saídas de água. É afixado à parede com dois parafusos de parede com um diâmetro mínimo de 8mm. Se a parede não for suficientemente sólida, no sítio onde afixará o termoacumulador, terá de a reforçar adequadamente.O termoacumulador de ser afixado à parede de forma vertical.

PROPRIEDADES TÉCNICAS DO APARELHO

Tipo		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Modelo		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volumen	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Pressão nominal	[MPa]	0,6						
Peso/ cheio de água	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Protecção anticorrosiva de caldeira		Enviadas / Mg Anode						
Energia de ligação	[W]	2100	2000					
Número y la potencia de los elementos de calentando	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Tensão	[V~]	230						
Clase de protección		I						
Grado de protección		IP24						
Tempo de aquecimento até 75°C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Quantidade de água misturada a 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Perdas em 24h [2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Tempo de aquecimento do volume total do termoacumulador com água fria da tubagem com uma temperatura de 10ºC.
2) Consumo de energia para se manter a temperatura constante da água no termoacumulador a 65°C e com temperatura ambiente de 20°C, medido segundo o EN 60379.

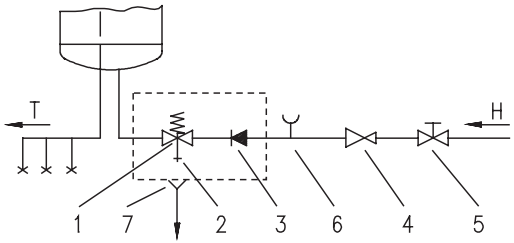
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840



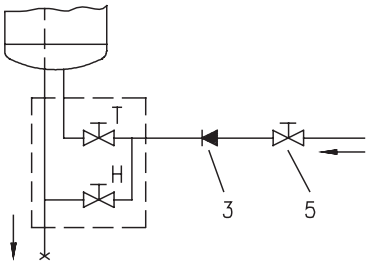
Medidas de montagem e de ligação do termoacumulador [mm]

LIGAÇÃO AO SISTEMA DE TUBAGENS

Os tubos de condução estão assinalados com cores. A condução de água fria está assinalada com a cor azul e a condução de água quente com a cor vermelha.
O termoacumulador pode ser ligado ao sistema de tubagens de dois modos: fechado – a ligação do sistema de pressão permite vários pontos de ligação; aberto (sem pressão) – a ligação do sistema de saída permite apenas um ponto de ligação. As válvulas de mistura deverão ser compatíveis com o sistema de ligação escolhido.
No sistema aberto é necessário instalar uma válvula de retenção com o fim de se evitar o escoamento da água da caldeira, no caso de falhar o fornecimento de água. Este sistema de instalação exige a utilização de uma válvula de mistura instantânea. Uma vez que o aquecimento da água provoca o aumento do seu volume, poder-se-ão verificar fugas de água na válvula. Estas fugas não podem ser solucionadas, apestando ainda mais a válvula. Pelo contrário, ao apertá-la excessivamente poderá danificá-la. O sistema de pressão fechado exige a utilização de válvulas de mistura de pressão.
Por razões de segurança, o tubo de distribuição secundária deverá ter uma válvula de retenção de segurança ou, alternativamente, uma válvula do tipo de segurança que evita que a pressão na caldeira exceda a pressão nominal em mais de 0.1 M Pa.
O aquecimento da água no termoacumulador faz com que aumente a pressão dentro da caldeira até ao nível estabelecido pela válvula de segurança. Uma vez que a água não pode voltar ao sistema de abastecimento de água, isto poderá implicar fugas de água na saída da válvula de segurança. A água que escapa pode ser redireccionada para o tubo de escoamento, instalando-se uma peça de captura colocada debaixo da válvula de segurança. O tubo de escoamento instalado debaixo da saída da válvula de segurança deverá estar direccionado para baixo, em posição vertical, e num meio sem a possibilidade congelamento.
No caso da tubagem existente não permitir escoar a água que se escapa da válvula de retenção de segurança para o tubo de escoamento, pode evitar a fuga, instalando um vaso de expansão de 3 litros no tubo de entrada da caldeira. Deve certificar-se de que a válvula de retenção está a funcionar devidamente, inspeccionando-a regularmente, por exemplo, de 14 em 14 dias. Para inspeccionar a válvula, tem de abrir a saída da válvula de retenção, girando a chave ou desaparafusando aporca da válvula (segundo o tipo de válvula). A válvula estará a funcionar devidamente, se a água sair do bocal, quando o escoamento estiver aberto.



Sistema fechado (de pressão)



Sistema aberto (sem pressão)

Legenda:

1 -Válvula de segurança
2 - Válvula de teste
3 - Válvula de retenção
4 - Válvula de redução de pressão
5 - Válvula de cote
6 - Peça de verificação
7 - Funil ligado ao tubo de escoamento

H – Água fria
T – Água quente

Não se poderá instalar uma válvula de corte entre a válvula do termoacumulador e a de retenção, visto que isso impediria o funcionamento da válvula de retenção de segurança.

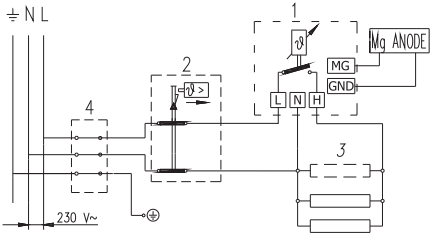
O termoacumulador pode ser ligado à rede de fornecimento de água da casa sem válvula de redução, se a pressão na rede for inferior a 0.5 MPa (5bar).
Se a pressão exceder os 0.5 MPa (5bar), dever-se-á instalar uma válvula de redução. Antesdeserligadoàelectricidade, otermoacumulador temdeestarobrigatoriamente cheio de água. Para ser enchido pela primeira vez, a válvula de água quente tem de ser aberta.
Quando o termoacumulador estiver cheio de água, esta começará a circular através do tubo de escoamento da válvula de mistura.

LIGAÇÃO DO TERMOACUMULADOR À REDE ELÉCTRICA

Antes de ser ligado à rede eléctrica, deve-se ligar um cabo de ligação ao termoacumulador. Para tal, dever-se-á retirar do termoacumulador aplaca de protecção.
A ligação do termoacumulador àrede eléctrica tem de ser efectuada segundo as normas de instalações eléctricas. Uma vez que o termoacumulador não possui elementos que o possam manter sempre separado da rede eléctrica, na ligação do cabo entre o termoacumulador e a rede eléctrica, dever-se-á instalar um interruptor que possa desligar os dois pólos de alimentação, devendo haver nas zonas de contacto um espaço de, pelo menos, 3 mm de largura.

Legenda:
1 - Termóstato
2 - Bipolar fusível térmico
3 - Aquecedor (2x100 W ou 3x700 W)
4 - Pinça conexão

L - condutor fase
N - condutor neutro
⏚ - condutor segurança



instalação elétrica

ATENÇÃO: Antes de tentar aceder ao interior do termoacumulador, certifiquese de que está completamente desligado da corrente eléctrica!

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

O aquecedor estará pronto para ser usado após a ligação às redes hidráulica e elétrica.
O aquecedor possui um regulador eletrônico que possibilita a regulagem da temperatura no reservatório de água do aquecedor. É possível regular manualmente a temperatura desejada entre 35°C e 75°C, a temperatura econômica e a temperatura de proteção contra congelamento, da água no aquecedor. O regulador eletrônico apontará sempre, no mostrador, a temperatura da água no aquecedor no momento da consulta.

FUNCIONAMENTO

Para ligar ou desligar o aquecedor acionamos a tecla ⏻ por mais de 2s.

Acionando a tecla de programação ⏻ podemos optar entre três possibilidades:

- ❄ escolhe a proteção contra congelamento da água (temperatura da água já regulada em 7°C)
- e escolhe a temperatura econômica (já regulada em 55°C)
- ☝ regulagem manual possível entre 35°C até 75°C, de grau em grau.

Regulagem de proteção contra congelamento:

- com a tecla escolhemos o modo ❄ (acende-se a luz amarela sob o sinal ❄)
- assim colocamos o regulador na temperatura de 7°C, como indicado no mostrador

Regulagem de temperatura econômica:

- com a tecla escolhemos o modo e (acende-se a luz amarela sob o sinal e)
- assim colocamos o regulador na temperatura de 55°C, como indicado no mostrador

Regulagem manual de temperatura:

- com a tecla escolhemos o modo ☝ (acende-se a luz amarela sob o sinal ☝)
- no mostrador veremos sempre a última temperatura programada para a água, com exceção do primeiro funcionamento, quando o mostrador apontará a temperatura já programada de 35°C.
- com as teclas ou escolhemos a nova temperatura desejada. Apertando a tecla, a temperatura aumenta/diminui de grau em grau. Pressionando a tecla continuamente a regulagem será mais rápida.
- terminada a regulagem para a temperatura desejada, o mostrador piscará por três segundos e, em seguida, mostrará a nova temperatura.
- em caso de falta de energia, o aparelho volta para a temperatura regulada antes da queda de energia.

Ligar/desligar o aquecedor:

- caso seja necessário desconectar o aquecedor de água da rede elétrica, é necessário esvaziá-lo em caso de perigo de congelamento.

SINALIZAÇÃO:

● **com luzes de controle:**

- funcionamento do aquecedor **:** com luz de controle verde, ou seja:
- aquecedor funcionando – luz de controle acesa
- aquecedor não está funcionando – luz de controle apagada

- funcionamento do ânodo de MG **:** luz de controle vermelha, ou seja:
- luz de controle apagada – ânodo funcionando
- luz de controle acesa – ânodo provavelmente esgotado

Atenção: quando o aquecedor ficar um longo tempo sem funcionar, a luz de sinalização poderá mostrar esgotamento do ânodo de MG, apesar dele ainda estar bom. Neste caso, abrir torneira de água quente na bateria misturadora (entrada de água fresca no aquecedor). Se a luz de sinalização de esgotamente do ânodo de MG apagar, o aquecedor estará em ordem. Caso contrário, entrar em contato com o serviço autorizado.

- funcionamento do aquecedor: com luz de controle amarela, ou seja
- proteção contra congelamento: luz de controle acesa ou
- temperatura econômica: luz de controle acesa ou
- regulagem manual: luz de controle acesa.

● com mostrador LED:

- temperatura da água no reservatório: entre 0°C e 75°C
- mostrando temperatura regulada no momento da regulagem: piscando entre 0°C e 75°C
- indicação de defeito:
- **E1** – falha da tecla do regulador eletrônico (aquecedor não funciona)
- **E2** – falha da tecla do termômetro (aquecedor funciona)
- **E3** – falha das duas teclas (aquecedor não funciona)
- **E4** – temperatura baixa, congelamento (aquecedor não funciona)
- **E5** – superaquecimento (temperatura > 100°C – regulador eletrônico deixa de funcionar)

O termoacumulador está pronto a ser utilizado, assim que tiver sido ligado à água e à electricidade. Girando o botão do termóstato, poderá seleccionar a temperatura da água entre os 25° e os 75°C. Aconselha-se a colocar o botão na posição “e”, obtendo-se, assim, o funcionamento mais económico do termoacumulador. Desta forma, a temperatura mantém-se a uns 55°C, diminui-se o depósito de calcário e há menores perdas de calor, contrariamente ao que acontece com maiores temperaturas.
A luz indicadora indica a operação de aquecimento.
Quando o termoacumulador não for utilizado por longos períodos de tempo, deverá ser protegido de congelamento, colocando-se a temperatura em “*”. Não o desligue. Assim a temperatura da água mantém-se nos 10°C. Se o decidir desligar, o termoacumulador deverá ser esvaziado, antes de ser exposto a temperaturas de congelamento. As partes exteriores do termoacumulador podem ser limpas com um detergente suave. Não utilize dissolventes nem abrasivos.
Efectuar inspecções de manutenção regulares garante um funcionamento sem falhas e prolonga a vida do termoacumulador . A primeira destas inspecções devesa ser levada a cabo por um serviço de manutenção autorizado, dois anos após a sua instalação, com o fim de se verificar o gasto do ãnodo de protecção anticorrosiva e de se remover o calcário depositado. O depósito de calcário nas paredes da caldeira e nas estruturas de aquecimento dependem da qualidade do produto, da quantidade e da temperatura da água que passa pelo termoacumulador. O serviço de manutenção deverá também fazer um relatório do estado do aparelho e recomendar uma data para a próxima inspecção.

Nunca tente reparar, por si mesmo, quaisquer prol emas técnicos do termoacumulador. Contacte o serviço especializado mais próximo.

Cher client, nous vous remercions d'avoir acheté notre produit.
LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTION AVANT D'INSTALLER LE CHAUFFE-EAU ET AVANT DE VOUS EN SERVIR POUR LA PREMIÈRE FOIS.

CET APPAREIL N'EST PAS DESTINÉ AUX PERSONNES (Y COMPRIS LES ENFANTS) REDUITE PHYSIQUES, SENSORIELS OU MENTAUX CAPACITES, OU DE L'ABSENCE D'EXPÉRIENCES ET DE CONNAISSANCES, SAUF S'ILS ONT ÉTÉ CONTROLE OU DONNER INSTRUCTION CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL PAR PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SECURITE.

LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE SURVEILLÉS POUR S'ASSURER QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.

Testé officiellement, le chauffe-eau est fabriqué conformément aux normes en vigueur; le certificat de sécurité et le certificat de compabilité électromagnétique ont été délivrés. Ses caractéristiques techniques de base sont indiquées sur la plaquette signalétique se trouvant entre les deux tuyaux de branchement. Le chauffe-eau ne peut être raccordé au réseau de distribution d'eau et au réseau électrique que par un technicien qualifié. Seulement le service après-vente autorisé peut procéder aux interventions à l'intérieur de chauffe-eau en raison de la réparation, du détartrage ou du changement d'anode de protection anti-corrosion.

ENCASTREMENT

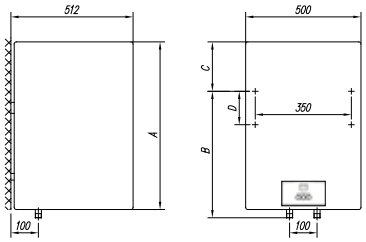
Encastrez le chauffe-eau le plus proche possible des orifices de sortie d'eau. En installant votre chauffe-eau dans une pièce comprenant une baignoire ou une douche, il faut absolument respecter les exigences de la norme IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Partie 701). Fixez-le au mur ou au sol par deux vis muraux de diamètre nominal de 8 mm minimum. Les murs ou le sol où il est destiné à être installé doivent être renforcés adéquatement. Le chauffe-eau ne peut être installé au mur que verticalement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'APPAREIL

Tipo		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Modelo		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volumen	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Pressão nominal	[MPa]	0,6						
Peso/ cheio de água	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Protecção anticorrosiva de caldeira		Emaillé / Anode Mg						
Energia de ligação	[W]	2100	2000					
Número y la potencia de los elementos de calentando	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Tensão	[V~]	230						
Clase de protección		I						
Grado de protección		IP24						
Tempo de aquecimento até 75°C [1]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Quantidade de água misturada a 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Perdas em 24h [2]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Le temps de chauffe de tout le contenu de chauffe-eau à l'aide du corps chauffant électrique, à la température d'entrée de l'eau froide de l'installation de distribution d'eau de 15°C.
2) La consommation d'énergie en maintenant une température constante de 65°C dans le chauffe-eau, à la température ambiante de 20°C, mesuré selon EN 60379.

	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

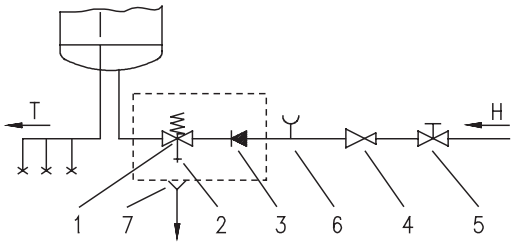


Dimensions du chaffe-eau pour le raccordement et le montage [mm]

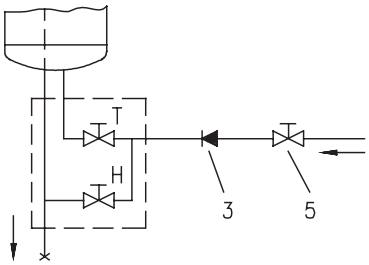
RACCORDEMENT AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU

L'arrivée et l'évacuation d'eau sont indiquées sur les tuyaux de chauffe-eau par une marque de couleur. L'arrivée de l'eau froide est marqué par le bleu, tandis que l'évacuation de l'eau chaude est marqué par le rouge.
Le chauffe-eau peut être raccordé au réseau de distribution d'eau de deux manières. Le système de raccordement fermé (à pression) permet de prendre de l'eau aux plusieures orifices de sortie d'eau, tandis que le système ouvert (à non-pression) ne permet qu'une seule prise d'eau. En fonction du système de raccordement choisi vous devez acheter aussi les batteries mélangeuses correspondantes. Dans le cas du système ouvert (à non-pression), un clapet anti-retour doit être encastré devant le chauffe-eau, celui-ci empêchant l'écoulement de l'eau de la chaudière dans le cas du manque d'eau dans le réseau de distribution d'eau. Ce système de raccordement demande une batterie mélangeuse à écoulements croisés. En raison du chauffage, le volume d'eau dans le chauffe-eau augmente ce qui provoque le dégouttement du bec de la batterie mélangeuse. On ne peut pas empêcher le dégouttement de l'eau en bien serrant la poignée de la batterie mélangeuse, on peut seulement la détériorer. Dans le cas du système de raccordement fermé (à pression), les batteries mélangeuses manométriques doivent être utilisées aux orifices de sortie d'eau. En raison de la sécurité du fonctionnement, une soupape de sûreté ou un groupe de sûreté doit être impérativement encastré sur le tuyau d'arrivée ce qui empêche la hausse de pression dans la chaudière pour plus de 0,1 Mpa au-dessus de la pression nominale. L'orifice de décharge sur la soupape de sûreté doit obligatoirement avoir la sortie sur la pression atmosphérique.
Lors du chauffage de l'eau dans le chauffe-eau la pression de l'eau dans la chaudière augmente jusqu'à ce que la limite réglée dans la soupape de sûreté ne soit pas atteinte. Le retour de l'eau au réseau de distribution d'eau étant empêché, le dégouttement de l'orifice de décharge de la soupape de sûreté peut se produire. L'eau gouttante peut être emmenée à la décharge à travers la gouttière qu'on installe sous la soupape de sûreté. Le tuyau de décharge installé au-dessous de l'écoulement de la soupape de sûreté doit être installé directement vers le bas et dans une ambiance où il ne gèle pas.
Dans le cas où vous n'avez pas de possibilité, faute d'une mauvaise exécution de l'installation, d'emmener l'eau gouttante de la soupape de sûreté à la décharge, le dégouttement peut être évité par l'encastrement d'un vase d'expansion de volume de 3 l sur le tuyau d'arrivée du chauffe-eau.

Pour assurer le bon fonctionnement de la soupape de sûreté vous devez vous-même effectuer des contrôles périodiques. Lors du contrôle, l'écoulement de la soupape de sûreté et de décharge doit être ouvert en déplaçant la poignée ou bien en dévissant l'écrou de la soupape (en fonction du type de la soupape). L'eau doit s'écouler à travers la buse d'écoulement ce qui prouve le bon fonctionnement de la soupape.



Système fermé (à pression)



Système ouvert (à non-pression)

Légende:

1 - Soupape de sûreté
2 - Soupape d'essai
3 - Clapet de non-retour décharge
4 - Détendeur de la pression
5 - Soupape d'arrêt
6 - Élément d'essai
7 - Bec avec le raccord à la

H - Eau froide
T - Eau chaude

Une soupape d'arrêt ne doit pas être encastré entre le chauffe-eau et la soupape de sûreté, puisqu'un tel encastrement rendrait impossible le fonctionnement de la soupape de sûreté.

Si la pression dans le réseau est inférieure à 0,5 MPa (5 bar), le chauffe-eau peut être raccordé au réseau de distribution d'eau du secteur sans détendeur. Si la pression dans le réseau dépasse 0,5 MPa (5 bar) deux détendeurs doivent être installés.
Le chauffe-eau doit être impérativement rempli d'eau avant le raccordement au réseau électrique.
Lors du premier remplissage ouvrez la poignée pour l'eau chaude sur la batterie mélangeuse. Le chauffe-eau est rempli quand l'eau commence à s'écouler à travers le bec de la batterie mélangeuse.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

Avant de brancher le chauffe-eau au réseau électrique, le câble d'alimentation de la section minimale de 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2) doit y être encastré.
Pour pouvoir procéder à cette opération, le couvercle de protection doit être dévissé du chauffe-eau.
Le raccordement du chauffe-eau au réseau électrique doit être exécuté conformément aux normes pour les installations électriques. Un dispositif permettant de séparer tous les pôles du réseau d'alimentation doit être encastré entre le chauffe-eau et l'installation permanente, conformément aux prescriptions nationales concernant les installations.

Légende:
1 - Thermostat
2 - Fusiblethermique bipolaire
3 - Corps chauffant
(2x100 W ou à la 3x700 W)
4 - Borne de connexion

L - Fil de phase
N - Fil neutre
⏚ - Fil de protection

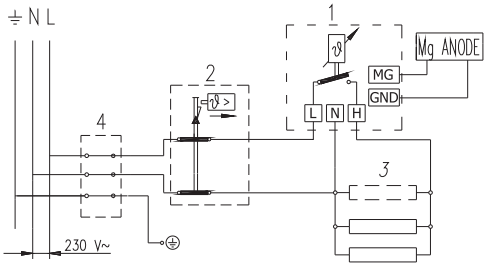


Schéma du couplage électrique

AVERTISSEMENT: Avant toute intervention dans son intérieur, le chauffe-eau doit être impérativement débranché du réseau électrique!

UTILISATION ET MAINTIEN

Branché au réseau électrique et à celui de distribution d'eau, le chauffe-eau est prêt à être utilisé.

Le chauffe-eau est équipé d'un régulateur électronique qui permet de régler la température de l'eau dans le réservoir du chauffe-eau. Les réglages suivants sont possibles: le réglage manuel de la température de 35 à 75°C, le réglage à la température économique et le réglage à la température de protection contre le gel dans le chauffe-eau.
Le régulateur électronique sur l'affichage indique constamment la température de l'eau dans le chauffe-eau.

MANIEMENT :

Le chauffe-eau est mis en marche ou en arrêt en appuyant la touche pendant au moins 2 secondes.

En appuyant la touche , trois modes différents de fonctionnement peuvent être choisis:
- protection contre le gel (température préréglée à 7ºC)
- e température économique (préréglée à 55ºC)
- réglage manuel de la température de 35 à 75ºC (graduation par 1ºC)

Protection contre le gel :

- en appuyant la touche le mode a été choisi (le voyant jaune brille au-dessous de)
- ainsi le régulateur a été réglé à la température de 7ºC, ce qui est indiqué aussi sur l'affichage.

- Réglage à la température économique :

- en appuyant la touche le mode e a été choisi (le voyant jaune brille au-dessous de e)
- ainsi le régulateur a été réglé à la température de 55ºC, ce qui est indiqué aussi sur l'affichage.

Réglage manuel de la température :

- en appuyant la touche, le mode a été choisi (le voyant jaune brille au-dessous de)
- l'affichage affiche toujours la dernière température d'eau réglée, à l'exception de la première mise en marche lors de laquelle la température préréglée (35ºC) est affichée
- en appuyant les touches ou , la nouvelle température souhaitée est réglée. En appuyant la touche, la température augmente/diminue de 1ºC. En maintenant la touche appuyée, le procédé est accéléré.
- la température souhaitée une fois réglée, l'affichage clignote pendant 3 secondes puis il affiche la température actuelle
- dans le cas d'une coupure de l'alimentation électrique, le dispositif reprend les réglages réglés avant la coupure

Mise en arrêt/marche du chauffe-eau :

- Si vous débrancherez le chauffe-eau du réseau électrique, vous devez le vidanger en cas du danger de gel.

INDICATIONS :

• par voyants :

- fonctionnement du corps chauffant : par le voyant vert, à savoir:
- le corps chauffant fonctionne – le voyant brille
- le corps chauffant ne fonctionne pas – le voyant ne brille pas

- fonctionnement de l'anode Mg : par le voyant rouge, à savoir:
- le voyant ne brille pas – l'anode fonctionne
- le voyant brille – l'anode peut être usée

Attention! Lorsque le chauffe-eau est hors d'usage pour la plus longue période de temps, le signal de la lampe mai indiquent que le Mg anode est usée, en dépit du fait que l'anode Mg est toujours actif. Dans ce cas, ouvrez le robinet d'eau chaude (débit d'eau douce dans l'eau de chauffage). Si le signal de feu éteint, le fonctionnement du chauffe-eau ne soit pas compromise. Si non, contactez le fournisseur de service

autorisé le plus proche.

- fonctionnement du chauffe-eau: par le voyant jaune, à savoir:
- protection contre le gel – le voyant brille ou
- température économique – le voyant brille ou
- réglage manuel – le voyant brille

• par affichage DEL :

- température de l'eau dans le chauffe-eau : de 0 à 75ºC

- lors du réglage, affichage de la température réglée: clignotant de 0 à 75ºC

- indication de pannes :
- affichage **E1** - panne du capteur du régulateur électronique (le corps chauffant ne fonctionne pas)
- affichage **E2** – panne du capteur du thermomètre (le corps chauffant fonctionne)
- affichage **E3** – panne des deux capteurs (le corps chauffant ne fonctionne pas)
- affichage **E4** – température basse, gel (le corps chauffant ne fonctionne pas)
- affichage **E5** – surchauffe (température > 100ºC) – (panne du régulateur électronique).

Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le chauffe-eau pendat une plus longue période protégez son contenu contre le gel: ne débranchez pas l'électricité et réglez le bouton du thermostat à la position "*". En exécutant ce réglage, le chauffe-eau maintiendra la température de l'eau à 10°C environ.
Si vous débranchez le chauffe-eau, vous devez le vider dans le cas du danger de gel.
Avant le vidange, le chauffe-eau doit être obligatoirement débranché du réseau électrique.
Puis on ouvre la poignée pour l'eau chaude sur une des batteries mélangeuses raccordées au chauffe-eau. On fait écouler de l'eau à travers le tube d'affluence. À cette fin, nous vous conseillons d'installer une soupape d'échappement ou un T élément entre la soupape de sûreté et le tube d'affluence. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez vider le chauffe-eau aussi à travers l'échappement sur la soupape de sûreté : placez le levier ou bien la chape tournante de la soupape à la même position que lors du test de la soupape. Après l'échappement de l'eau du chauffe-eau à travers le tube d'affluence, il y reste une petite quantité d'eau que vous faites échapper lors du dévissage de la bride du chauffe-eau.
L'eau du chauffe-eau est évuacuée à travers le tube d'affluence de celui-ci. A cette fin, il est conseillé d'installer un raccord (un T élément) ou une soupape d'échappement entre la soupape de sûreté et le tube d'affluence. De même, le chauffe-eau peut être vidé directement à travers la soupape de sûreté en plaçant le levier ou bien la chape tournante de la soupape à la même position que lors du test de fonctionnement. Avant le vidange, il faut débrancher le chauffe-eau du réseau électrique; puis il faut ouvrir la poignée pour l'eau chaude sur la batterie mélangeuse. Après le vidange à travers le tuyau de d'affluence dans le chauffe-eau, il y reste une petite quantité d'eau qui s'écoule à travers l'orifice de bride de chauffage lors de l'enlèvement de celle-ci.
L'extérieur du chauffe-eau doit être nettoyé à l'aide de la solution douce d'un détergent.
N'utilisez pas de solvants ou de moyens de nettoyage abrasifs.
Les contrôles de service réguliers assureront le bon fonctionnement et une longue durée de vie du chauffe-eau. La garantie anti-corrosion de la chaudière n'est valable que si vous avez procédé aux contrôles réguliers préscrits de l'usure de l'anode de protection. La période entre deux contrôles ne doit pas dépasser 36 mois. Les contrôles doivent être exécutés par un technicien autorisé qui note le contrôle sur la feuille de garantie du produit. Lors du contrôle, il vérifie l'usure de l'anode de protection anti-corrosion et, au besoin, il enlève le tartre qui s'accumule à l'intérieur du chauffe-eau en fonction de la qualité, quantité et température de l'eau consommée. Après le contrôle du chauffe-eau, le service après-vente vous recommandera la date du contrôle suivant en tennant compte de l'état constaté.

Nous vous prions de ne pas réparer vous-même les pannes éventuelles sur le chauffeeau; appelez le service après-vente le plus proche de chez vous.

Geachte koper, wij danken u voor de aankoop van ons product.
WIJ VERZOEKEN U VOOR DE MONTAGE EN HET EERSTE GEBRUIK VAN DE BOILER DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR TE LEZEN.
DIT APPARAAT IS NIET BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR PERSONEN (WAARONDER KINDEREN) MET VERMINDERDE LICHAMELIJKE, ZINTUIGLIJKE OF PSYCHISCHE VERMOGENS, OF GEBREK AAN ERVARING EN KENNIS, TENZIJ ZIJ ZIJN GEGEVEN TOEZICHT OF INSTRUCTIE OVER HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT DOOR DEGENE DIE VERANTWOORDELIJK IS VOOR HUN VEILIGHEID.

KINDEREN MOETEN WORDEN BEGELEID OM ERVOOR TE ZORGEN DAT ZE NIET SPELEN MET HET APPARAAT.

De boiler is overeenkomstig de geldende normen gefabriceerd en volgens de voorschriften getest. Hierover zijn een veiligheidscertificaat en een certificaat over de elektromagnetische compatibiliteit afgegeven. Zijn belangrijkste technische eigenschappen zijn op het typeplaatje vermeld dat tussen beide aansluitbuizen is geplakt. De boiler mag uitsluitend door een hiervoor gekwalificeerd vakman op de waterleiding en het elektriciteitsnet worden aangesloten. Ingrepen in het apparaat wegens reparaties, verwijdering van ketelsteen en het controleren of vervangen van de beschermingsanode voor corrosiebeveiliging mogen ook uitsluitend door de erkende service worden verricht.

MONTAGE

Monteer de boiler zo dicht mogelijk bij het tappunt. Bij het inbouwen van de boiler in een ruimte met een bad of douche moet aan de eisen van de norm IEC 60364-7-701 (VDE 0100, Teil 701) worden voldaan. Bevestig hem met wandschroeven met een nominale doorsnede van minstens 8 mm aan de wand of de vloer. Wanden of vloeren met een gering draagvermogen moet u voldoende versterken op de plaats waar u de boiler op gaat hangen. U mag de boiler uitsluitend rechtop aan de wand monteren.

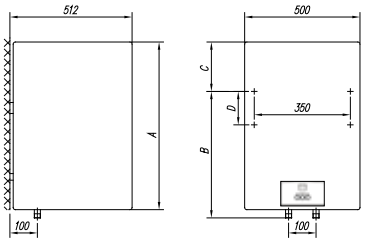
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN VAN HET APPARAAT

Type		OGB 30 E3	OGB 50 E3	OGB 80 E3	OGB 100 E3	OGB 120 E3	OGB 150 E3	OGB 200 E3
Model		OGB 30 EDD/UNI	OGB 50 EDD/UNI	OGB 80 EDD/UNI	OGB 100 EDD/UNI	OGB 120 EDD/UNI	OGB 150 EDD/UNI	OGB 200 EDD/UNI
Volume	[l]	30	50	80	100	120	150	200
Nominale druk	[MPa]	0,6						
Gewicht / gevuld met water	[kg]	23/53	30/80	36/116	41/141	46/166	52/202	72/272
Corrosiebeveiliging van de ketel		Geëmailleerd en magnesiumanode						
Puissance du corps chauffant électrique	[W]	2100	2000					
Aansluitvermogen	[W]	3 x 700	2 x 1000					
Spanning	[V~]	230						
Beschermingsklasse		I						
Beschermingsgraad		IP24						
Verwarmingstijd tot 75°C[1)]	[h]	1^{05}	1^{55}	3^{05}	3^{55}	4^{35}	5^{45}	7^{40}
Hoeveelheid mengwater bij 40°C	[l]	58	94	148	194	226	282	360
Energieverbruik[2)]	[kWh/24h]	0,50	0,71	0,90	1,11	1,31	1,60	2,10

1) Verwarmingstijd van het gehele volume van de boiler met het elektrische verwarmingselement bij een ingangstemperatuur van het koude water uit de waterleiding van 15°C.

2) Energieverbruik bij instandhouding van een constante watertemperatuur in de boiler van 65°C en bij een temperatuur van de omgeving van 20°C, gemeten volgens EN 60379.

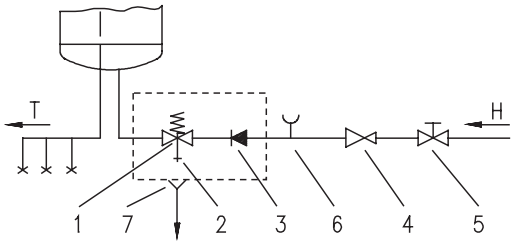
	A	B	C	D
OGB 30 EDD	510	310	235	-
OGB 50 EDD	610	400	240	-
OGB 80 EDD	830	600	260	-
OGB 100 EDD	975	750	255	-
OGB 120 EDD	1130	900	260	-
OGB 150 EDD	1345	1100	275	-
OGB 200 EDD	1563	1100	493	840

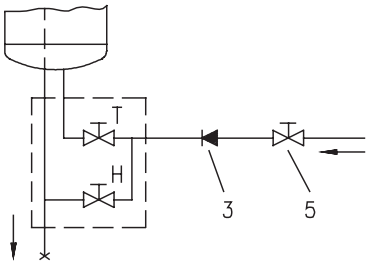


Aaansluitings- en montagematen van de boiler [mm]

AANSLUITING OP DE WATERLEIDING

De watertoevoer en aftap zijn met kleuren aangegeven op de buizen van de boiler. De toevoer van het koude water is blauw gekleurd, de aftap van het warme water is rood.
U kunt de boiler op twee manieren op de waterleiding aansluiten. Het gesloten druksysteem van de aansluiting maakt waterafname op meerdere tappunten mogelijk, bij het open systeem, dat niet onder druk staat, kan het water maar op een plaats worden afgetapt.
Gezien het gekozen aansluitsysteem moet u ook de juiste mengkranen kopen.
Bij het open systeem, dat niet onder druk staat, moet voor de boiler een terugslagklep worden ingebouwd, dat voorkomt dat het water terugloopt uit de boiler bij storingen van de watertoevoer uit de waterleiding. Bij dit aansluitingssysteem moet u een doorstroom mengkraan gebruiken. In de boiler neemt het volume van het water toe als het verwarmd wordt, dit veroorzaakt druppen van de mengkraan. U kunt dit niet voorkomen door de kraan stevig dicht te draaien. Hierdoor kunt u de kraan alleen maar kapot maken. Aan de toevoerleiding moet u voor de veiligheid een veiligheidsventiel of een veiligheidsgroep monteren, waardoor een toename van de druk in de boiler van meer dan 0,1 MPa boven de normale druk wordt voorkomen. De uitloopopening van het veiligheidsventiel moet een uitgang hebben voor atmosferische druk.
Bij het verwarmen van het water in de boiler neemt de waterdruk in de boiler toe tot de grens is bereikt die in het veiligheidsventiel is ingesteld. Omdat de terugkeer van het water naar de waterleiding verhinderd is, kan er water uit de uitloopopening van het veiligheidsventiel druppen. U kunt het druppende water naar de afvoer leiden via het opvangverlengstuk, dat u onder het veiligheidsventiel plaatst. De afloopbuis die onder de uitloop van het veiligheidsventiel is geplaatst moet recht naar beneden gericht zijn en gemonteerd worden in een omgeving, waar het niet vriest. In het geval dat u door een onjuiste installatie niet de mogelijkheid hebt om het uit het terugslagventiel druppende water naar de uitloop te leiden, kunt u het druppen vermijden door een expansiebak met een volume van 3l aan de toevoerleiding van de boiler te monteren.
Voor een juiste werking van het veiligheidsventiel moet u zelf van tijd tot tijd een controle uitvoeren. Bij de controle moet u door het verschuiven van de hendel of door het losdraaien van de moer van het ventiel (afhankelijk van het type ventiel) de uitloop uit het terugslagveiligheidsventiel openen. Hierbij moet door de uitloopbuis van het ventiel water stromen. Dit wijst er op dat het ventiel feilloos werkt.





Gesloten (druk) systeem

Open (niet onder druk staand) systeem

Legende:
1 - Veiligheidsventiel
2 - Testventiel
3 - Terugslagventiel op de uitloop
4 - Drukreduceerventiel
5 - Afsluitventiel
6 - Test aanzetstuk
7 - Trechter met aansluiting

H - Koud water
T - Warm water

Tussen de boiler en het terugslag-veiligheidsventiel mag u geen afsluitventiel inbouwen, omdat u hiermee de werking van het terugslagventiel onmogelijk zou maken.

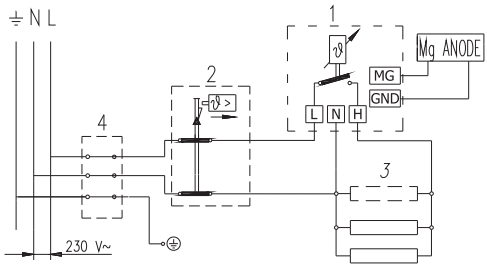
U kunt de boiler zonder drukreduceerventiel aansluiten op de huiswaterleiding, als de druk in de waterleiding lager is dan 0,5 MPa (5 bar). Als de druk in de waterleiding hoger is dan 0,5 MPa (5 bar), moet u twee reduceerventielen achter elkaar inbouwen.
Voor de elektrische aansluiting moet u de boiler eerst met water vullen. Draai de warmwaterknop van de mengkraan open Is u de boiler voor het eerst vult. De boiler is vol als het water door de uitloopbuis van de mengkraan begint te stromen.

AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

Voor de aansluiting op het stroomnet moet in de boiler een aansluitkabel met een minimale doorsnede van 1,5 mm^2 (H05VV-F 3G 1,5 mm^2) worden ingebouwd.
Om dit te kunnen doen moet u de beschermplaat van de boiler loschroeven.
De aansluiting van de boiler op het elektriciteitsnet moet overeenkomstig de normen voor de elektrische leidingen gebeuren. Tussen de boiler en de waterleiding moet een apparaat zijn ingebouwd voor de scheiding van alle polen van het voedingsnet overeenkomstig de nationale installatievoorschriften.

Legende:
1 - Thermostaat
2 - Tweepolige warmtezekering
3 – Verwarmingselement
(2x100 W of 3x700 W)
4 - Aansluitklem

L - Fasegeleider
N - Neutrale geleider
⏚ - Aardingsgeleider



Schema van de elektrische verbinding

WAARSCHUWING: Voor elke ingreep in de boiler moet de verbinding met het elektriciteitsnet verbroken worden!

GEBRUIK EN ONDERHOUD

Na aansluiting op de water- en elektriciteitstoevoer is de verwarmer klaar voor gebruik.
De verwarmer is uitgerust met een elektronische regulator, die de instelling van de temperatuur van het water in de boiler van de waterverwarmer mogelijk maakt. Handmatige instelling van de gewenste temperatuur in een bereik van 35ºC tot 75ºC, van de spaartemperatuur en van de temperatuurbeveiliging tegen het bevriezen van het water in de verwarmer is mogelijk.
De elektronische regulator op het display laat voortdurend de actuele watertemperatuur in de verwarmer zien.

BEDIENING:

De verwarmer wordt aan- of uitgeschakeld door langer dan 2s op de toets te drukken.

Door de programmatoets in te drukken kunt u tussen drie mogelijkheden kiezen.
- beveiliging tegen bevriezen van het water (van te voren ingestelde temperatuur van het water op 7ºC)
- instelling op de spaartemperatuur (van te voren ingesteld op 55ºC)
- willekeurige handmatige instelling van de temperatuur in een bereik van 35ºC tot

75ºC, in stappen van 1ºC

Instelling van de beveiliging tegen bevriezen:

- met de menutoets kiest u de functie (het gele controlelampje onder brandt)
- hiermee is de regulator ingesteld op een temperatuur van 7ºC, dit is te zien op het display

Instelling op de spaartemperatuur:

- met de menutoets kiest u de functie e (het gele controlelampje onder brandt e)
- hiermee is de regulator op een temperatuur van 55ºC ingesteld, dit is te zien op het display

Handmatige instelling van de temperatuur:

- met de menutoets kiest u de functie (het gele controlelampje onder brandt)
- op het display verschijnt altijd de laatst ingestelde watertemperatuur, behalve bij de eerste ingebruikname, dan verschijnt de van te voren ingestelde temperatuur van 35ºC
- met de toetsen ofi stelt u de nieuwe gewenste temperatuur in. Elke keer als u op de toets drukt wordt de watertemperatuur 1ºC verhoogd/verlaagd. Door de toets ingedrukt te houden versnellen we de instelling.
- nadat u de gewenste temperatuur heeft ingesteld, knippert het display 3 seconden, daarna verschijnt de actuele temperatuur op het display
- bij stroomuitval keert het apparaat terug naar de instelling voor de stroomuitval

Verwarmer aan-/uitschakelen:

- als u de verbinding tussen de verwarmer en het electriciteitsnet verbreekt, moet u bij bevriezingsgevaar het water er uit laten lopen

AANDUIDING:

• met de controlelampjes:

- werking van de verwarmer : met het groene controlelampje:
  - het verwarmingselement is in werking – het controlelampje brandt
  - het verwarmingelement is niet in werking – het controlelampje brandt niet

- werking van de Mg anode : met het rode controlelampje:
  - het controlelampje brandt niet – de anode werkt
  - het controlelampje brandt – de anode is misschien opgebruikt

Waarschuwing! Wanneer de boiler is buiten gebruik voor langere tijd, het signaal lamp kunnen wijzen dat het Mg-anode is versleten in weerwil van het feit dat de Mg anode is nog steeds actief.In dat geval opent u het warm waterkraan (zoet water stroom in boiler). Als het signaal lamp schakelt de boiler operatie niet in het gedrang komt. Zo niet, bel dan het dichtstbijzijnde geautoriseerde dienstverlener.

- werking van de verwarmer: met het gele controlelampje:
  - beveiliging tegen bevriezen – het controlelampje brandt of
  - spaartemperatuur – het controlelampje brandt of

- handmatige instelling – het controlelampje brandt

• **met het LED display:**
  - **watertemperatuur in de verwarmer**: van 0ºC tot 75ºC
  - **bij de instelling van het verschijnen van de ingestelde temperatuur**: knipperend van 0ºC tot 75ºC
  - **storingsaanduiding:**
    - aanduiding **E1** – de sensor van de elektronische regulator valt uit (het verwarmingselement werkt niet)
    - aanduiding **E2** – de sensor van de thermometer valt uit (de verwarmer werkt)
    - aanduiding **E3** – beide sensoren vallen uit (de verwarmer werkt niet)
    - aanduiding **E4** – lage temperatuur, bevriezing (de verwarmer werkt niet)
    - aanduiding **E5** - oververhitting (temperatuur > 100ºC) – (de elektronische regulator valt uit)

Als u de boiler enige tijd niet gaat gebruiken, kunt u de inhoud ervan tegen bevriezing beschermen door de stroom niet uit te schakelen en de thermostaatknop op de stand “*” te zetten. Bij deze instelling zal de boiler de watertemperatuur op ongeveer 10°C te houden. Als u de boiler van het elektriciteitsnet afsluit, moet u het water er uit laten lopen als er bevriezingsgevaar bestaat.
Voordat u het water uit de boiler laat lopen moet u eerst de verbinding met het elektriciteitsnet verbreken. Daarna kan de warmwaterkraan worden opengedraaid van één van de mengkranen, die op de boiler zijn aangesloten. We laten het water via de toevoerleiding uit de boiler lopen. Hiervoor raden we aan om tussen het veiligheidsventiel en de toevoerleiding een uitloopventiel of een T-stuk in te bouwen. Als u dit niet doet kunt u de boiler ook legen via de uitloop aan het veiligheidsventiel door de hendel of de schroefdop van het ventiel in dezelfde stand te zetten als bij het testen van het ventiel. Nadat u het water via de toevoerbuis uit de boiler heeft laten lopen, zal er een restje water in de boiler achterblijven, dat u kunt verwijderen door de flens van de boiler los te draaien. Het water uit de boiler loopt via de aavoerbuis uit de boiler. Daarom wordt aanbevolen bij de montage tussen het veiligheidsventiel en de aanvoerbuisvan de boiler een speciale fitting (T-stuk) of uitlaatventiel te plaatsen. U kunt de boiler ook indirect via het veiligheidsventiel legen door het hendeltje of de draaibare dop van het ventiel in de stand te draaien als bij de controle van de werking.
Voor het legen moet de verbinding tussen het stroomnet en de boiler worden verbroken en moet daarna de warmwaterknop van de aangesloten mengkraan worden opengedraaid. Na dat het er water via de aanvoerbuis is uitgelopen, blijft in de boiler een keine hoeveelheid water achter, dat er na verwijdering van de verwarmingsflens door de opening van de verwarmingsflens uitloopt.
Reinig de buitenkant van de boiler met sopje van een mild wasmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen en schurende reinigingsmiddelen.
Door regelmatige service zult u lang verzekerd zijn van een feilloze werking en een lange levensduur van de boiler. De garantie voor het doorroesten van de boiler geldt alleen als u de voorgeschreven regelmatige inspecties van eventuele slijtage van de beschermingsanode heeft laten uitvoeren. De periode tussen de afzonderlijke regelmatige inspecties mag niet langer zijn dan 36 maanden. De onderzoeken moeten door een erkend vakman worden uitgevoerd, die het onderzoek aantekent op het garantiebewijs van het apparaat. Bij het onderzoek controleert hij de mate van slijtage van de anticorrosie beschermingsanode en indien nodig verwijdert hij ketelsteen, dat zich afhankelijk van de kwaliteit, de hoeveelheid en de temperatuur van het gebruikte water aan de binnenkant van de boiler heeft afgezet.
De serviceman zal na de inspectie van de boiler op grond van de vastgestelde toestand de datum voor de volgende controle aanbevelen.
Wij verzoeken u eventuele storingen aan de boiler niet zelf te repareren maar de bevoegde service hiervan op de hoogte te stellen.

Gorenje Tiki, d.o.o.
SI-1521 Ljubljana
Magistrova 1
Slovenija
Telefon: +386 1 5005 600
Fax: +386 1 5005 702
http://www.gorenjetiki.si

03/2010
260588